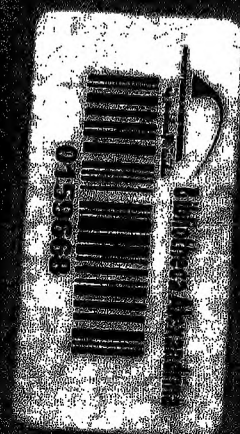


الحكماء



د. عبد الخفار مكاوي



الحكماء السبعة

د . عبد الغفار مكاوي



الهيئة المصرية العامة للكتاب

١٩٩٠

● الاخراج الفنى

● فائن رضا

الإهداء

الى ذكرى يوسف كرم
الفيلسوف الحق
والقدوة العالية
فى أيام صرعت فيها القيم
وغابت عنا القدوة ..

تقديم

كان أفلاطون هو أول من ذكر الحكماء السبعة وأسماءهم في محاورته « بروتا جوارس (٣٤٣ د) » ثم جاء مؤرخ الفلسفة اليونانية ديوجنيس اللايرتى (حوالى سنة ٢٢٠ بعد الميلاد) فروى فى كنزه النفس (وهو كتابه عن حياة الفلاسفة المشهورين وآرائهم) الكثير من أخبارهم وحكمهم الموجزة التى تلخص تجربة حياتهم ، وأورد أسماءهم السبعة المعروفة وقال ان آخرين يضيفون اليهم أنا خارسيى وميسون وفين يكيدىس وإيمينيديس ، وربما زيد عليهم اسم الطاغية بيزيستراتوس وأسماء أخرى تصل بهم الى ثلاثة وعشرين حكيمًا ! وظل الناس يتناقلون أتباعهم وحكاياتهم وكلماتهم من العصر اليونانى الى عصر النهضة .

وكان من الطبيعي أن تتغير صورهم وأسمائهم وتفسير الرواه لهم من عصر الى عصر ، حتى لقد وصل ذكركم وطرف من اخبارهم الى الشرق فسجلت قصة من روائع الأدب الفارسي بعض اقوالهم الجامعة على لسان سندباد الحكيم والوزراء السبعة في كتاب السندباد (سندباد نامه) ، وأشار اليهم بعض فلاسفة الاسلام ومؤرخي الحكمة وطبقات الحكماء اشارات لاتخلو من الطرافة (كالبيروني والشهرستاني وابن النديم والشهرزوري والمبشر بن فاتك) ٠٠

لم يكن هؤلاء الحكماء فلاسفة بالمعنى الدقيق للكلمة ٠ لقد كانوا - باستثناء طاليس ابي الفلسفة وصولون الشاعر والمشرع الاثيني المعروف - رجال عمل وبناء دول اشتهروا بالأمانة والصدق وقهر النفس واحترام القوانين ٠ وكانت تجارب حياتهم - بين القرن السابع والسادس قبل الميلاد - التي تبلورت في حكمهم ولكلماتهم بمثابة البذور التي نمت بعد ذلك في اشكال فكرية حية ، فأصبحت « اعرف نفسك » عند سقراط نظرية عن ارتباط الفضيلة بالعلم والمعرفة ، وتطورت « لاتسرف في شيء » عند ارسطو الى مايسمى بنظرية الوسط الذهبي ، وتغلغلت فكرتهم المحورية عن التزام الحد والاعتدال في روائع العقل والوجدان اليوناني في الفلسفة والشعر واناشيد الجوقة في الماساة ٠٠

التقيت بالحكماء السبعة في سنوات الطلب قبل ما يزيد على الربع قرن ٠ فقد هداني الحظ (في لحظة نادرة من تلك اللحظات التي يفتر فيها ثغره عن بسمة ضئيلة !) الى كتاب استوعب عباراتهم وحكاياتهم واخبارهم الاصلية وحققه ونشره العالم الألماني الأستاذ برونو سنيل (حياة الحكماء السبعة وآراؤهم ، ميونيخ ، سلسلة توسكولوم ١٩٥٢) ثم ظلت امواج الأيام والأحداث

تتقاذف قارب شوقى للكتابة عنهم حتى سألنى زميل كريم أن أشارك فى كتاب تذكارى عن مؤرخ الفلسفة العظيم وأستاذ الأساتذة المرحوم يوسف لكرم . وما كان لى أن أتخلف عن ركب الوفاء لهذا الحكيم الحق الذى كان وسوف يظل القدوة والمثل الأعلى ، خصوصا وأنا أشهد فى جيلى وزمانى مصرع الحكمة ومسفها وتشويهها على أيدي عدد من الصغار الذين ابتليت بهم وبدأت العمل فى المشروع القديم . وما لبثت المادة المتراكمية الأطراف أن أقنعتنى بالتخلّى عن صورة المقال والبحث التقليدية وفرضت على هذا الشكل الذى يجمع بين النثر والشعر ، ويزاوج بين الفلسفة والمسرح ، ويمر فى حياة الحكماء والتأمل فى مصير الحكمة بعدهم الى الحد الذى يحرمهم من الدخول بين دفتى ذلك الكتاب . ثم توالى أمواج الأيام والأحداث فحسفت بشراع حياتى فى محنة شخصية فجعتنى فى بعض الزملاء والأبناء الذين توهمت ذات يوم أنهم نذر البقية الباقية من العمر .

وقد علمتنى المحنة أن الشر والغدر التعمد وصمة على حبين البشرية كلها ، كما علمتنى فى الوقت نفسه أن الظالم والمظلوم والقاتل والمقتول صائرون فى النهاية الى التراب الذى يسوى بينهم على صدر أمنا الأرض . ومع أن المحن الشخصية لا تكفى لاقامة علم ولا فن ، اذ لابد أن تجد معادله الموضوعى، فى شكل فكرى أو أدبى باق ، وأن تبلور دموعها فى لآلىء صلبة صافية ، فقد دفعتنى بقوة الضرورة القاهرة لاتمام هذا العمل الذى تراه بين يديك ، وهو عمل ربما أثار فى نفسك - كما أثار فى نفسى - شجونا تتصلل بمحنتنا العربية التى لا تخرج المحن الفردية والجماعية المتوالية

(★) هو الزميل الدكتور عاطف العراقى الذى اشرف على تحرير كتاب تذكارى عن المرحوم الأستاذ يوسف كرم بتكليف من المجلس الأعلى للثقافة .

عن أن تكون صورا مصغرة منها ، وشظايا وشرارات من نيران
جسيمها الذي نصنعه لأنفسنا بأنفسنا ...

ريما سألتني : لماذا الحكماء السبعة في زمن نعلم أن الحكمة
غابت عنه وصارت ضعفا واستسلاما أو ياسا وركودا وقلاما ،
وتحولت عند عدد كبير ممن جعلوها مهنتهم الى كتب ميقة ومذكرات
ركيكة واملاء وتلقين واجتراء وتكرار تجنى كلها على النشء جناية
لاتغفر ؟ ماجدوى التذكير بهذه الشخصيات التي تنتمي الى حضارة
وثقافة أخرى في ظروفنا الحضارية والثقافية التي أصبحت ازمتات
تدهورها وانهارها غير خافية على أحد ؟ وهل تستطيع بعض
الشخصيات أو الكلمات المضيئة فوق بحار الظلمات التاريخية أن
تمد طوق النجاة للسفينة الغارقة ؟

إذا كانت الحكمة والحكماء قد غابا عن المسرح العالمى
والمحلى (باستثناء قلة من شيوخنا ورعاتنا الأجلاء قد لا يزيد
عدهم عن أصابع اليد الواحدة) فإن ورثة الحكماء ، وهم المثقفون ،
وسليلة الحكمة ، وهى الثقافة ، يستحقان أن نقف معهما قليلا
ونذكرهما بالماضى العريق والأجداد المنسيين . وأسارع فأبشر
القارئ بأننى «أكفيه وأكفى نفسى عبء الجدل الممل العقيم عن
تعريف الثقافة ومقوماتها والفرق بينها وبين الحضارة والمدنية »^{١٠}
الخ وسأتجه مباشرة الى حملة الثقافة وهم المثقفون ، بل سأحصر
نفسى فى دائرة واحدة من دوائرهم الكثيرة وهى دائرة المربين
والمعلمين - وأنا واحد منهم - ، لعلنا نستطيع أن نستوحى الحكمة
والحكماء ونقيم لأنفسنا محكمة نقف فيها أمام أنفسنا ونراجعها
ونحاسبها ، فمراجعة النفس ومحاسبتها ، بالمعنى الكونى الشامل ،
قد كانت على الدوام جزءا لا يتجزأ من الحكمة ..

لأنك فى أن التعميم يمكن أن يبتعد بنا عن الحق والانصاف

ولا شك أيضا في أن حياة المثقفين في الظروف التاريخية الصعبة التي مرت بنا في العقود الثلاثة الأخيرة لم تكن سهلة ولا يسيرة ، بل كانت في معظم الأحيان شبه مستحيلة ، وأدت في كثير من الأحيان إلى شعور المثقف بالاعترا ب المضاعف وكادت أن تصل به إلى حافة الجنون . كما أن الحياة في ظل المنظم الفردية المطلقة التي غابت عنها الحرية والقانون قد أفرخت مسوخا شتى من الطفيليين والانتهازيين والرجسيين المتضخمين وتجار الكلمة والعلم وحواة الشعارات والمغازلين للسلطة بعين وللتقدمية بالعين الأخرى ، حتى لياخذنا العجب ونقلبنا الحسرة فنهتف مع الشاعر صلاح عبد الصبور (على لسان سعيد في مسرحيته ليلي والمجنون) :
« ربى ! كيف ترعرع في وادينا الطيب ، هذا القدر من السفلة والأوغاد ؟ ! »

ومع ذلك فإن الظلام لم يستطع أن يطبق علينا تماما . فهناك انجازات حقيقية في مختلف ميادين الابداع والبحث العلمى قد تمت ، وروائع قليلة العدد قد استطاعت أن تبرز فوق مياه الطوفان وتتحداه . والذي يعصم النفس من الغرق في اليأس والحزن أن حياتنا لم تخل من المخلصين العاملين في صمت ، والمتفانين إلى حد الاستشهاد ، والمترفعين المتعففين مهما أصابهم من الضيق والضنك والاملاق (وان بقى علينا أن ندرّكهم قبل أن يهلكهم الموت البطيء بسموم المرارة والاحباط ! ٩

بيد أن الأهم من ذلك كله أن مفاهيم الثقافة والعلم والتعليم قد أصبحت في أشد الحاجة إلى المراجعة الشاملة ، كما أصبحت نظمها ومناهجها وغاياتها وفلسفاتها - أن كانت هناك ثم فلسفات ! في حاجة إلى البداية من الصغر . وكما يحدث في أوقات الأزمات والحن التي تلم بالأفراد والشعوب وتطرح فيها الأسئلة الكبرى

والنهائية ويتحتم على ملاحى السفن المهددة بالغرق أن يواجهوا
 انفسهم بهذا السؤال : الى أين ينتهى بنا السير - ، كذلك تقتضى
 الضرورة أن نسال انفسنا : ماذا نعلم ولماذا نعلم ؟ هل استطعنا
 ان نعلم الشباب وننمى فيهم روح التفكير النقدى المستقل والبحث
 المتحرر من التميز والهوى ؟ هل حققنا أقل قدر من النجاح فى ازالة
 الأوهام الراسخة وتحطيم الأصنام العقلية والتميزات البالية ؟
 ولماذا اخفقت الثقافة والعلم فى تغيير واقع ملايين الناس ووعيمهم
 تغييرا ملحوظا ، ولم تخط بهم خطوات ملموسة على طريق الحرية
 والتقدم والاستنارة ؟ هل اكتفينا بنقل المعلومات والمذاهب والنظريات
 - وليته كان نقلا امينا فى كل الأحوال ! - وشاركنا ، عن قصد او
 غير قصد ، فى قمع الفكر النقدى المستقل ، ومد ظلال الركود
 القبيح والتهوى والعناء على مجتمعاتنا ككل ؟ الم يساعد ذلك فى
 النهاية - بجانب عوامل تاريخية واجتماعية وسياسية معروفة
 ولأحاجة لذكرها - فى ظهور تلك النباتات الشيطانية التى تشابكت
 وتضخمت فى حقل المعرفة والأدب والفن حتى أوشكت أن تحيله الى
 غابة تمرح وتصفرف فيها افاعى الانتهازية والتسلط واستغلال العلم
 والمعرفة فى جمع الثروة وممالأة السلطة والسعار الى الشهرة
 والمنصب والمجد الكاذب ؟ هل وعينا الدرس القائل ان المعلم فى
 حاجة الى تعليم والمربي فى حاجة الى تربية فتحملنا المسئولية
 بشجاعة وتشبثنا بأعلام القيم فى زمن سقوط القيم ، وتمسكنا بالراية
 شأن الجنود المناضلين ؟ وهل استطعنا أخيرا ان نقف متساندين جبهة
 واحدة للضمير اليقظ كما وقف الحكماء والمعلمون الحقيقيون على
 الدوام - لنرد المحنة عن حضارتنا التى يطبق عليها الحصار
 وتعرض للتصفية - لاي فعل الصهيونية والاستعمار وحدهما ! -
 وتضطر الى التراجع والانكماش كأنها كائن خرافى آن وان انقراضه

بعد أن لم يعد له مكان فى عالم تجاوزه وأنكره وسخر منه ، اللهم
الا أن يصبح حقل تجارب من كل نوع ؟

قلت ان الظلام لم يطبق بعد • فمازال هناك أمل ولابد ان
يكون الأمل • ان الكثيرين قد سقطوا أو تاهوا ، وكثيرون أيضا
قد تحملوا وصمدوا صمود الرواقيين فى عصور الشك والياس
والوحشية والجبروت ولو قدر لحكمة هؤلاء الحكماء و غيرهم ان
تبعث حية لمات يدها لمن سقطوا أو تاهوا قائلة : ان كل شيء لم
يقله بعد • تعالوا الى طريقى ولنبدأ من جديد • فالأمر لايتعلق بنا
بقدر ما يتعلق بحضارة تخترمها الكوارث وتنتظرها كوارث اكبر •
واذا اختنق الابداع وتهافت ارادة الفكر الحر المستقل حكمت
الحضارة على نفسها بالانتحار • اما أولئك الذين تحملوا وصمدوا
فسوف تواجههم قائلة : ليست الشجاعة فى الصمود والكبرياء
الجريئة فحسب • ان الشجاعة والحقيقة فى تغيير الواقع بالفعل
أعلم انكم تعبتم وعانيتم • ولكن تذكروا عشرات من المفكرين الذين
انتهت حياتهم فى السجن أو المحرقة على الصليب أو المشنقة انهم
لم يفاجئوا فى لحظاتهم الأخيرة بالشر والغدر ، وان لم يتوقعوا ان
يصل الى ما وصل اليه من القسوة والخسة • ومع ذلك لا يصح أن
تنسوا أن بقايا رمادهم هى الأرض التى تقف عليها الحقيقة والحرية
والأمل فى التطور ، ولولا أنوار ابداعهم وكفاحهم لصار تاريخ
البشرية ظلمات فوق ظلمات ..

ان الحكم التى ستقرؤها على السنة الحكماء السبعة لا يمكنها
بطبيعة الحال أن تثير كل هذه الأسئلة أو توحى بكل هذه القضايا
والمشكلات • فلا بد من الاعتراف بأن بعضها سخيـف وساذج ،
وبعضها الآخر مجرد وصايا عملية ترتبط بالعادات والتقاليد
الشعبية فى ذلك العهد البعيد من عهود الحضارة الاغريقية المبكرة ،

ثم ان ازورع أقوالهم - مثل اعرف نفسك وابتنج الحد والقصد فى كل شىء وأدرك قيمة اللحظة ٠٠٠ الخ - يمكن أن تفسر ، وقد فسرت بالفعل ، تفسيرات متنوعة ، ولكن المهم بعد كل شىء هو قراءة هذه الحكم الماضية على ضوء الحاضر . وإذا كان الماضى لا يعود ولا يتكرر أبدا ، فإن نفس المشكلات والأخطار يمكن أن تواجه الشعوب والحضارات المختلفة عندما تجد نفسها على مفترق طريق تاريخى يقتضى حكمة جديدة يحققها حكماء من نوع جديد . وإذا كان العلم قد حل اليوم محل الحكمة القديمة ، فإن من واجب العلماء والمعلمين أن يضيفوا عليه كبرياءها وجلالها وإخلاصها فى السعى الى الحقيقة المنزهة . ولابد كذلك أن يعيدوا اليه دورها العريق فى إنقاذ المدينة والدفاع عن أسوارها وحرية أهلها ٠٠٠ لقد قيل ان الأنبياء غير المسلحين يخفقون دائما (مكيا فيلى) . ومع أن المثقفين الذين نقصدهم قبل غيرهم ، وهم العلماء والمعلمون ، ليسوا رسلا ولا أنبياء - على الرغم من بيت شوقى المشهور الذى لم يعد أحد يصدقه أو يأخذه مأخذ الجد ! - فإن سلاحهم الوحيد الذى لا يجوز أن يتخلوا عنه هو الشجاعة . فلا قيمة لعلم أو فكر لا يؤصل الحرية ، ولا جدوى من تعليم فقد شجاعة التساؤل والنقد المستقل . ولذلك لم يدهشنى كثيرا أن أكتشف بعد الفراغ من كتابة هذه الحوارية أنها تنتهى بسطور تتردد فيها أصداء أبيات من قصيدة شهيرة عن يوميات نبي يحمل قلما ينتظر نبيا يحمل سيفا (من مسرحية ليلى والمجنون لصالح عبد الصبور) . ولا تريد هذه السطور الغاضبة أن تهاجم أحدا ولا أن تدين وضعا محددًا . وهى كذلك لا تهدف الى تعرية جوانب ضعف لا يخلو منها البشر بحكم طبيعتهم البشرية ، كما أنها بعيدة كل البعد عن أن تضع على رؤوس المثقفين أو المعلمين هالة شاعرية وهمية . ان الأمر فى الواقع لأكبر من ذلك وأخطر ،

لأن الخطر الذى يتهدد حضارتنا يتخطى الاشخاص والظواهر والأوضاع المحددة بالزمان والبلدان • وقد أكدت السطور السابقة أن المثقفين والعلماء والمعلمين بوجه خاص هم ملاحو السفينة الموشكة على الغرق •

واليوم أن الأوان لكى يوجهوا السفينة ويصححوا اتجاهها ويوقظوا ركبها • ولن يقدروا على ذلك حتى يبدأوا بأنفسهم ويستيقظوا من سباتهم ويحاسبوا ضمائرهم ويراجعوا علمهم ومعرفتهم وفكرهم وسلوكهم • فإذا استطاعت هذه المحاورات مع الحكماء السبعة أن تدعوهم الى محاورة النفس وتذكركم بأن الحكمة لم تمت ولا يمكن أن تموت ، وانها تحيا وتتجدد وتقاتل عند الضرورة كلما أرادوا الحياة لأنفسهم وحضارتهم وثقافتهم - اذا استطاعت ان تحقق شيئا من ذلك فقد بلغت غاية ما أتمناه •

عبد الغفار مكاوى

الحكماء السبعة

- ١ -

● المؤرخ يقلب في الأوراق ، يجمع الوثائق
ويتحقق من الحقائق التي اختلطت بالغرائب والخرافات
والأساطير وحكايات الخوارق ، وعندما يدلهم الأفق
وتأخذه الحيرة من كل سبيل يرفع صوته : يا أشباح
الزمن الماضي ، من عمق القرن السادس قبل الميلاد ،
صوت من زمن المحنة يدعوكم فاستمعوا له ، شبح
يتشبث بالصدق وبالحكمة في عصر الكذب الشائن
والغدر الخائن ، يرجو أن يتجاوز معكم ، أن يسالكم
وتجيبوه ، وتتزاحم الأشباح وترتفع الأصوات ، السبعة
صاروا سبعة عشر وأكثر ، والحيرة تزداد عليه فيهتف :

المؤرخ : عشتم مثلى في زمن المحنة ، والمحنة عاناها الشعر وقاستها
الكلمة ، في العقود الأولى من قرنكم السادس كانت أصوات
الشعراء ماتزال عالية شجية : سافو والكايبوس من جزيرة

لسبوس سيمونيدس وميمينيرموس من أيونيا ، صولون الشاعر
والمشرع الشهير من أثينا • لكن لابد أنهم قد ماتوا جميعا
قبل انتصاف القرن ولم يخلفهم أحد • ولابد أن الجيل الذى
تلاهم قد خبت فيه نار الشعر وخرست قيتاره ، حتى حلت
سنة ٥٣٠ فانطلقت شرارته المقدسة من جديد • هذا الجيل
المجذب هو الذى ازدهرت فيه حكمتكم • حكمتكم التى لم تكن
شعرا ولا فلسفة ، بل تجسيدا للفطنة والخبرة والتجربة
العملية ••

الحكماء : تتسرع فى توجيه التهمة وتضن علينا بالحكمة • مع انا
منذ القدم نسمى الحكماء •

المؤرخ : معذرة • انا لا اتهم ولا ادافع ، بل اتمس آثار الحكمة أو
أبكي فوق الأطلال • ماذنبى اذا كان عصرى هو عصر سقوط
القيم وزمنى ضاعت فيه الحكمة والعقل ؟ ماذنبى ان كانت
كتب التاريخ تمجدكم أحيانا أو تبخل فى أحيان أخرى فتسميكم
الرجال الأنكباء ؟ هلا أجبتكم على سؤالى ؟

الحكماء : لاندري كيف نرد عليك • ربما لأن الواقع العملى فى أيامنا
بدأ يفرض سلطانه فازدري الشعر ، واستصغر شأن الكلمة ،
وأخذ يولى وجهه شطر حقائق الحياة ••

المؤرخ : ربى • هذا مانلقاه الآن •

الحكماء : أتدين زمانك وزمانى ؟

المؤرخ : لا لا • بل أهمس من عجز لسانى وجنانى • أكمل قولك ••

الحكماء : أو لأن العاطفة الدينية شطت فى التحليق حتى تاهت
وسقطت فى الهاوية العميقة التى تستعصى على العبارة
والخطاب •

المؤرخ : مهما يكن الأمر فقد راجت حكمتكم ٠٠

الحكماء : حكمتنا ؟ ما انت تعود الى الحق . لقد تناقلتها الافواه فلم تكن بحاجة الى التدوين ، اللهم الا على أحجار «أوستيا» (١) أو على جدران معبد «دلف» . ولهذا ليس عجيبا ان ينسبها الاغريق الى الاله أبوللو أو الى جنى بحرى حكيم كانوا يدعونه عجوز البحر الالهى ٠٠

المؤرخ : معنى هذا انها وجدت قبل وجودكم ؟ . انتظروا ٠٠ لقد وردت فى اللوح الحادى عشر من ملحمة جلجاميش البابلية سيرة سبعة حكماء أسسوا مدينة أوروك ، كما تلقى حكماء الهند السبعة الذين يسمون «الريشى» الحكمة وفن الغناء من الآلهة ، ووضع شاعركم هوميروس مجلس حكماء سبعة تحت تصرف أجاممنون وپرياموس (٢) . حكمتكم أقدم مما أتصور أقدم مما كنت أقدر ٠٠

الحكماء : ولكن لم يتأكد صدقها الا بنسببتها لينا . نحن الذين كافحنا وأسسنا وتجولنا فوق الأرض الغائبة بدمنا ولحمنا ٠٠

المؤرخ : ورفعتكم لمصاف الأبطال ونسجت حولكم الحكايات والخرافات ٠٠

الحكماء : هل يقع الذنب علينا ؟ كنا بشرا مثل البشر ، صمدنا لأعاصير الزمن القلقة ، أعطينا بناء حياتنا وحياتنا حياة شعوبنا . اتلومنا لأن الناس جللت رؤسنا بغار الحكمة الذى بخلت به على رعوس الشعراء ، أم لأن الأفكار العظيمة لا يصدقها الناس حتى ينسبوها الى عظيم حققها فى الواقع ، أم لأن الحكايات والخرافات والأساطير عادة ما تغزل خيوطها بعد موت أبطالها (٣) ؟ أولا يكفيننا ان حكمتنا راجت ٠٠

المؤرخ : بل مازالت رائجة وعلى كل لسان ، انتشرت بين الأمم وفي مختلف الأزمان ...

الحكماء : حكمتنا راجت في قرن سكنت فيه أوتار الشعر ..

المؤرخ : وبدأت تزدهر شجرة الفلسفة ..

الحكماء : الفلسفة ؟

المؤرخ : صفة أخرى للحكمة .. ولحب الحكمة .. كان من الممكن ألا تبدأ لولاكم . كان من الممكن ألا تزدهر الشجرة لولا البذرة ..

الحكماء : والبذرة ألقيناها في التربة هل مازلت ترضع علينا ؟

المؤرخ : لست أضن عليكم بالحكمة ، لست بخيلا باسم الحكماء . لكن التاريخ يحيرني وتحيرني الأسماء . حتى العدد اختلفت فيه الآراء ..

الحكماء : هذا ليس جديدا . من منتصف القرن السادس قالوا سبعة زادوا العدد فقالوا سبعة عشر حكيمًا .. ليس جديدا مانسمعه منك ..

المؤرخ : بل ما تشهد به الوثائق أو تشهد عليه . مع ذلك تتردد فيها أربعة أسماء . صولون المشرع ..

صولون : والشاعر أيضا . لاتنس .

المؤرخ : كيف لأحد أن ينسك ؟ الشك يحيط بأخبار الحكماء الستة ، أما أنت فرائس الجبل يطل على تاريخ اليونان ..

صولون : رأس الجبل ؟ كلامك هذا يضحكني .. مع أن الكاهن

العجوز في مصر قال لى : يا صولون ! يا صولون ! ستبقون
على الدوام أطفالا ايها الاغريق ، اذ لا يوجد شيخ اغريقى .
المؤرخ : تلك رواية افلاطون (٤) . لكن حفظ التاريخ لنا اشعارا منك .
صولون : هل تذكرون مرثيتى التى بدأتها بهذه السطور :

الآن عرفت الأمر ،

والالم عميق فى أعماق الصدر ،

وانا أشهد أكبر أبناء أيونا ينهار ويدحر . .

المؤرخ : هكذا بدأتها بعد أن اشتد النزاع فى الدولة ، واستعبدت
الأقلية أغلبية المواطنين ، وثار الشعب على الاغنياء والأعيان .
احتدم الصراع بينهما وطال . وانتخبوك رئيسا وقاضيا
يفصل بينهم . وكلفوك بتدبير نظامهم ووضع دستورهم . كنت
حكيمًا ورحيمًا ، لم تؤثر أى الحزبين على الآخر ، فوقفت فى
صفهما ونصحتهما بالصلح ووقف الصراع . كان الكل يجلك
ويقدر موهبتك ، مع أنك لم تكن أغناهم أو أرفعهم فى المنصب
والجاء . ورحمت تحذر الأغنياء من الترف والتطرف ،
وتنصحهم بالتواضع والاعتدال ، وتلقى الذنب عليهم وعلى
تكبرهم وجشعهم الى المسال فيما حاق بالمدينة من خراب .
اسمع شهادة حكيم آخر بعدك : حرر صولون الشعب فى
الحاضر والمستقبل عندما حرم اقتراض المال فى مقابل رهن
الجسد ، وضع القوانين وأصدر تشريعا بالاعفاء من الديون
العامة والخاصة أو بنقض الاعباء (٥) . .

المؤرخ : ويزكرنا هذا باسم آخر . .

بيثاكوس : بيتاكوس من ميتيلينه . سمونى الطاغية وكنت رحيمًا
بالأوغاد . .

صولون : طاغية ورجيم .. حقا ما أغرب هذا !

بيثاكوس : وماوجه الغرابة ياصولون ؟ أنت نفسك سمعت عنى كما سمعت كلمتى ..

صولون : لما بلغنى قولك : من الصعب أن يكون المرء طيبا ، أعجبتنى حكمتك وقلت : ومن الصعب أن يكون جميلا ...

بيثاكوس : وهل عرفت متى قلتها أو كيف ؟ لقد رأيت أعدائى يتكاثرون ولحظت الكراهية فى عيون الشعب الذى أنصفته وكافحت لكى أرفعه من وهذه يؤسه ، وفى ضمائر الأغنياء والنبلاء الذين قلعت مخالبتهم من أجله . ونفيت بعضهم من المدينة فأخذوا يهدوننى ويتآمرون على قتلى . واشتد بى اليأس فذهبت الى معبد الاله وتوسلت أمام المذبح أن يحررنى من السلطة ..

المؤرخ : نعم نعم . أدركت صعوبة أن يكون الانسان طيبا فى عالم شرير .

أدركت بأن الحاكم مهما فعل يظل كرها مكروها ..
فالأغنياء كرهوك لأنك وقفت بجانب الشعب وانحدرت من صلبه . والشعب كرهك لأنك كنت فقيرا مثله وجلست على كرسي الحكم ..

وردد الجميع أغنية تسخر منك :

اطحنى ايتها المطاحونة اطحنى

فقد كان بيثاكوس نفسه يطحن

بيثاكوس الملك فى ميتيلينه العظيمة

طاليس : سمعت الأغنية بنفسى لما زرت جزيرة لسبوس وتوقفت بقرية اريسوس .

بيثاكوس : هل سمعت كذلك أناشيد الحقد والهزاء التي أطلقها الشاعر الكايوس وعصابتة ؟ أنا لم أكرهه ولم أكره شعره . تمزيت أن يضع يده فى يدى ويساعدنى مع غيره من النبلاء على النهوض بالمدينة . لكنهم أنكروا عدلى وشجاعى التى اعترف بها الاغريق فى كل مكان . لم يفتفروا لى أبدا أننى تزوجت امرأة من طبقتهم هى ابنة دراكون ومن نسل الأثريديين ، وأخذ الشاعر الحقوق يعيرنى بقدمى المفلطحة التى كنت أجراها بصعوبة ، ويصفى بالدعى والمتسخ والمبطون . بل أشاع أننى أوفر ضوء المصباح وسمانى ملتهم الظلمات . .

المؤرخ : ولهذا نفيت عن المدينة ولم ينقطع هجاءه ولا دعواته للآلهة الأقوياء بأن يخلصوه من ممنة النفسى ومرارته ، ويطلقوا ربات القصاص عليك ، ويعينوه وعصبتة على قتلك بالسيف وتحرير الشعب من الآلهة ومخاوفه ، زاعمين أنك حنثت بالقسم الذى قطعته على نفسك وابتلعت المدينة فى جوفك . .

بيثاكوس : ومع أنى عقوت عنهم بعد القبض عليهم . . فلم يرحمنى التاريخ من وصمة الدلفيان . . .

المؤرخ : ولا رحمك المؤرخون . . فاللقب ارتبط باسمك فى كل المأثورات . أما « بياس » الشاضى من آسيا الصغرى فقد سخا عليه الزمن بلقب الحكيم . .

بياس : معظم الناس أشرار . هذا ما قلته . لما حاصر المياتيس ملك الليديين مدينتنا برييننه أصدرت الأمر بأن يعلف بغلان الى حد التخمّة ويساقا الى معسكر الأعداء . وفزع الملك حين رأهما وعرف أن لدينا من مخزون الغلة ما يكفى حتى الحيوانات . ولهذا بعث إلينا رسولا يطلب السلم والسلام . .

المؤرخ : وكيف لفظت الأنفاس ؟

يباس : اسمع يا ولدى • لما شخت وطعنت بى السنن استدعيت
للشهادة أمام المحكمة • وتكلمت وأبرأت المظلوم من التهمة •
وانطلق محامى الخصم وأخذ يدافع عنه فسئمت • وأملت الرأس
على حجر حفيدي حتى نمت • • هل بلغك يا ولدى ما فعلوه
بالمظلوم ؟

المؤرخ : برأه القضاء من التهمة ، ثم وجدوك ميتا على حجر
حفيديك • •

يباس : حمدا للآلهة فقد صدق كذلك ما قلته : ان أردت ان تقيم فى
مدينة فكن طيبا مع جميع المواطنين (١) •

المؤرخ : بكلمة بليغة من رجل خلدته البلاغة • • والاسم الرابع هو
طاليس الملطى • •

طاليس : أول من نقى الحكمة من سحب الاسطورة وضباب الغيب •
أول من سأل سؤال العقل عن المبدأ والأصل وقال • •

المؤرخ : أصل جميع الأشياء هو الماء ، بالآلهة امتلأت كل الأشياء • •
طاليس : وكذلك قلت : أعرف نفسك •

المؤرخ : أنت القائل أم نقشت قبلك فوق جدار المعبد فى دلف ؟
ما أعمقها كلمة ! لكن تتنازعها الأسماء • •

بيرياندر : أى جحود هذا ؟ كيف نسيتم اسمى ؟

الحكماء : مهلا يا بيرياندر • هل ينسى الطاغية القاسى من كورنثه ؟
من بلغ الذورة فى القسوة ولهذا احتاج الى الحرس الخاص ؟

المؤرخ : وكان قوامه ثلاثمائة من حملة الدروع والحراپ .

بيرياندر : أتذكرون صرامتى وثنسون عدلى ؟ لقد حرمت على المواطنين أن يكون لهم عبيد . نهيتهم عن تبديد الوقت فى اللهو والفراغ وأوجدت لكل منهم عملا . أعلنت الحرب على الترف وعاقبت المتسكعين فى الأسواق . لم أثقل على الناس بالضرائب واكتفيت بما نحصله من السوق والميناء . وزعت أراضى النبلاء على الفقراء . لم أخط حدود العدل ولم اتعد على انسان . وكهرت الشر والقيت القوادات بقاع البحر ! أنسىم كيف صالحت بين أهل ميتيلينه (تحت قيادة بيتاكوس) وأهل أثينا (تحت زعامة فريون) عندما تصارعا على ملكية « سيجايون » ففصلت بينهم بالحق ، واحتفظ كل منهم بما كان يملكه ؟ لقد ازدهرت فى عهدى التجارة والحضارة . يكفى أن الشاعر « أريون » كان صديقى !

المؤرخ : أريون الميثمى من أهالى لسيبوس ؟ من تمت فى عهدك معجزته ؟ أشجى الأصوات غناء فوق القيثارة وأول من أنشد شعر الديثيرامب وسماه وقدم جوقته فوق المسرح فى كورنثه ؟ لا لن ينسك التاريخ ولن ينساه . لن ينسى معجزته التى رواها علينا أبى التاريخ اذا استقل مركبا كان عليها قراصنة ولصوص ظمروا عليه عندما ظنوه يخفى الكنوز ، مع أنه لم يكن يملك الاقيثاره ! وانطلق يغنى عل غناء الشاعر يسكت فيهم نزعات الشر . جاء المدلفين - صديق الانسان على صوت غناؤه . وسرعان مالقى الشاعر بنفسه على ظهره فحمله الى البر ورسا به على رأس تاتياروس .

المؤرخ : لا لم ينس التاريخ . وكذلك يذكر قولك : كل شىء يرجع الى المران . لكن سؤالا يحضرنى الآن .

خيلون : قبل سؤالك ، هل يمكن أن تهمل اسمى ؟ أم تهمل تحذيرى :
أن ضمننت خيرك حلت بك المصائب . أو لم يبين أهالى اسبرطة
الى المعبد فى الطريق من المغزل الى ابواب المدينة ؟

المؤرخ : وهناك قدسوك ورفعوا ذكر البطل الخالد . . لكن أرجع
للسؤالى : لم أثرتم هذا الكلم الموجز ؟

الحكماء : من يستحسنر شأن الكلمة يقتصد فى استعمالها . كانت
أيامنا توجب العمل وحسم القرار ، ولهذا بقيت كلماتنا القليلة
قواعد لهداية الحياة ، تحذيرات من الوقوع فى الأوهام الساذجة
والتسرع فى الثقة بالناس ، نصائح باللجوء الى التحفظ
والحرص والاعتدال والقيام الحد . .

المؤرخ : لكن بالغتم فى الايجاز . يكفى أن يروى الشاعر «الكايوس»
هذه الكلمة التى يقولها على لسان « أريستوداموس » الذى
ضم اليكم فى العصور المتأخرة : « الرجل – المال (٨) » – وأن
يضيف الشاعر « يندار » وكأنه يشرحها : قال هذا عندما
اختفى أصدقائه مع اختفاء أملاكه . . يكفى أيضا أن تقرأ
كلمات أخرى توحى بتشككم فى الانسان ورؤيتكم للوجه الشائه
خلف قناع البهتان : « لا تتطرف فى شيء . » ، « صعب على
المزم أن يكون طيبا » « الحد هو الأفضل » ، « أغلب الناس
أشرار » . .

الحكماء : هل آمنت بما قلناه ؟ هل صدقت الحكماء ؟

المؤرخ : بل صدقت الأيام الصعبة والأرزاء . مع ذلك فالحكمة أوسع
من هذا . .

الحكماء : لم تكن الحكمة فى أيام المحنة شيئا يختص به الشعراء

أو الحكماء • كانت ملك الشعب العامل والفقراء • فالنجار
البارع يبني سقفا يصمد للعاصفة فيصبح أحد الحكماء ••
وكذلك شأن الحوذي أو الخباز أو الملاح أو الشاعر والفنان ••
هل مازلت تسييء الظن ، توازن بين الآراء •••

المؤرخ : الحكمة والحيرة صنوان •••

الحكماء : فانظر في الأوراق وراجع • وابدأ قصتنا بالقول المحكم
والكلم الزائع • قد يقطع ذلك شكك ويزيل الحيرة ••

المؤرخ : أو ينفع جيلا قد بيعت فيه الكلمة بفتات زائل ، والحكمة
صرعت بسهام الخسة والغدر القاتل •••

الحكماء : ولهذا تبقى الحكمة •••

المؤرخ : فى جوف الكتب المنسية ••

الحكماء : أو أعماق القلب •• ابدأ يا ولدى •• أسمع جيلا يفتقر
لحب الحكمة ••

المؤرخ : أو يفتقر الى الحب ••••

- ٢ -

المؤرخ : ١٥ ! تتضارب كل الأقوال وتتناقض كل الآراء . الأسماء
مختلف عليها من كاتب الى آخر ، والقول الواحد قد ينسب
الى أكثر من واحد

طاليس : اعرف نفسك . . هذا ماقلت . .

المؤرخ : بل هذا ما تتصوره أنت وبعض الكتاب . هل تعلم أن
« تيوفراسط » يرجح أن يكون مثلاً شعبياً من قديم الزمان ،
وأن بعض المؤرخين يرجعه الى زميلك خيلون ، والبعض الآخر
يأتى به على لسان خصى مغمور كان من حراس قدس الأقداس
فى معبد دلف ؟ بل ان أرسطو فى محاورته عن الفلسفة ينسبها
الى عرافة هذا المعبد (٩) ، وكل هذا يؤكد أنها كانت قد نقشت
قبلك وقبل خيلون الاسبرطى على معبد دلف قبل أن يدعيها
كلاكما لنفسه .

خيلون : أنا لم أدع شيئاً . . بل قدمت النذر ووفيت العهد . فبعد
أن وصلت الى دلف وضحييت وأحرقت البخور أمرت بأن تحفر
هذه الحكم على عمود المعبد : اعرف نفسك ! لا تتطرف فى
شئ ! سبب المصائب أن تضمن غيرك !

طاليس : حتى هذه الحكم تقال على لسان غيرك وغيرى . .
المؤرخ : فلنقرأ ما اتفق عليه الاجماع ، فى اقدم قائمة بالاسماء
والأقوال . .

طاليس : قل وسيبثف لكل منا باسمه !

المؤرخ : اعرف نفسك !

طاليس : طاليس !

المؤرخ : لا تتطرف فى شىء !

صولون : صولون !

المؤرخ : ان تضمن غيرك فتوقع كل مصيبة !

خيلون : خيلون !

المؤرخ : اعرف فضل اللحظة . .

بيثاكوس : بيثاكوس . والافضل من هذا : اللحظة ان وانتك فلا
تتركها تفلت منك !

المؤرخ : معظم الناس اشرار .

بياس : بياس . عن تجربة ، وبحق زيوس ، ما قلت !

المؤرخ : كل شىء يرجع للمران .

بيرياندر : بيرياندر . عن تجربة أيضا ، والآلهة شهود !

المؤرخ : تبقى حكمة كل الحكمة ، قائلها المجهول يلخص فيها . . .

كليوبولوس : كليوبولوس . هذا هو كايوبوليس ! كيف تجاهل هذا
الزمن الجاحد ابن أويجاروس ، من لندوس فوق جزيرة

رودوس ؟ كيف تناسى من كتب النقش على قبر ميداس الملك
الأسطوري ٠٠

المؤرخ : ميداس ؟ من اعطاء ديو نيزيوس أن يتحول ما يلمسه ذهباً ٠
صولون : حتى المطاعم والمشرب ٠ مسكين ياميداس !

كليوبوليس : كانت فوق القبر المشهور فتاة أخذت شكل الهوى ،
ولهذا قلت : فتاة من البرونز أنا وأرقد على قبر ميداس ،
مادام الماء يسيل ، والشجر يذخر ، والقمر يطلع ويضىء ،
والشمس تنير الكون ، مادامت الأنهار تتدفق ، وموج البحر
يوشوش للشاطئ ، فسأبقى فى هذا الموضع ، فوق القل
المرتفع على المنطقة المنكوبة أعلن للعابر ولكل مسافر هاهنا
يرقد ميداس تحت الثرى

المؤرخ : لم ينس التاريخ كذلك أشعارك ، لم تتسرب الغازك من
كفيه ٠٠

صولون : لكن تبقى حكمته أخلد ما قال ٠٠

كليوبوليس : قلت من الحكم كثيراً ٠٠ أية واحدة تقصد ؟

المؤرخ : الحد هو الأفضل ٠٠

الحكماء : هى حكمتنا ، كذ العقل الاغريقى وآية وجدانه ، كلمته
للعالم أجمع ٠

المؤرخ : ولهذا ليس عجيباً أن يانقط الحكماء الكلمة ، من كل
الأجناس وكل الأديان يقول العقلاء فلا يسمع قول : لاتتطرف !
لا تشتت ! الزم حدك ٠٠ واعرف أنك انسان ٠٠

الحكماء : انسان فان ٠ لست الها ، فتذكر هذا واترك سيف الطفيان .
يسقط من يدك فلست سوى بشر فان !

- المؤرخ : حقا ! هذا شيء أكدتموه ايها الحكماء واجمعتم عليه .
وعندما اجتمعتم كما يقول القدماء ..
- الحكماء : اجتمعنا ؟ أجل أجل ! عند الملك كرويزوس ..
- المؤرخ : او قارون . أغنى ملك فى عصره ..
- الحكماء : وتكلم صولون فقال :
- صولون : أنا ؟ للملك كرويزوس . ذاكرتى ضعفت يا ولدى ..
- المؤرخ : سأنذكرك فأنصت ..

- ٣ -

المؤرخ : كانت أعينكم تلتفت الى الشرق الساحر باستمرار ، الشرق
الغامض ذي القوة والترف الباذخ والجبروت •

الحكماء : لكننا ذهبنا اليه لنتعلم أيضا •

المؤرخ : وتعلمتم الكثير • وان كنا نفتقد الأدلة والأسانيد •

طاليس : أنا مثلا سافرت الى مصر ••

المؤرخ : وتعلمت الرياضة وجلبت الهندسة الى الاغريق •• اما
أنت ••

صولون : أنا طوفت بأسيا لأشاهد هذا العالم • وحديثي مع كاهن
مصر الشيخ حديث مشهور •• كم يعجبني حين أفكر فيه
الآن ••

الحكماء : أنا مازلنا أطفالا ؟ •• رغم مرور قرون وقرون ؟ ا

صولون : ولماذا الغضب وقد صدق الشيخ ؟

الحكماء : ام سخر كعادة أبناء النيل ؟

صولون : بل صدق وحق زيوس • وامتحد الاغريق مديحا أتمنى
لو كانوا أهلا له • أطفال نحن وفي كل منا طفل ••

الحكماء : وتريد من الحكماء السبعة أن يصدقوه ؟ أنت يا صولون ؟
صولون : من قال بأن الحكمة تعنى العجز أو الشيخوخة ؟ من ينكر
حكمة الطفولة وطفولة الحكمة ؟ ليست حكمتنا فى بساطتنا ،
وبساطتنا هى التى جعلتنا نصمد لتحدى الملك الجبار ونواجه
قوته وغناه الفاحش بالبراعة والقناعة والحكمة ؟

المؤرخ : معذرة يا صولون • ولقد أدهشته بالبراعة الحكيمة أو
بالحكمة البريئة وتعجب مما قلت وغضب وثار • نريد الآن أن نعرف
ماذا قلت لهذا الملك وماذا قال ، كيف التقيت به وأين كان
اللقاء • •

صولون : لم أره وحدى • طلب لقاء الحكماء السبعة •
المؤرخ : وذهبت لزيارته • وذهلت لما رأت العين كنوزه •
الحكماء : ورثينا له • •

المؤرخ : لأغنى ملك فى الأرض ؟

الحكماء : ورفضنا أن يوصف هذا الملك بأسعد انسان • فليتكلم
عنا صولون • •

المؤرخ : أرجوك • • تكلم • • •

صولون : لما فرغ كرويزوس من إخضاع آسيا الصغرى بأكملها وضمها
الى مملكة الليديين ، زحفت حشود الاغريق الحكماء الى
عاصمة ملكه المزدهرة سارديس ، وزحفت كذلك معهم • كنت
قد ذهبت الى مصر التى يحكمها أمازيس وشاهدت العالم
وتجولت فيه عشر سنوات • واستقبلنى الملك فى قصره مع بقية
اخوانى فأحسن الاستقبال • وفى اليوم الثالث لزيارتنا أمر

الملك خدمه وعبيده أن يأخذونا الى دهاليزّه ومخازنه لتنتفج
على التحف والكنوز التي أودعها فيها • ثم رجع بنا الخدم
والعبيد الى قاعة العرش حيث كان الملك يجلس فى أبيته
محاطا بأعوانه وقواده وأعيان مملكته • لم يكد يرانى حتى
هتف صائحا : « أيها المضيف من أثينا • وأنتم أيها الضيوف !
وصلتنا عنكم وعن حكمتكم الأخبار • وسمعنا عنك ياصولون
وعن أسفارك التي قمت بها حبا فى الحكمة • والآن تحركنى
الرغبة فى أن أسألك : هل رأيت فى أسفارك أحدا يمكن أن
يوصف بأنه أسعد انسان ؟ » •

لم يخف على أن الملك وجه الى هذا السؤال وفى نيته أن أقول
أنت أيها الملك الغنى العظيم أسعد انسان • لكنى لم أتملقه
بل صارحته بحقيقة رأيى : أيها الملك ! انه تيلوس الأثينى !
تعجب الملك من قولى وأسرع بالسؤال : « وكيف حكمت بأن
نياس هذا هو أسعد انسان ؟ » قلت : « عدة أسباب يامولاي •
أولها أن كان لتيلوس هذا عدة أبناء تحلوا بالذكاء والصلاح
والبجمال ، ولقد سعدت عيناه برؤية أبنائهم فى حياته •
والثانى أن الرجل بعد أن تقدم به العمر وعاش أطيب حياة
ممكنة مات كذلك فى النهاية أروع ميتة ممكنة • فقد شارك
مواطنيه الاثينيين فى الحرب التى اشتبكوا فيها مع جيرانهم
فى ايلوبيزيس ، وطارد الأعداء الذين فروا مهزومين ، ومات
أثناء هذه المتاردة أجمل ميتة • ودفنه الاثينيون حيث سقط
صريعا على نفقة الدولة ، وكرموا واقاموا له طقوس التوديع
والاجلال » •

استمع الملك الى قصة تيلوس وهو يعرض على شفثيه وأسنانه •
سكت قليلا ثم غالب غيظه وسأل • « ومن هو أسعد انسان

رايته بعد تيلوس ؟ » قلت : « هما اثنان أيها الملك العظيم . »
قال فى لهفة : « احك على قصتهما ياصولون » . قلت : هما
كليوبيس وبيتون . كانا من حيث المولد من أرجوس ، ولهذا
وجدا مايكفيهما للحياة . وكان كلامهما حسن الصورة قوى
الجسد ، وحصلا على جوائز كثيرة فى المسابقات الرياضية .
تسألنى يامولاي أن أحكى قصتهما ؟ انهما سيغنيانى عن هذا
ويرويان القصة بنفسهما .

كليوبيس وبيتون : كان أهالى أرجوس يحتفلون بعيد هيرا، ربة السماء
وسيدة الآلهة وشقيقة زيوس وزوجته . وكان علينا أن نذهب
بأمننا المريضة الى معبد الالهة للتبرك وزيارة قدس الاقداس .
لكن الثيران التى تجر العربى التى تستقلها لم تكن قد رجعت
بعد من الحقل . وضاق الوقت عن الانتظار فوضعنا رقابنا فى
النير وجررنا العربى التى حملتها الى الاحتفال مسافة خمسة
وأربعين فرسفا (١٠) حتى بلغنا المعبد . ورأنا الناس على
هذه الحال فهللوا . لكن الأنفاس تخلت عنا فختمنا حياتنا
الفانية أجمل ختام . وأثبت الاله بموتنا أن من الأفضل
للإنسان أن يموت على أن يحيا دون وفاء أو احسان . فقد
التف أهالى أرجوس حولنا وأثنوا على قوتنا وشبابنا وراعوا
يحيون أمننا العجوز ويهنئونها بابنيها . أما الأم التى أفعم
قوادها الفرع فقد وقفت أمام تمثال الالهة وأخذت تبتهل اليها
أن ولديها افضل مايسكن أن يلقاه الانسان . وبعد أن أدت
الصلاة تقدمنا نحن وضحينا للربة وأكلنا مع الأكلين ، ثم
أرحنأ أجسادنا المنهكة على أرض المسبد ولم نغم من رقدتنا أبدا
وأقام لنا الأرجيون تمثالين نصبوهما بعد ذلك فى معبد دلفى
ليضمنأ لنا الخلود .

استمع الملك الى فى هدوء ثم قال :

كرويزوس : أيها الضيف القادم من أثينا • أهكذا تبدو سعادتي في نظرك هباء ولا استحق أن تسوى بيني وبين عامة الناس ؟ عرفت مقصده فأجبت في خشوع : مولاي الملك كرويزوس • تسألني عن حياة الانسان ومصيره وأنا لا أعلم الا أن احكام الآلهة غامضة وأن مقاديرهم مظلمة الأسرار • هب أن الانسان يعيش سبعين سنة - وهي الحد الذي أضعه لعمر البشر على الأرض فكم عليه أن يرى في حياته مما لم يكن يريد رؤيته ، وكم يتحمل من الآم ويقاسى ؟ وإذا اكمل السبعين ، فقد عاش خمسة وعشرين ألف يوم ومائتين ، هذا دون حساب للشهر الزائد • فإذا أضفت شهرا لكل سنتين ، حتى تتواءم فصول السنة مع بعضها، فلقد قدرت على مدى السبعين سنة خمسة وثلاثين شهرا زائدا ، ومن الأيام على قدر السنوات السبعين كانت ستة وعشرين ألف ومائتين وخمسين يوما ، ليس فيها يوم واحد يشبه سواد • هكذا ترى يا كرويزوس أن حياة الانسان مصادفة بحتة - وما أنتذا ملك غنى واسع الثراء ، تتحكم في بشر لا يحصيهم عد • لكن سؤالك ان كنت سعيدا لا أملك عنه الآن جوابا ، لا أملك هذا حتى أسمع أنك أنهيت حياتك خير نهاية • فليس الغنى الفاحش الغنى بأسعد ممن لا يجد سوى قوت يومه ، الا أن يواتيه الحظ فينتهي أجله وهو ممتع بأملاكه وجميع خيراته • ما أكثر الأغنياء الأشقياء وما أكثر الراضين بنصيبهم القليل • فالغنى الذي يشعر رغم غناه أنه تعس وشقى يتقدم خطوتين على المفتبط بحظه الطيب ، أما هذا فيتقدم على الغنى خطوات وخطوات • والأول يمكنه أن يحقق الرغبة التي تعتمل في نفسه ، وتحمل الأذى الذي يصيبه ، أما الثاني فلا يسمه أن يطعم فيما يطعم فيه الأول أو يتحمل ما يتحمل ، فقدره الطيب قد أغناه عن الطمع

ووقاه الأذى والضرر . أضف الى هذا انه لا يشكو ضعفا
ولا علة ولا ألما ، وان الحظ باركه بالبنين وجمله بالجمال .
فاذا حسنت خاتمته وانهى حياته نهاية جميلة ، فهو الذى
تبحث عنه أيها الملك ويستحق ان يوصف بأنه سعيد . وعلينا
ان نحترس فلا نقول عنه أثناء حياته وقبل موته انه سعيد ،
بل يجب أن نكتفى بقولنا انه طيب الحظ . من المستحيل على
الانسان الواحد ان يملك كل شيء ، ومن المتعذر على أى بلد أن
يكفى نفسه من كل شيء . فليدب شيء وعليه أن يحصل من
بك آخر علي شيء وكلما زاد نصيبه مما لديه كان هذا أفضل .
ويصدق الامر نفسه على الفرد الواحد . فهو لا يكفى نفسه
بنفسه ، وهو يملك شيئا ويفتقر الى شيء آخر أما من كان
لديه ما يكفيه حتى آخر عمره ثم ختم حياته ختاما حسنا
فذلك . يامولاي ، هو الذى يستحق ان يوصف بأنه انسان
سعيد . يجب علينا ان ننظر الى نهاية كل شيء ، فما أكثر
الذين منحهم الاله شيئا من السعادة ثم غير أحوالهم رأسا على
عقب . . هكذا ختمت حديثي للملك .

المؤرخ : ولم يعجبه كلامك ولارضى عنك . .

صولون : قاطعنى ولم يكتدرث بوجودى ولا ببقائى أو رحيلى . اقتنع
بأنى أحمق وأن الأحقق من يتخلى عما بين يديه وينظر فى
نهاية كل شيء . (١١) .

المؤرخ : وليته نظر فى نهايته هو . .

الحكام : بل ليتة حاول أن يفكر فيما قاله عزيزنا صولون . لقد
تجهم وجهه واربدت ملامحه بسحابة سوداء كثيفة أطبقت
عليها وحولته الى وحش كاسر . نظر الى زميلنا « بياس »
والشرر يتقد من عينيه الغاضبتين وسأله :

كرويزوس : هل هذا رأيك أيضا ؟ أعتقد أن صاحبك قد أجاب بالحق ؟

بياس : بالحق وبالعدل أجاب يامولاي . لقد أراد أن يرى الكنوز التي
فى نفسك فلم يجد الا الكنوز التي فى يدك .

كرويزوس : أترد على مثله بالألغاز ؟ أريد منك جوابا قاطعا : ماذا
يقصد بكلامه ؟

بياس : أن البشر تسعدهم كنوز النفس لا كنوز الذهب والفضة .

كرويزوس : اذا كنتم لاتقدرون السعادة ولا الثروة الحقيقية بما
أملكه من كنوز ، الا ترون أن عندي من الاصدقاء والأنصار
أضعاف ما عند أى ملك أو حاكم آخر ؟ هذا واحد منهم جاء
الى من أثينا . أيها العبيد ! أحضروا الكميون .

الحكام : وفجأة فتحت الأبواب وظهر انسان عجيب وسط عدد من
الحراس والعبيد . كان يبدو تائه العينين زائغ البصر .
وبدا عليه الاضطراب وكأنه قد عجز عن السير خطوة واحدة .
فقد انتفخ ثوبه الواسع بصورة مذهلة كأنه بطن امرأة أو شكت
على الوضع . وعندما دفعه الحراس وشدوه قريبا من الملك ،
وقعت أبصارنا على شعره الذى حشاه بسبائك الذهب ، بل
لقد تعجبنا من انتفاخ أوداجه وأدركنا أنه حشا فمه بقطع
ذهبية صغيرة سقطت احداها على الأرض عندما حاول أن
يسعل . وهلل الملك وصاح وهو يتلوى من الضحك :

كرويزوس : قل لهم يا الكميون ! ألسنت أسعد انسان ؟ ألم تصبح
أنت أيضا أسعد انسان بعد أن سمحت لك بزيارة كنوزي وأخذ
ما تستطيع أخذه منها ؟ الا يكفى هذا الذهب الذى حملته فى
ثيابك ودقنته فى طيات جسدك وحششوت به فمك أن يجعلك

سعيدا ؟ أم أن المفلسين والجوعى أسعد منك وأحكم ؟ ٠٠
حاول الكميون أن يضحك فسقطت قطع الذهب من فمه ورنّت
على الأرض ٠ وازداد ضحك الملك فقلنا له :

الحكماء : العقل هو أعظم الكنوز ٠ والسعيد من يبقى سعيدا الى
النهاية ٠٠

المؤرخ : نعم نعم ! ليت الملك فكر عندئذ في نهايته ٠٠٠

الحكماء : تكلم ٠ ماذا حدث له ؟

المؤرخ : تمضى الأيام فيغزو قورش الثانى ملك الفرس مدينة
سارديس عاصمة المملكة الليدية ، ويأسر كرويزوس بعد أن
حكم أربعة عشر عاما وحوصرت عاصمة ملكه أربعة عشر
يوما (١٢) ٠ ويحضره الجنود مقيدا فى الأغلال فيمثل بين يدى
الملك الذى أمر بتجهيز المحرقة ووضع الأسير عليها مع سبعة
من شباب الليديين ٠ ربما قصد قورش من وراء ذلك أن يقدمهم
قربانا لالهه ، أو يقى بوعده قطعه على نفسه ٠ وربما بلغه
أن كرويزوس كان ورعا تقيا ، فأراد باحراقه حيا أن يختبر
قدرة الهه على إنقاذه ٠ مهما يكن الأمر فقد أصدر قورش أمره
فلما أن وقف الملك المسكين على المحرقة خطر على باله وهو فى
محنته ما قاله له صولون : مامن حى يمكن أن يوصف بأنه
سعيد ٠ وانكشفت له الحجب فتأوه بعد صمت طويل وهتف
ثلاث مرات : صولون ! صولون ! صولون ! سمع قورش
صيحته فطلب من المترجمين أن يسألوه عن الأسم الذى
استغاث به ٠ وتقدم منه المترجمون وسألوه فلأن بالصمت
طويلا قبل أن يقول : « هو انسان كان حديثه أقيم من كل ممالك
جميع الطغاة من ثروات عظيمة ٠ ، بدا لهم القول لغزا فالحوا

عليه بالسؤال عما يقصد • وبدأ الملك المنكوب يروى عليهم
كيف حضر اليه صولون الأثيني •

كرويزوس : ها أنت قد رأيت كنوزي • ما رأيك يا صولون ؟

صولون : رأيي ؟ فى أى شىء يا مولاي ؟

كرويزوس : هل آمنت بأنى أسعد انسان ؟

صولون : ربما تكون سعيدا والحظ الطيب يرباك • لكنك لست
بأسعد انسان •

كرويزوس : ومن فى رأيك هو أسعد انسان ؟

صولون : هو من بقى سعيدا حتى آخر عمره • قبل حلول الأجل
بلحظات يمكن أن ينقلب الحال ويصبح أشقى الناس ••

كرويزوس : غضبت عليه وصحت : يالك من اغريقى فظ • اتضن على
بالسعادة بعد كل ما رأيت من كنوزى وأملاكى !

صولون : ستكون سعيدا لو حضرك الموت وهى ملك يمينك ••

كرويزوس : وها أنذا أنكره الآن وأذكر ما قال • أتذكر حكايته عن
الأب الذى سعد برؤية أبنائه والموت فى سبيل وطنه، وعن الولدين
اللذين جرا العربة التى حملت أمهما الى المعبد بدلا من الثيران
ثم ماتا راضيين بعد أن أدت الصلاة ان كلمات هذا الأثيني
لم تصدق على وحدى • أعرف الآن أنها تصدق على كل انسان
خصوصا من زينت له الأوهام أنه أسعد السعداء ••

المؤرخ : استمع قورش الى حديث كرويزوس • كان الملك الاسير
يقف صلبا متجلدا فوق المحرقة والثيران تنز حواليه وتطلق
شررها عليه • وتفكر قورش فيما قاله المترجمون • وحدثته

نفسه قائلة : حقا ان كلمات الملك المنكوب لا تنطبق عليه وحده .
 ها انذا انسان مثله ، أحسب نفسى منتصرا أو سعيدا ، أسلم
 للنار انسانا لم يكن أقل منى سعادة . من يدري ؟ هل تقتص
 الأقدار منى ؟ من يضمن أن لا يحدث لى ما يحدث له ؟ أه !
 من يضمن شيئا فى هذا العالم ؟ لاشىء أكيد فيه ، لا أمان
 للحياة ! ونظر الى الملك الذى التفت حوله النيران فأمر بأن
 تطلقا على الفور وينزل هو ومن معه من فوق المحرقة .

وحاول الجنود أن ينفذوا امر الملك ، لكنهم عجزوا عن السيطرة
 على النار . ولاحظ كرويزوس أن الملك غير رايه ، وإن الخدم
 والحشم يكافحون النار ولايستطيعون اطفاءها فاستغاث يابوللو
 وهو يصرخ : ان كنت تذكر تضحياتى وهداياى اليك ، ان
 كنت قد استطعت أن أرضيك ، فاذكرنى فى محنتى وخفف عنى
 الويل . الطف بى يارب النور الساطع واكشف عنى ضنك
 الليل . وبكى كرويزوس كما لم يبك فى حياته . وابتهل
 وتمتم بالدعوات وسالت أنهار دموعه . ورفع بصره الى
 السماء الصافية فوجدها تتلبذ فجأة بالسحب المظلمة .

وخطف البصر بريق البرق . وانهمر المطر سيولا أطفأت
 النار . كان قورش ورجاله يتابعون المشهد وهم يحبسون
 الأنفاس . وعرف الملك الجبار أن أماب الملك المنكوب يشف عن
 انسان طيب . وصاح بالرجال أن يعجلوا بانزاله من فوق
 المحرقة . وقربه منه وسأله وهو يشد على يده : كرويزوس .
 من حرضك على محاربة بلادى ومعاداتى بدلا من أن تكون
 صاحبنى وصديقى ؟ قال كرويزوس : أيها الملك . . فعلت هذا
 لما حالفك المحظ وخاصمنى والذنب فى هذا هو ذنب اله الاغريق

الذى دفعنى الى الحرب • وليس يفضل الحرب على السلام
الا الاخرق والاحمق • قفى ظل السلام يدفن الابناء آباءهم، اما فى
الحرب فيوارى الآباء أبناءهم التراب • لكن الآلهة اختارت •
شاءت هذا ومشيتها كانت • هكذا قال • ومد قورش يده
ففك قيوده وأجاسه بجانبه وأظهر له المودة والهيبة والكرامة •
وتطلع اليه الملك والحاضرون باجلال واعجاب ••

الحكماء : لا تقل انك مدمت حيا •• والانسان لا يأمن ما تأتى به
الحياة قبل لحظات من مفارقة الحياة ••

- ٤ -

المؤرخ : أم يستجب الطاغية الشرقي لحكمتمكم بل نار عليكم واتهمكم بالحمق ، وربما يكون قد طردكم من قصره ومملكته . وتفترقتم يا حكمائي السبعة ورجع كل منكم الى بلده . لآذن هل سكت عنكم الطفيان ؟ وهل خلت بلادكم من الطفاة والمستبدين ؟
تكلّم يا صولون !

صولون : لا تنكأ جرحى يا ولدى ..

المؤرخ : كيف واجهت العاصفة والبركان ؟ ماذا فعلت حكمتك أمام الطفيان ؟ هل لجأت الى جدار يحميك ، أم نفيت نفسك بنفسك ، أم نفاك الطاغية من أثينا ؟

صولون : بيزيستراتوس ؟ نعم نعم . لقد انتزع السلطة لنفسه وأقام حكمه المطلق . لم يقف فى وجهه أحد ممن كنت أتوقع أن يقاوم استبداده . أما التشريع الذى وضعته لاصلاح أمور أثينا فلم يمسسه . ولكنه تركا، يبدو وكأنه قد أضرب بها بدلا من أن ينفعها ويقر السلام بين أبنائها المتصارعين . وتركث أثينا ورحت أنتقل بين البلاد ...

المؤرخ : تنتقل وحدك ؟

صولون : لم أكن وحدي أبدا • فالحكماء دائما معي • ومن لم
استطع زيارته كتبت اليه وتشاورت معه (١٣) ••

المؤرخ : وهل رد عليك أحد ؟

صولون : لم يكتفوا بالرد • بل دعوني للاقامة معهم ، أو عرضوا
الحضور الى والاقامة معي • لا لم أكن وحدي أبدا •• كان
معي طاليس وبياس وكليوبويس و ••

المؤرخ : نريد ان نسمع ما قلته لهم فى رسائلك • فبمن تبدأ ؟

صولون : أبدا بالكاهن الذى خلص اثينا من لعنة الطاعون •

المؤرخ : ابيمينيدس ؟ الكاهن الكريتى ؟

صولون : نعم • فقد كان أول من كتبت اليه ••

المؤرخ : وبدأت بقولك ان القوانين التى شرعتها للأثينيين لم تستطع
ان تساعدكم كثيرا ، كما لم يستطع هو نفسه ان يساعدكم
برفع اللعنة عنهم • فالشرايع والطقوس لا قيمة لها فى
ذاتها ، لأنها تستمد قيمتها من الحاكم الذى يطبقها ، فان
صادفت الحاكم السيئ انهدمت فائدتها • ولم تكن القوانين
والنظم التى وضعتها لتشد عن ذلك • بيد أن المسئولين قد
أضروا بالصلح العام للمدينة حين تقاعسوا عن الوقوف فى
وجه بيزيستراتوس الذى استبد بالسلطة •

صولون : وأسفاه ! لم يصدق أحد نبوءتى • وثق الأثينيون بنفاقه
لهم ولم يثقوا بحقيقتى •

المؤرخ : وذهبت الى القاعة التى تجمع فيها القواد والقيت بأسلحتك
أمام الباب وقلت :

صولون : اننى أحكم من أولئك الذين لم يلاحظوا أن بيزيسترأتوس قد صمم على أن يكون طاغية . وأشجع من أولئك الذين ترددوا عن مقاومته . خرج القواد وهم يلوحون فى وجهى قائلين : انك أحق ياصولون . قلت محتجا : ياوطنى . أنا . صولون . على استعداد لحمايتك بالكلمة والفعل ومع ذلك فهم يعتبروننى مجنوننا . ولهذا سأغادر بلدى وأنا الخصم الوحيد لبيزيسترأتوس . عليهم أن شاءوا أن يجعلوا أنفسهم حرسه الخاص أما أنا فلن أبقى .

المؤرخ : وهل فعلوا هذا ياصولون ؟

صولون : لقد استغل دهاءه فى التفرير بهم والاستبداد بالسلطة . ابتدا بتمثيل دور القائد والزعيم . ثم جرح نفسه وذهب الى قاعة المحكمة وهو يصرخ مؤكدا أن خصومه قد اعتدوا عليه ، وأن على المجلس أن يعين له أربعمئة حارس شاب . ورفعت صوته معترضا ولكنهم لم يستمعوا الى ، بل وافقوا بالاجماع على تعيين الحراس . وكان أن ألغى الديمقراطية ، واستبعد الفقراء الذين حررتهم أنا من الديون والسخرة وضاعت جهودى هباء ، فهم الآن عبيد فرد واحد اسمه بيزيسترأتوس .

المؤرخ : ومرت الأيام واستقر حكمه الفردى المطلق وجاءك رد صديك الذى حاول أن يعزيك ويحيى الأمل فى نفسك .

أبيمنيدس : صبرا يا صديق ! لو كان بيزيسترأتوس قد وجه ضربته للأثينيين وهم لا يزالون عبيدا وقبل أن يعرفوا القوانين الصالحة لأمثله أن يقبض على السلطة ويحتفظ بها عن طريق استعباد المواطنين . لكنه الآن يحكم فى عبيد ، فالرجال الذين يحكمهم يتفكرون فى تحذيرك ياصولون وهم خجلون متالمون .

انهم لايتحملون الطغيان ، لأن من المستحيل على من عرف الحرية فى ظل افضل القوانين أن يرضى بالعبودية أو يحيا حياة العبيد .

المؤرخ : ويشفق عليك السيدى من مشقة التجوال والترحال
فيقول . .

ايمنيديس : لا تنتقل بين البلاد تعال الينا هنا فى كريت . ستحيا معنا فى أمان ولن تحتاج الى الخوف من سيد مطلق . أما ان أصدرت على اسفارك فأخشى أن يلقاك أنصاره ويصيبك مكروه . . .

المؤرخ : لم تكن هذه هى الدعوة الوحيدة . فلم يكد طاليس يسمع عن عزمك على ترك اثينا حتى دعاك الى الحضور الى ملطيه حيث تعيش وسط أهلِكَ الذين سبقوك الى تعمير هذه المدينة .

طاليس : يمكنك أن تعيش هنا مطمئنا بلا خوف . واذا كان يؤمك أن يكون الحاكم هنا طاغية - فأنا أعلم مدى كرهك لجميع الطفلة - فسوف يسعدك أن تعيش هنا مع أصدقائك . لقد بلغنى أيضا أن بياس قد دعاكَ للذهاب الى بريينه . فان أثرت الإقامة فى هذه المدينة فسوف أنتقل اليها . .

المؤرخ : وتنافس الأصدقاء فى الوقوف بجانبك .

صولون : نعم ! كان لى أصدقاء عديدون . فى كل مكان كنت أشعر أننى فى بيتى .

المؤرخ : وهذا ماكتبه لك كليوبوليس . ثم أضاف قوله :

كليوبوليس : اعتقد أن ليندوس الديمقراطية ستكون أحب مكان الى قلب صولون . فالجزيرة تقع على البحر . من سكنها فهو

أمن من شر بيزيستراتوس ، وسوف يحج اليك الأصدقاء من
كل ناحية ٠٠

المؤرخ : وعز على الطاغية أن يشهر به فى كل مكان ، وأن يقف
مكتوف اليدين أمام الخصم الذى خدم مدينته وأجمع الناس
على اجلاله ، وتسابقت المدن على الترحيب به ، ولهذا أسرع
بالكتابة اليك وراح يدافع عن حكمه ويبرر استبداده ٠٠

صولون : ويلح كذلك فى عودتى الى الوطن ٠٠٠

المؤرخ : فلنقرأ رسالته العجيبة ٠٠

بيريستراتوس : لست انا الاغريقى الوحيد الذى استبد بالحكم
الفردى المطلق ٠ ثم أنه وصل الى ، لأننى أنحدر من نسل
كودروس (١٢) ٠ فكذا اكون قد استرددت ما تعهد به الأثينيون
لكودروس وذريته وأن كانوا مع ذلك قد عادوا فسلبوه اياه ٠
أضف الى هذا اننى برىء من الذنوب فى حق الآلهة والبشر ٠
وكما شرعت للأثينيين قوانينهم ، فسوف أترك حياتهم تسير
بمقتضاها ، وبهذا يحكمون حكما أفضل من الديموقراطية ذلك
أننى لن أسمح بأى تعد على الحدود المرعية ، كما اننى
لا أستأثر لنفسى بأى شرف أو تكريم باستثناء ما كان يتمتع
به الملوك السابقون وقد فرضت على كل أثينى أن يسدد العشور
عن أرضه ، لا لكى أخذها منه ، بل لكى تحصلها الخزنة
للاتفاق على القرايين العامة وغيرها من أوجه الاتفاق كما فى
حالة الحرب ٠

اننى لا المرمك لأنك كشفت عن خطتى ، اذ فعلت هذا عن
حب للدولة أكثر مما فعلته عن كراهية لى ، ثم لأنك لم تكن
تعلم أى نوع من الحكم سوف أقيمه ٠ ولو علمته فلربما رضيت

به ولم تهاجر . ارجع اذا الى وطنك وثق بى ، حتى بغير أن
اقسم لك قسما واضحا بأنه لن يصيب صولون أى مكروه من
بيزيستراتوس . واعلم اننى لم انسل أى واحد من أعدائى
بأذى . فان شئت أن تكون أحد اصدقائى ، فسوف تكون أولهم
فى المكانة عندى . فأنا لا أجد نيك خيانة ولا خداعا . وانى
لأضمن لك أن تحيا فى أثينا أى حياة ترضاها . ولست أحب
أن تفقد وطنك بسببى .

المؤرخ : ثقة بالنفس لم نعهد لها فى طاغية .

صولون : ولهذا قابلتها بثقة لاتقل عنها . ثقة الحكمة فى نفسها ،
مهما كانت عزلاء ومنفية .

المؤرخ : وكتبت اليه ولم تخش غضبه .

صولون : بل وعملت على اشعال وقوده . أعتقد انه لن يصيبنى
منك شر . لقد كنت صديقك قبل أن تنفرد بالسلطة وتصبح
طاغية ، ولست الآن بأكثر عداء لك من أى أثينى آخر لايعجبه
حكم الطغيان . وسواء أكان الأفضل لهم أن يحكمهم فرد
واحد أم أن يعيشوا فى ظل الحكم الديموقراطى ، فسوف
نترك تقدير ذلك لكل منا حسب علمه . انى لا اعترف بأنك أفضل
الطغاة جميعا ، اما أن أعود الى أثينا فلن أستحسن ذلك أبدا
لقد منحت المساواة للأثينيين دون تفرقة ، وكان فى امكانى
أن أصبح طاغية ، لكننى أبيت ذلك على نفسى ، وسوف يوجه
الى اللوم لو رجعت الى وطنى وقبيلت ماتفعله .

المؤرخ : مبلغ علمى أنك لم ترجع اليه ولم تقبل ما فعله .

صولون : وفضلت ان أبقى غريبا أغير بلدا ببلد . والقى صديقا بعد
صديق .

المؤرخ : ومن ذلك التقيثم في مآدبة الحكماء السبعة ٠٠

صولون : مآدبة واحدة ؟ هل انت بخيل كالتاريخ ؟

المؤرخ : كانت في دلف أو في قصر كرويزوس ٠٠

صولون : أو أي مكان آخر ٠٠ المهم أننا التقينا ٠٠ وشربنا ٠٠
وغنينا ٠٠

المؤرخ : وتباريتم وتناقشتم ٠٠

صولون : حقا ؟ من أكثرنا شربا أو أكثرنا جلدا أو صبورا ٠٠٠

المؤرخ : بل من أحكمكم يا حكماء ٠٠٠

صولون : عجا ٠٠ ولعن سيكون الحكم ؟

المؤرخ : لقدنى مجهول يبحث عنكم ٠٠ ويفتش في كل مكان عن كلمات

صدرت منكم ٠٠ حتى تهديه الريح اليكم ٠٠ ويقدم أعجب

شيء عثر عليه الصيادون ٠٠٠

- ٥ -

المؤرخ : فى أركاديا . جنة الرعساء والرعويين ، كان المعجون
بائيكليس يرقد على فراش الموت منذ شهر ٠ واشتد عليه
المرض ففتح عينيده بصموبة واتكأ على ذراعه وأسرع اليه
الخادم الذى يسهر على راحته وهمس له :

الخادم : هل تطلب شيئاً يا مولاي ؟

بائيكليس : تعرف ما أطلب ٠ ألم يصل منهم أحد ؟

الخادم : لابد أنهم فى الطريق ٠ اصبر قليلاً ٠٠

بائيكليس : وهل يصبر على ؟ لقد رأيته الآن فى نومي ٠٠

الخادم : من ؟ ابنك أمفالكيس ؟

بائيكليس : بل خارون ياغبى ٠ يقف وسط النهر العكر الكسول
ويشير الى ويمد ذراعيه لكى يحملنى على عنقه ويعبر بى الى
بيت الظلال ٠٠

الخادم : انتظر ياسيدى ٠ انتظر أنت أيضاً يا خارون ٠٠ ربما يكون
الطارق ٠٠ (يسمع طرق شديد على الباب ٠٠)

بائيكليس : افتح ٠٠ افتح ٠٠ ليته يأتى الآن ٠٠

الخدام : (وهو يفتح الباب) سيدى ٠٠ تنتظر واحدا ٠٠ وهام
ثلاثة ! مرحبا ٠٠ مرحبا ٠٠

ياثيكليس : أولادى ! ٠٠

المؤرخ : ويسرع الأولاد الثلاثة بالدخول ، ويعانقهم الاب هيللون
خديه ويبلل خدودهم بدموعه ٠ ويقولون بين الضحك والبكاء :

الولد الأكبر : تفرقنا فى البلاد ثم التقينا ٠ وجمعنا ما استطعنا جمعه
من حكم الحكماء السبعة ٠٠

الولد الأصغر : وقدرت « توخيه » الهة الحظ والنصيب ان نجدك
يا أبى ٠٠

الأب : وأنا فى آخر أنفاسى ٠٠ هيا اسمعونى يا أولادى ٠ فخير
ما يغمض عليه المرم عينيه وأذنيه هو الحكمة ٠٠

الولد الأكبر : بل حكم لا حصر لها يا أبتي ٠٠

الولد الأصغر : يحفظها الشعب ويذكرها فى كل مكان ٠٠

الولد الأوسط : يتركها الاب لأبنائه ٠٠ أنفس كنز يمكن ان يوصى
به ٠٠

الأب : عندى كنز آخر أوصى به ٠٠

الولد الأكبر : المزرعة وحق زيوس :

الولد الأصغر : بل معصرة الزيتون

الأب : شئ آخر ٠٠ هو فى مخبئه الآن ٠٠

الولد الأكبر : ومتى تظهره ؟

الولد الأصغر : ولن توصى به ؟

الأب : لأحكم رجل حاز كنوز الحكمة ..

الولد الأكبر : هل هو أحد منا ؟

الولد الأصغر : ماذا قلت ؟ نحن جمعنا حكيم الحكماء ولسنا
بالحكماء .

الأب : فلنسمعها الآن .. ولأحكمهم سيكون الكنز ..

الولد الأكبر : أنا أحمله له ..

الولد الأصغر : مهما بعد مكانه .. سأسافر له ..

الولد الأوسط : وأنا أبذل عمري الباقي بحثا عنه ..

الأب : القاضى يسمع قبل صدور الحكم .. قل يا ولدى :

الولد الأكبر : هذه هى الحكم التى قالها كليوبوليس من لندوس فى
جزيرة رودوس : الحد هو الأفضل - على المرء أن يكرم أباه
- كن صحيح الجسد والنفس . استمع كثيرا وتكلم قليلا -
انصح مواطنيك خير نصيحة - تحكم فى اللذة . - لاتلجأ فى
عملك للعنف - ليكن عدو الشعب عدوك - لاتتشاجر مع زوجك
ولا تبالغ فى الغرور والتكبر عليها أمام الآخرين ، وفى الحالة
الاولى يעדك الناس أحق ، وفى الحالة الثانية يعتبرونك
مجنونا . لاتضرب العبيد فى مجلس الشراب حتى لا يحسبك
الناس سكران - تزوج من طبقة تناسب طبقتك ، لأنك ان تزوجت
من طبقة أعلى منك كسبت سادة عليك لا أقارب لك - لا تضحك
مع من يهزأ بغيرك لأن من وقع عليه انهزم سيكرهك - ان
صالحك الحظ فلا تغتر بنفسك وان أصابك الشقاء فلا تكن
وضيعا .

الأب : ألم تجمع شيئا آخر يا ولدى ؟

الولد الأكبر : بلى يا أبى - هذه هى الحكم التى يتناقلها الناس عن
عن خيلون ..

الأب : ابن « داما جيتوس » - وفخر « لاكميدايون » فى اسبرطة .
الولد الأكبر : اعرف نفسك ..

الولد الاوسط : سمعناها عن طاليس وصولون ..
الأب : استمر يا ولدى ..

الولد الأكبر : لانتثرثر مع الشراب حتى لاتندم - أبطء فى الذهاب
الى اعياد اصدقاءك ، وسارع اليهم اذا حل بهم مكروه -
لاتسرف فى الانفاق على حفلات العرس - اثن على الأموات
- كرم كبار السن - خذ الخسارة مأخذ الكسب السيئ ،
لأن الخسارة تؤلم مرة واحدة ، أما الكسب السيئ - غير
المشروع - فيؤلم أبدا - لاتضحك على انسان سيئ الحظ -
لاتجعل لسانك يسبق عقلك - تحكم فى غضبك - لاتسع الى
مستحيل - لاتسرع فى السير على الطريق لتسبق غيرك -
لا تحرك يدك من الكلام حتى لاتبدو كالمجنون - أطع القوانين
- تسامح مع الظلم وتوق شر الوقاحة ..

الأب : ما أحكمه من قائل .. وانت يا ولدى ..

الولد الأصغر : انا جمعت ما يتناقله الناس على السنة الطغاة ..

الأب : الطغاة ؟ .. ربما يحذروننا من انفسهم ..

الولد الأصغر : لم يكن كل ما فعلوه شرا ولا ظلما .. فالطاغية فى
لساننا هو الحاكم الفرد ..

الولد الاوسط : وهل تنتظر الخير من المستبد بحكمه ؟ .. هل تنتظر
الحكمة ..

الأب : فلنسمع يا ولدى قبل الحكم عليهم ..

الولد الأصغر : هذا هو ما اثر عن العادل بيتاكوس ..

الأب : ابن هيراس ، حاكم ميتيلينه فى جزيرة لسبوس ..

الولد الأصغر : اعرف قيمة اللحظة – لاتتكلم عما تنوى فعله ، لأنك ان لم توفق فيه جعلت نفسك اضحوكة – لا تفعل ما تأخذه على جارك – سلم ما عهد به اليك – لاتتكلم بالشر عن صديقك ولا بالخير عن عدوك حتى لا تتناقض مع نفسك – الأرض أمان والبحر لا أمان له – الكسب لا يشبع ..

الأب : كلمات لا تصدر الا عن طاغية عادل ..

الولد الاوسط : طاغية عادل ؟ ما هذا يا أبى ؟ ..

الأب : هو ما تشهد به حياته وعمله يا ولدى .. استمر يا بنى ..

الولد الأصغر : وهذا ما توصلت اليه من حكم بياس ..

الأب : نعم نعم . ابن تويتاميديس ، حاكم بريينه ..

الولد الأصغر : معظم الناس أشرار – أنظر فى المرأة ..

الولد الاوسط : لابد انه نظر فى المرأة قبل أن يقول هذا ..

الأب : صبرا يا أمفالكيث ..

الولد الأصغر : انظر فى المرأة : ان رأيت نفسك جميلا فعليك أن تفعل الجميل ، وان بدوت قبيحا فعليك أن تعوض نقص الطبيعة بجمال الطبع ونبله . اعمل بتأن ، أما ما بدأت من عمل فعليك أن تمضى فيه – لا تكن طيب النية ولا سيئء الطوية . قل عن الآلهة انهم موجودون – استمع كثيرا – تكلم فى الوقت

المناسب - اذا كنت فقيرا فلا توجه النوم لغنى ، الا ان تكون
قد نفعت الناس بعمل عظيم - لا تثن على عديم القيمة بسبب
ثرائه - اكسب بالاقناع لا بالقوة - ماتقدم من خير فأرجع
الفضل فيه للالهة لا لنفسك -

الأب : حقا ٠٠ حكم لا تصدر الا عن طاغية عادل ٠٠

الولد الاوسط : هو أيضا ياأبى ؟

الأب : لاتجادل أباك وهو فى آخر انفاسه ٠٠ والطاغية الثالث ؟

الولد الاوسط : من لايمكن ان يوصف بالعدل ٠٠ اليس هو بيرياندر ؟

الولد الاصغر : هو من قلت ٠٠ طاغية كورنثة ٠ بيرياندر ابن
كيسيلوس ٠٠

الأب : اسرع ياولدى (يسعل سعالا شديدا)

الولد الاصغر : اشرب ياأبى ٠٠ اشرب ٠

الأب : شكرا ياولدى ٠٠ (يشرب) ماء الحكمة يروى افضل ٠٠٠

الولد الاصغر : هكذا قال بيرياندر : كل شىء يرجع للمران -
السكينة شىء جميل - التهور خطر - الديموقراطية افضل من
الطغيان ٠٠

الولد الاوسط : اشك فى هذا القول ٠ او لعله قاله وهو على
فراش ٠٠٠

الأب : ربما ياولدى ٠٠٠ استمر ٠٠

الولد الاصغر : اللذات فانية ، والفضائل خالدة - ان واثاك الحظ
فكن معتدلا ، وان أصابك سوء الحظ فكن عاقلا حكيما - لكن
جديرا بأبويك - التمس الثناء فى حياتك ، والجزاء بعد موتك

– لاتغير معاملتك للأصدقاء ، سواء كانوا فى النعماء أو
الضراء – لا تثرثر بالأسرار – راع فى غضبك أن تتردد عنه
بسرعة الى المودة والصدقة – تمسك بالقوانين القديمة ،
ولكن تمسك كذلك بالأطعمة الطازجة – لاتكتف بمعاوية الاثم
بل امنع كذلك النية والقصد الدافعين اليه – اذا أصابك سوء
الحظ فأخف نفسك حتى لا تشمت فيك أعداءك ..

الأب : حكم رائعة .. وأنت يا أمفالكيس .. ماذا تحمل يا ولدى ؟

الولد الاوسط : أحمل كنز الحكماء الحق ..

الأب : التهور خطر يابنى .. ألم تسمع الآن ؟ ..

الولد الاوسط : طاليس وصولون شىء آخر .. والحكم المنسوبة
لهما ..

الأب : فلنبدا بالشاعر والمصلح لنظام اثينا ..

الولد الاوسط : أمفالكيس يقرأ حكم وصولون : لا تبالغ فى شىء ..

الولد الأكبر والاصغر : سمعت ؟

الأب (ضاحكا) : واصل ياصولون ..

أمفالكيس : لاتجلس للقضاء ، حتى لاتصبح عدوا للمحكوم عليه –
اهرب من اللذة التى تلد الألم – حافظ على مروءتك أكثر مما
تحافظ على قسمك – اختم كلماتك بالصمت ، واختم صمتك
باللحظة المناسبة – لاتكذب ، بل قل الحقيقة ابدل جهدك فى
أمر جاد – لاتدع أن لديك من الحق أكثر مما لدى أبويك –
لاتتسرع فى كسب الأصدقاء ، أما من لديك منهم فلا تتسرع
فى التخلص منهم – تعلم كيف تطيع وسوف تتعلم كيف تحكم –
حاسب نفسك قبل أن تحاسب غيرك – لاتنصح مواطنيك بما هو

ممتع بل بما هو خير - تجنب صحبة الأشرار - لا نتكلم عن شيء لم نره - اعلم واسكت - كن رفيقا بأهلك - استنتج ما لاتراه مما تراه -

الأب : حكم تليق بالمشرع العظيم ٠٠ وماذا يقول طاليس ؟

أمفالكيس : ان ضمنت غيرك حلت بك المصائب - تذكر اصدقاءك في حضورهم وغيابهم - لاتزين مظهرك بل كن جميلا في عملك - لاتثر عن طريق الظلم - لاتتردد عن مجاملة والديك - ماتقدم من خير لأبيوك توقعه من أبنائك في شيخوختك - من الصعب أن يعرف الانسان نفسه - أمتع شيء أن تحصل على ما تتمنى - الكسل عذاب - عدم التحكم في النفس مضرة - الجهل عبء ثقيل - لاتكن كسولا حتى ولو ملكك المال - أخف الشر الواقع في بيتك - خير لك أن يحسدك الناس من أن يشفقوا عليك - الزم حدك - لاتثق بكل ما تلقاه (١٥) .

الأب : حكم صائبة ٠٠ حتى لو جاءت متأخرة ٠٠

الولد الأصغر : أنت بخير ياأبي ٠٠

الولد الأكبر : الحكمة خير دواء ٠٠

أمفالكيس : وخصوصا حكمة طاليس وصولون ٠٠

الولد الأكبر : اترك الحكم لأبينا ٠٠

الأب : لا وقت ياأولادي ٠٠ أخسر نفس يوشك أن يخرج مني ٠٠

استمعوا لى ٠٠ استمعوا لى ٠٠

الأولاد : تكلم يا أبى ٠٠

الأب : قبل سنين حصلت على هذا الكنز ٠٠ (يخرج شيئا من خزانة بجواره)

الأولاد : ما هذا ؟ كأس ذهبي (١٦) .

الأب : نعم يا أولادى . . كنت أتجول على شواطئ مسينا واتسلى بمشاهدة الصيادين . . اقتربت منهم وقلت لهم وأنا أضحك : الصيد القادم لى . قالوا : أيا كان الصيد ستدفع ثمنه ؟ قلت : أيا كان ! القوا بالشبكة فى البحر مرة ومرتين . لم تخرج سمكة ولا حجرا . وفى المرة الثالثة رأينا شيئا يلمع فى الشبكة . .

الأولاد : هذا الكأس الذهبى ! . .

الأب : نعم نعم . . وانهر الصيادون وقالوا : لم نتفق على هذا نحن نصيد السمك ولا نصطاد كنوسا ذهبية . . قلت : بل اتفقنا وكلام الرجال قسم . . قالوا وماذا تريد ؟ قلت : أريد صيدى - قالوا : ولكنه كأس ذهبية . قلت : ذهبى أو برونزى . . لقد اتفقنا . . أخرجوه وانظروا فيه . . قالوا نخرجه ولكن هل تدفع ثمنه ؟ قلت : ادفع فيه ما أملك . . ان الالهة الحظ قدرته لى ، فهل تمنعونه عنى ؟ تفكروا قليلا ونظروا الى . عرفوا اننى مصمم على الكأس مهما كان الثمن . أخرجوه من الشبكة وقلبوا فيه ثم هتف أحدهم : تعال ! اقرأ ما عليه ! وتناولت الكأس بين يدي وقرأت . كانت قد نقشت عليه هذه العبارة : لأحكم الحكماء . هتفت : صدقت النبوءة يا اخوانى ! تعجبوا قائلين النبوءة ؟ قلت : نعم ! فقد شاءت الآلهة أن أقدمه هدية لأحكم حكماء اليونان . قالوا : اذا فلن تبيعه ؟ قلت : أبيعه ؟ مثل هذا الكنز لا يباع . أنه يعطى لأحكم الحكماء أو يوضع فى معبد الاله ليراه كل الأتقياء . قالوا : خذه على بركتهم . خذه واذهب ! رقص الصيادون أن يأخذوا منى شيئا .

وانصرفت بالكنز الذى حافظت لكم عليه يا ابنائى - وهاقد
جاءت اللحظة لأقدمه لكم ..

الأولاد : لنا يا أبى ؟

الأب : نعم .. لتسلموه لأحكم الحكماء ..

الأولاد : ومن يحكم بأنه أحكم الحكماء ؟

الأب : الحكماء أنفسهم يا ابنائى ..

الأولاد : ومن يتحمل مشقة السفر اليهم ؟ .. من يقدر أن يقطع
أرض اليونان وبحارها وجبالها بحثا عنهم ؟ ..

أمفالكيس : لن نحتاج الى هذا .. لقد سمعت أنهم ..

الأب : نعم يا بنى .. ماذا سمعت ؟

أمفالكيس : سمعت أنهم مجتمعون فى مأدبة الحكماء السبعة ..

الأصغر والأكبر : أين ؟

أمفالكيس : فى دلفى أو عند كرويزوس فى ليديا ..

الأكبر : اذهب أنت ...

الأصغر : سافرت اليهم ..

الأب : نعم يا ولدى .. سافرت بهذا الكنز .. نفذ وصية أبيك ..

أما أنت يا ولدى فتأخذ المزرعة .. وأما أنت فلك معصرة

الزيت .. خذ يا ولدى ..

المؤرخ : واقترب الابن الأوسط أمفالكيس من أبيه . مد يده اليه

ليأخذ الكأس الذهبى من يده . ارتعشت يد الأب وذراعه

وصدره وجسده ثم توقفت الحركة فى يده وذراعه وجسده

وسقط على الفراش • صرخ الابن : أبى ! أبى وبكى الولدان
الآخران • وبعد أن جففا دموعهما وباركا أباهما قال
أمفالكيس :

أمفالكيس : وادعا يا أخوأي • كرما أبى وأعدا له الطقوس اللائقة •
أما أنا فساذهب ••

المؤرخ : قال الأخوان : ابق معنا يا أخى • ألم تتعب من السفر ؟
اتظن أنك ستجدهم بسهولة ؟

أمفالكيس : انها وصية أبى • ولا بد أن اذهب • لا بد أن اذهب •••

- ٦ -

المؤرخ : وتجتمعون يا حكمائي السبعة في مأدبة الحكماء (١٧) .
 وتلتقون في دلف أو في ليديا بعد لقاء الملك كرويزوس . لانعلم
 شيئاً بالتحديد عن المكان ولا الزمان . لكن مادبكم كثرت في
 العصور المتأخرة ، والكتب التي سجلت أحاديثكم وأوردت
 أغانيكم على الشراب قد ضاع معظمها ولم يبق منها الا
 القليل . ولا بد أن كاتباً مجهولاً من القرن الخامس قد ألف
 الكتاب الشعبي الذي دونت فيه هذه الأغاني والأحاديث .
 ولا بد أن الحياة السياسية والاجتماعية في هذا الزمن البعيد
 قد غصت بشيء من الكذب الذي يسم اليوم حياتنا ، حتى
 أصبح من الصعب تمييز الحق من الباطل والأصالة من
 الزيف . وما أنتم أولاء تقفون مع الحقيقة كما تقضى الحكمة
 الخالدة على من ينتسب إليها أو ينطق باسمها .

صولون : أين الكئوس يا أولاد ؟ أين الشراب ؟

بينأكوس : انتظر يا صولون لم تأت اللحظة المناسبة . .

صولون : بل جاءت يا طاغية لسبوس العفيف . أنت وحدك الذي
 لا يعرف قيمتها . .

بياس : على الرغم من حكمتك المعروفة • حقا ! من الصعب أن يعرف الانسان نفسه ••

صولون : هذا قول طاليس • ولكن ليس من الصعب أن نعرفه •
طاليس ! لماذا تجلس وحدك ؟

طاليس : هكذا عشت دائما ، وحيدا مع نفسي (١٨) ••

كليوبوليس : وبמידا عن السياسة والعمل ••

طاليس : لقد ابتعدت عن السياسة • لكننى لم أبتعد عن العمل •

خيلون : أنت وحدك انصرفت للنظر فى أمور الطبيعة وتأمل الأفلاك •

كليوبوليس : وغرقنا نحن جميعا فى متاعب الحكم والمحكومين ••

طاليس : اتهمونى فى ملطية بالفشل فى حياتى وعابوا على فقرى •
كثيت كلما مررت فى الشارع اشار الناس الى قائلين : انظروا
الى فقره ! أنه دليل كاف على عقم الفلسفة ! وقررت أن أثبت
لهم أن الفلسفة يمكنهم اذا شاءوا أن يجمعوا الثروة بسهولة
ولكن هذا ليس هو هدفهم •

خيلون : وماذا يا طاليس ؟

طاليس : دلتنى ملاحظاتى الفلكية أن محصول زيت الزيتون سيكون
وفيرا • كنا فى فصل الشتاء ، وكان معى بعض المال وأجرت
معاصر الزيت كلها فى ملطية وخيوس بثمن قليل ، لان أحدا
لم يتقدم بثمن أعلى منه • ولما أن الألوان ، اشتد الطلب على
المعاصر ، فأجرتها بالثمن الذى حددته وكسبت أمولا طائلة (١٩)

صولون : وأثبت أنك حكيم عملى • •

طاليس : بل انى حكيم بعيد عن الحكم • اذ سرعان ما رجعت للنظر
والتأمل (٢٠) ••

صولون : فلنشرب نخبه المال والزيتون قبل ان ترجع لتأملاتك فى
السماء !

صولون : وقبل ان تجلس وحيدا مع نفسك ••

صولون : لن يسمح له هذا الصبى بذلك ؟

كليوبوليس : اى صبى ياصولون ؟

صولون : الا تعرفونه ؟ •• تعالى يابنى •• انت تعال ! ••

الصبى : نعم يا عمى ••

صولون : غننا يابنى شيئا •• غننا كما كنت تفعل فى اثينا ••

الصبى : الأغانى التى تحبها ؟

صولون : نعم يا ولدى •• ولا داعى لا ستئذان بيتاكوس ••

بيتاكوس : يستأذنى ؟

صولون : ستعرف بعد قليل •• استمع الآن ••

الصبى : (يرتفع صوته ببعض الأغانى سافو) :

الآن قد غاب بالقمر

وكذلك الكواكب السبعة

انتصف الليل

وزمن الانتظار فسات

وانا انام وحدى

صولون : حقا يا ولدى زمن الانتظار فات •

بيثاكوس : سمعت هذا من قبل ••• سمعته من قبل ••

الصبي : كل النجوم حول القمر الجميل

تخفى وجهها المضى من جديد

عندما يغمر البدر الناصع الأرض بنوره ••

صولون : قل هذا لطاليس • او انتظر • قلبه لهذا الفتى ••

الفتى : (يدخل على استحياء • يتطلع للجميع فى ذهول) •

صولون : اليس كذلك يا ولدى ؟ تعال •• اقترب منا ••

بيثاكوس : أين سمعت هذه الأغنية ؟ متى ؟ أه •• تذكرت ••

صولون : تعال يا بنى •• صب له كأسا يا غلام ••

بيثاكوس : انها لسافو •• الشاعرة التى هاجمتنى هى وصديقتها

الكايوس ولكن شعرها ••

صولون : استمر يا ولدى •• أسمع هذا الفتى الجميل •

الصبي :

عندما تموت

ينتهى كل شيء

ما من ناكسرى

ولا من شقوق

سيسال عنك

تذهب غر مرئى

الى بيت هاديس

تهبط الى الظلال

تتلاشى مثاتها

تصبح عدما

صولون : نعم يا ولدي • نعم • تصبح عدما •

الصبي : كما تحمر التفاحة

التفاحة الطوة

على الشجرة العالية

على أعلى غصن

نسى القاطفون أن يجنوها

آه ! لم ينسوها

هم لم يستطيعوا فحسب أن يبلغوها (٢١)

صولون : آه ! ما أجملها ! ليست جميلة يا ولدي ؟

الفتى : نعم ياسيدي ••

صولون : ليتك تعلمها لي يا ولدي

الصبي : ولماذا يا عمي ؟

صولون : أريد أن أحفظها عن ظهر قلب ثم أموت (٢٢) ••

الفتى : مثلك لا يموت ياسيدي •• وكذلك هؤلاء الحكماء ••

صولون : ولكننا سنهبط الى بيت هاديس ••

الفتى : ستبقى حكمتكم يامولاي ٠٠

صولون : سمعتم ياصدقاء ؟ ٠٠ هذا الفتى يزعم انكم خالدون ٠٠

خيلون : أعطوه كأسا ٠٠ واذا شرب يغير رأيه ! ٠٠

الفتى : لن أغير رأيي ٠٠ لقد عشت لهذه اللحظة ٠٠ اننى أسعد
انسان

كليويوليس : سألنى الملك كرويزوس : من هو أسعد انسان فوق
الأرض ؟ قلت : أيها الملك ٠٠ انها الوحوش ٠ لأنها تموت
فى سبيل الحرية ٠ لو رآك يابنى لما سأل سؤاله ٠٠

الفتى : كنت سأقول له : انا أسعد انسان ياكرويزوس ٠٠
فقد رأيت الحكماء السبعة وسمعتهم ٠٠

صولون : لو سمعت نصيحتى ما حكمت هذا الحكم الا فى آخر
أيامك ٠٠

الفتى : ليكن هذا آخر أيامي ٠٠ فأنا أسعد انسان ياصولون ٠
انظروا ٠٠

الحكماء : ما هذا ؟ ماذا تخرج من جرابك ؟

الفتى : هدية أبى اليكم ٠ أرسلنى بها قبل أن يلفظ آخر أنفاسه ٠٠

الحكماء : كاس ذهبى ! لنا نحن ؟

الفتى : بل للأحكم فيكم ٠٠ انظروا ٠٠

صولون : حقا لكتب عليه نقش ذهبى ٠٠

خيلون : لأحكم الحكماء ٠٠

بيتاكوس : كيف ستعرفه ياولدى ؟ لمن سيكون الحكم ٠٠

الفنى : لكم انتم *

كليوبوليس : من احكمنا ؟ من ؟

صولون : هذا الكأس يجيبك ..

خيلون : ولماذا هذا الكأس ؟ اجبنى انت ..

صولون : ستعرف حين تفرغه فى جوفك .. هيا ياغلما ن .. كأس
فارغة .. الا تسجلون ؟ .. (تما لا كانه ، يرفع صوته بالغناء
بعد ان يفرغها فى جوفه)

اتق شر الناس

وانظر للواحد منهم

هل يخفى الحربة فى قلبه

واذا حدثك بوجه طلق وبيان جذل

فهو حديث لسانين

انشقا من قلب اسود كالليل

طاليس : (يتسلم الكأس من صولون) :

كثرة كلماتك لا تكشف عن عقل راجح

فتخير منها الطيب

والتمس الأحكم والأوفق

كى لا يفرقك السيل الجامح

من السنة الثرثارين فتفرق

خيلون : يتسلم الكأس من طاميس) :
يختبر الذهب الخالص
فوق محك المعدن والحجر
أما أفكار الناس
فتوضع فوق محك الزمان
ليفصل فيها الخير المحض عن الشر
بيتاكوس : (يتسلم الكأس من خيلون) :
كن حذرا وأعد القوس مع السهم
حين تقابل شريرا
فلسان الحاقد لا يتحرك في الفم
ألا إن أطلق من لهب القلب سميرا
بياس : (يتسلم الكأس من بيتاكوس) :
كن طيبا مع الجميع وانبذ الخشونة
إذا أردت أن تقيم في المدينة
أما الشذوذ فهو يشعل المحادثات اللعينة ..
كليوبوليس : (يتسلم الكأس من بياس) :
الجهل عميم بين الناس
وسقط الكلمات ركام
لكن الحد مع المقياس

يعين المرء على الأيام

فكر في الخير

وعود نفسك

ان تختار الاصحاب (٢٢)

الحكماء (الفتى) : اشرب يا فتى ٠٠ اشرب ٠٠ هل عرفت الآن احكم

الحكماء ؟ (يناولونه الكاس الذهبى)

الفتى يشرب : كلكم حكيم ٠٠ كل آغانىكم تقطر حكمة ٠٠ لكن

من هو احكمكم ، من ؟

الحكماء : اشرب ٠٠ اشرب

الفتى (يمد يده بالكاس) : لا ٠٠ لا ٠٠ أنا لآستحق الشرب منه ٠٠

لن آستحقه أبدا ٠ خذه يا خيلون ٠٠

خيلون : أنا ؟ أنى أعرف نفسى ٠٠

الفتى : انت يا طاليس ٠٠٠

طاليس : من الصعب ان أعرف نفسى ٠٠ ولكن من السهل ان أعرف

أننى لا آستحقه ٠٠

الفتى : وأنت يا صولون ٠٠

صولون : أعرف وآسكت ٠ ولهذا لا آتكلم ولا آحرك يدى ٠٠

الفتى : وأنت يا بياس ٠٠ ألا تريد أن تأخذه ٠٠

بياس : يأخذه من يتسب الخير لنفسه ٠ أما أنا فآنسبه للآلهة ٠٠

الفتى : وأنت يا حاكم ميتيلينه العادل ؟

- بيثاكوس : رد الأمانة لأملها ٠٠ هل نسيت ما قلته ؟
- الفتى : لم يبق الا برياندر ٠٠ أرجوك ٠٠ لابد أن يأخذه أحدكم ٠٠
- برياندر : التهور خطر ٠٠
- الفتى : والحد هو الافضل ٠٠ لكن ماذا افعل ؟
- الحكماء : تسأل ٠٠
- الفتى : اهنالك أحد أحكم منكم ٠٠
- الحكماء : بل تسألنا نحن وتحكم ٠٠
- الفتى : أسألكم ٠٠ أى سؤال أسألكم ؟
- الحكماء : أسألنا مثلاً عن أفضل دولة ٠٠
- الفتى : حقا ٠٠ ماهى أفضل دولة ؟
- صولون : هى التى يتهم فيها المجرم ويعاقب من جميع أولئك الذين
لم يضرهم بشيء ، كما يتهم ويعاقب ممن وقع عليهم الضرر
منه ٠
- بياس : هى التى يخاف فيها الجميع القانون كما يخافون طاغية ٠
- طاليس : هى التى تخلو من المسرفين فى الثراء والمسرفين فى الفقر ٠
- أناخارزيس : هى التى يحترم فيها الناس كل شيء على حد سواء ،
ولكنهم يقيسون المزايا بمقياس الفضيلة ، والعيوب بمقياس
الرديلة ٠
- بيثاكوس : هى التى يستحيل فيها أن يصل الأشرار الى الحكم ،
كما يستحيل الا يحكم الأخيار ٠٠

خيلون : هي التى يغلب فيها سماع القوانين ويقل سماع الخطباء (٢٤) ٠٠

الفتى : اجبتم عن افضل دولة ٠ هل اسالكم الآن عن افضل بيت ؟
صولون : افضل بيت هو الذى لا يقترب فيه كسب المال بظلم ،
ولا يجلب الحرص عليه سوء الظن ، ولا يعقب انفاقه ندم ٠

بياس : هو الذى يسلك رب البيت فى داخله ومن تلقاء نفسه مثلما يسلك خارجه بسبب القوانين ٠٠

طاليس : هو الذى يستطيع فيه رب البيت أن يجد الفراغ أكثر مما يجده فى أى مكان آخر ٠

كليوبوليس : هو الذى يكون فيه عدد من يحبون رب البيت أكثر من عدد من يخافونه ٠

بيناكوس : هو الذى لا يشتهى شيئاً غير ضرورى ولا يحرم من شىء ضرورى ٠

خيلون : هو الذى يشبه الى أقصى حد مملكة يحكمها ملك (٢٥) ٠٠

الفتى : صعب ٠٠ صعب أن أختار الأحكام ٠٠ هل تجيبني أنت ياصولون ؟

صولون : عن أى شىء ياولدى ؟

الفتى : عن رأيك فى افضل دولة ٠

صولون : ألم أتكلم الآن ؟

الفتى : نعم نعم ٠ لكننى أريد المزيد ٠

صولون : هي التى تكثر فيها الجوائز التى تمنح للفضيلة ٠

الفتى : اجابة اخرى ..

صولون : هى التى يكرم فيها الخيرون كما يتقى الاشرار ..

الفتى : وثالثة ..

صولون : هى الدولة التى فيها يطيع المواطنون الحكام ، أما الحكام

فيطيعون القوانين ..

الفتى : أحكم ما سمعت اذنائى .. زدنى ياصولون ..

صولون : آخر ما عندى : هى التى يثور فيها على الظلم أولئك الذين

لم يصابوا منه بسوء كما يثور عليه من أضيروا بسببه سواء

بسواء ..

الفتى : وانت يا طاليس ؟ هل تظل وحدك كما قالوا عنك ؟

طاليس : ألم اجب على أسئلتك يابنى ؟

الفتى : من كان فى شهرتك نتوقع منه المزيد ..

طاليس : اسأل يابنى !

الفتى : ما أقدم الكائنات ؟

طاليس : هو الاله • لأنه لم يولد

الفتى : وما أجملها ؟

طاليس : العالم • لأنه من خلق الله •

الفتى : وأعظمها ؟

طاليس : المكان • لأنه يستوعب كل شئ •

الفتى : وأحكمها ؟

- طالبيس : الزمن • لأنه يكشف كل شيء •
الفتى : واسرعها ؟
- طالبيس : العقل • لأنه يتخلل كل شيء •
الفتى : واقواها ؟
- طالبيس : الضرورة ، لأنها تحكم كل شيء (٢٧)
- الفتى (يسرع اليه ويحاول أن يناوله الكأس) : رائع ! خذهُ أرجوك !
- طالبيس : بل يأخذه صولون ••
- صولون : لن أغير رأيي •• أعطه لخيّلون ••
- خيّلون : بيتاكوس أولى به ••
- بيتاكوس : بل برياندر • هو أحكم مني ••
- برياندر : أخذه وكليوبوليس معنا ؟
- كليوبوليس : مد يدك يا بيّاس !
- بيّاس : ان خارزيس له يدان مثلي ••
- الفتى : الكأس لأحكمكم •• اختاروا أحدا منكم ••
- الحكماء : ليتك جئت ومعك باريّس :
- الفتى : هذا اللص ؟ سارق هيلينا ؟
- الحكماء : عندما نشب النزاع بين الآلهات الثلاثة هيرا وأثينا وأفروديته أرسله أبوللو ليحكم من هي أكثر جمالا ويعطيها التفاحة الذهبية
- الفتى : الكأس إذا من حق أبوللو ••

الحكماء : ما أحكم هذا القول ! أنك أحكم منا يا ولدى .. هى من
حق أبوللو . فلتوضع فى معبده فى ثيبه أو دلقى ..

طاليس : أو فى معبده الأقدس فى ديديما وقريبا من مسقط رأسى
ملطية ..

الحكماء : هو أجدر بالكأس الذهبية منا . فهو حكيم ، أما نحن
فأحاباب الحكمة ..

الفتى : وأنا أحببت الحكماء السبعة أحاباب الحكمة ..

الحكماء : اذهب ونفذ وصيتنا ..

الفتى : ووصيتك يا أبى .. فتقبلها يارب الحكمة .

الحكماء : وداعا .. وتقبله يارب النور أبوللو .. يارب الحسن
ورب الحكمة والعدل ..

- ٧ -

المؤرخ : بعد المأدبة يجيء المسرح ٠٠

الحكماء : المسرح ١٩

المؤرخ : نعم ٠ فقد مرت الأيام والسنون ، ومالت الى المغيب شمس
العصر القديم ٠ نسيكم الناس ولكن لم ينسوا حكمتكم بعد ٠
وما هو ذا شاعر عالم وقنصل ومربى أمراء يذكر بكم
الأجيال (٢٨) ، ويقدمكم فوق المسرح أو يجعلكم تقدمون أنفسكم
واحدا بعد الآخر ٠٠

الحكماء : نحن ؟ نظهر على المسرح ؟

المؤرخ : سموه مسرح العقل أو الخيال أو التاريخ ٠٠

الحكماء : وماذا نقول غير ما قلناه ؟

المؤرخ : لاتنسوا ٠٠ أو شكت الناس أن تنساكم ٠ ولهذا ستقفون
على الخشبة ويردد كل منكم حكمته الخالدة على الأذان ٠٠

الحكماء : كى تنساها بعد سنين أو أجيال ٠٠

المؤرخ : طبع الانسان هو النسيان ٠٠ قد ينساكم أو يظهركم فى

شكل آخر . قد ينسج عنكم فى كل زمان أسطورة . . لكن
الحكمة باقية حتى اليوم . مهما احتاجت من يخرجها من
ظلمات التاريخ . .

الحكماء : أو ظلمات النسيان . .

المؤرخ : هامو ذا رجل لا ينسى ، يظهر ليقدمكم للجمهور ، كى يتذكر
شعب الرومان ما تركم . كى يتعلم من حكمتكم . حتى تصبح
أسلوب حياة . .

الممثل (يتقدم على المسرح ويلقى بالتمهيد) :

الحكماء السبعة . من أعطاهم العصر القديم هذا الاسم ولم
تأخذه منهم العصور التالية ، يقفون اليوم على خشبة المسرح
فى ثيابهم الاغريقية . لم يحمر وجهك ، أيها الرومانى فى
ثوبك الأبيض ، لدى ظهور هؤلاء الرجال المشاهير ؟

نحن وحدنا نشعر بالخجل ، أما الأثينيون فلم يشعروا به اذ
كان المسرح عندهم مجلس رأى أو شورى .

لكل فعل عندنا مكانه الخاص به :

فمجلس الشعب يشغل ميدان مارس ، ومجلس الشيوخ يحتل
المبنى الحكومى ، والقضاء مقره فى السوق والمحكمة .
لكن فى أثينا وبلاد الاغريق مكان يتجمع فيه الناس للتشاور
فى الرأى ، وهذا المكان أهداه القرف المتأخر لمدينتنا . فقد
أقام لنا ناظر الشرطة خشبة المسرح ، وعلى وجه السرعة
أعلى بناءها بغير أحجار ثقيلة ، مورينا وجاليوس فعلا هذا
كما هو معروف . ان السادة العظام ، الذين لم يتهيبوا النفقات
الباهظة ، قد اعتقدوا انهم سيخلدون أسماءهم بأقامة مبنى
عال مؤسس على الأحجار ، يتيح الى الأبد فرصة التمثيل

المسرحى ، وهكذا ارتفع هذا البيت الهائل المقسم الى أدوار وطوابق ، بعدما تنافس فى الانفاق عليه بومبيوس وبالبيوس وأغسطس . لكن لماذا اثرت بهذا الكلام ؟

أتى لم أظهر أمامكم لأحكى عن اقام المسرح والسوق والأسوار ، بل لأقدم لكم رجالا أجلاء أثنت عليهم الآلهة ، ولكى أعلن عن مقصدهم .

لقد تعودا على النطق بعباراتهم فكل حكيم منهم يلقى حكمته الأثيرة . انكم تعرفون هذه الحكم والعبارات لكن حين تضمحل ذكرى الأخبار القديمة - عندئذ يظهر هذا الشخص المرح لكى يشرح الحكم التى غابت عنى

الشخص المرح : فى دلفى ، كما يقال ،

كتب صولون الأثينى : اعرف نفسك (٢٠) . غير أن البعض يزعم أن قائل هذه الكلمة هو خيلون . ياخيلون الاسبرطى ! مازالت الآراء كذلك مختلفة حول هذه العبارة التى تناسب اليك :

« على كل انسان أن يتبصر بنهاية الحياة » فهل أنت الذى قلتها ، عندما أوصيت أن ينتظر المرء نهاية العمر الطويل (قبل أن يحكم على أحد بالسعادة أو الشقاء) (٢١) ؟ كذلك يزعم الكثيرون أن صولون قد قال هذه العبارة يوما للملك كرويزوس . أما بيتاكوس ، من جزيرة لسبوس ، فيروى عنه أنه قال : اعرف اللحظة وأنه نبه الى معرفة الوقت الملائم . وأما بياس المنسوب الى مدينة برينيه فقد قال :

معظم الناس أشرار ، وعليك أن تفهم من قوله أن الحمقى فى رأيهم هم الأشرار ويقول برياندر من مدينة كوراثية :

المران هو كل شيء ، وهو يقصد أن التروى يحقق للمرء كل ما يريد ويعلم كليوبوليس من لندوس أن الحد هو الأفضل . أما طاليس فيحذر من أن تضنن غيرك فتجلب الضرر على نفسك . وطبيعي أن يسخط مقترض المال على هذا التحذير . لقد قلت ما عندى ، ، سانسحب الآن ، لكى يتقدم المشرع صولون .

صولون : هاإنذا أخطو على هذه الخشبة على طريقة الاغريق ، أنا صولون الذى وهبه المجد أول جائزة منحت للحكام السبعة . غير أن المجد شيء يختلف عن صرامة الحكم الصحيح . ولهذا لا أحب أن أكون أول الحكماء بل أريد أن أكون واحدا منهم ، لأن المساواة لاتطبق للتقسيم الى مراتب ودرجات . وبحق نصح اله دلفى ذلك (الشاب) الذى سأل هذا السؤال الطائش : من هو أول الحكماء ؟ نصحه أن يكتب باقة أسماء الحكماء على هيئة دائرة ، حتى لا يكون منهم أول ولا أخير .

ولهذا أقدم من دائرتهم ، أنا صولون ، حتى أبلغ كل الناس ماقلته يوما للملك كرويزوس :

أدعو الانسان لأن ينظر فى خاتمة حياته . ويحذر كل منهم أن يتكلم عن انسان فيقول هذا تعس ، أو ذاك سعيد ، لأن السعادة والتعاسة يحوطهما الغموض على الدوام . الأمر كذلك ، فاسمحوا لى أن اثبته باختصار . كان الملك كرويزوس ، لا بل طاغية ليديا ، أحد هؤلاء السعداء . وكان يملك الكنوز التى لأحد لها . وبنى للآلهة معابد رفع أسوارها الذهبية . ودعائى الملك اليه فأطلعت حتى يتسنى لليديين أن يجلس على عرشهم أفضل الملوك . سألنى الملك ان كنت أعرف أنسانا سعيدا ، وسميت له تيلوس ، ذلك المواطن النبيل ، الذى سقط

قتيلاً وهو يدافع عن وطنه • وبدأ له هذا المواطن حقيراً قاعداً
السؤال ، وخطر على بالي أجلاوس الذي لم يغادر حدود
حقله مرة واحدة في حياته •

ضحك الملك وقال : أين أكون إذا وأنا الموصوف بأني السعيد
الوحيد على ظهر الأرض ؟ قلت له : على المرء أن ينتظر نهاية
الحياة ثم يصدر الحكم بأنه سعيد إذا دامت له السعادة •
كانت العبارة قاسية على الملك ، ولكنني انصرفت من عنده •
وكان أن أعلن الحرب على الفرس • ، ودخل المعركة وهزم •
مثل أمام الملك مقيداً بالاغلال ، وعرفت أنه سيموت فوق
الحرقة ، إذ كان اللهب يملأ المكان ويرفع السنة الدخان المتوهج
إلى السماء •

وارتفعت صيحة كرويزوس بعد فوات الأوان فصرخ بصوت
رهيب : « صولون ! صولون ! صولون ! يا من صدقت نبوءتك
بحق ! » ، وحرك النداء قلب قورش ، فأمر باطفاء النار ورفع
عن الحرقة • وانهمر المطر من السحب •

فقه الحريق ، وتقدمت كتيبة من الجنود فأمسكت بكرويزوس
وقادته إلى الملك •

سأله عن صولون وعن سبب هتافه باسمه ، فأخذ يروي عليه
تجربته بالتفصيل ، وأشفق عليه الملك وأثنى على صولون
الذي أدرك قوة القدر فأحسن الإدراك •

وأصبح كرويزوس منذ ذلك الحين صديق قورش الذي أمر
بتطريق عنقه بقلادة ذهبية وجعله يقضى بقية عمره بجانبه •
أما أنا فشهادة الملكين مديح وثناء على ، إذ قال كلاهما : معك
الحق •

وعلى كل منكم أن ينتبه لما قلت لأحدهما •
لقد انتهيت مما جئت لأجله •
انظروا ! ها هو خيلون قادم فوداعا ، وصفقوا !
خيلون : يؤلنى فخدائى من الجلوس كما تؤلنى من النظر عيناى ،
وقد انتظرت حتى انصرف صولون •
آه ما أقل ما يقوله « الأتيكى » فى خطبة طويلة !
فلقد ألقى عبارته الوحيدة فى أكثر من مائة بيت •• ها هو
مايزال يتلفت نحوى ، لكنه قد ذهب لحاله •
أنا خيلون الاسبرطى الذى يتقدم منكم الآن ألجا للملايـ
المعروف عنا وأوصيكم بحكمتى :
« اعرف نفسك » •
وهى الحكمة المنقوشة على عمود معبد دلفى انه لجهد شاق —
وان كان يجلب أجمل الجزاء — أن تعرف ما تقدر عليه وما
لا تقدر ، وأن تفحص فى الليل والنهار ما عملته وما لم تعمله
وتدقق فى أدق تفاصيله •
ان جميع الواجبات ، من شرف وحياء وصمود ، كلها هنا
(فى هذه الحكمة) ، ومعها كل المجد الذى أسكت عنه •
لقد تكلمت وقلت ما عندى ، فوداعا وتفكروا فيه !
لن أنتظر التصفيق ! ••
كليوبوليس : أنا كليوبوليس ، أصلى من جزيرة صغيرة ، ومع ذلك
فقد عثرت على حكمة كبيرة (يشيد بذكرها الناس) :
« الحد هو الأفضل »

تلك هي الحكمة التي تنسب الى •

ترجمها أنت ، يامن تجلس بالقرب من الخشبية على أول درجة
من الدرجات الأربع عشرة ليس الحد هو الأفضل ؟

قل رأيك ! هل أطرقت برأسك ؟ شكرا لك !

سأتابع قولي بالترتيب • فديما قال شاعركم تيرينس في هذا
المكان : « لا تبالي في شيء » • وكذلك قال أحد شعرائنا :
« لا تسرف على نفسك » والقولان من الروماني والاغريقي
مرتبطان بما نحن بصدده :

في اثناء كلامك او صمتك في يقطتك ونومك •

يصدق هذا الحد ، في الاحسان الى الناس وتقديم الشكر في
العمل وفي الدرس وفي الايذاء أو الضرر ، - في كل أمور
حياتك يجب عليك أن تلتزم الحد •

ها انذا أنهيت حديثي ، ولهذا اذهب ، فارعوا الحد ، ارعوا
الحد •

ها هو طاليس يتقدم منكم ••

طاليس : اسمى طاليس • مسقط رأسي ملطية •

علمت ، كما علم بNDAR ، أن الماء هو أصل جميع الاشياء •
وعاء البخور الذهبي ذو القوائم الثلاثة (٢٢) أحضره الى
الضيادون الذين سحبه بشباكهم من البحر •

وساقتهم الى نبوة ابوللو الذي جعل هذا الوعاء من نصيب
احكم الحكماء • لم أشأ أن احتفظ به ، فرددته اليهم لكي
يحملوه الى غيرى ممن اعتقدت أنهم أولى به •

هكذا دار الوعاء دورنه وأرسل الى الحكماء السبعة جميعا ،
ثم أعاده الصيادون الى بعد أن أرسله الحكماء فأخذته منهم
ونذرته للاله أبوللو .

وإذا كان أبوللو قد أمر باختيار حكيم (ليكون الوعاء من
نصيبه) فمن الحق أن يسرى هذا الأمر على اله لا على
إنسان .

هذا هو أنا . وقد ظهرت على المسرح مثلما ظهر الاثنان
للذان سبقاني لأنقل اليكم حكمتي من هذا المكان .

ربما تثير السخط عليها ، لكنها لن تسوء الأذكاء الذين
أنضجتهم الخبرة وحنكتهم التجربة . .

لقد قلت باليونانية ماترجمته :

خذ قرصا من غيرك بضمان ، وبذلك تؤذى نفسك !

يمكننى أن أضرب أكثر من ألف مثل لابين ندم المواطن على
مافعل .

لكنى لن أذكر أحدا باسمه وسأترك لكم الأمر لتتدبروه بأنفسكم
وتعرفوا مدى الألم والأذى الذى جلبه الدين بالضمان على
أصحابه ومع ذلك يبقى هذا العمل حبيبا الى نفوس الصبية
الخليعين . .

وإذا فليصفق لى جزء منكم ، وليصفّر الجزء الباقي سخطا
واستهجانا . .

بياس : أنا بياس من بريينه الذى قال : « أغلب الناس أشرار ،
وودت لو لم أقل هذه العبارة أبدا (فقول) الحقيقة يولد
الكراهية .

وقد وصفت بالشر البرابرة والحمقى الذين يزدرون الحق والقانون والحرمان المقدسة .

أما الشعب الذى يحوط هذا المكان ، فهو من الأخيار الخالصين .

إن الأشرار لا وجود لهم إلا فى بلاد الأعداء ، هذا ما قصدت قوله فصدقونى .

لكن ما من أحد يرضى لنفسه أن يكون قاضيا سيئا ، بحيث لا ينضم الى زمرة الأخيار الطيبين ، سواء أكان طيبا بحق أم أراد أن يحسب من الطيبين .

بهذا تكون الكلمة السيئة عن الشرير قد كشفت عن معناها - وبهذا أنسب من المسرح . فوداعا ، وصفقوا ، يامن أغلبكم أخيار ! . .

بيثاكوس : أنا بيثاكوس ، أصلى من ميتيلينه فى لسبوس ، ولقد قلت : اعرفنا قيمة اللحظة .

فاللحظة تدعو وتنبيه (الغافل) الى معرفة الزمن ولهذا يقول الرومان : تعال فى الوقت المناسب كذلك أوصى شاعركم الهزلى « يترنس » بادراك أهمية هذا الوقت المناسب عندما حضر العبد درومو لسيدته أنتيفيلا فى أشد اللحظات حرجا ودقة (×) .

تفكروا جميعا فى المصاعب التى يتعرض لها ذلك الذى لا يقدر قيمة الفرصة المواتية !

إن الزمن ينبئنى إلا أثقل بالقول عليكم . فصفقوا !

بيرنادر : وها أنذا أظهر أمامكم ، بيرينادر الذى ولد فى كورنثة ، والذى أعلن أن كل شيء يرجع للممران .

وأنا أؤيد قول القائل أن ما يحسن المرء أداءه إنما يقوم على
التأمل ولا ينجح في عمله إلا من يتدبره قبل الاقدام عليه .
والشاعر الهزلى تيرنس يعلمنا أن ننظر في فرص الحظ وسوء
الحظ .

وكل من يريد أن يستأجر بيتا ، أو يعلن حربا ، أو يعقد
صلحا وسلاما ، أو يرسم خطة شيء عظيم أو حقير ، فعليه
أن يتفكر ويدبر سيرين الكسل عليك إذا أقبلت على عمل
لم تتدبره قبل شروعه فيه .

ولاشيء أولى بالحرص والعناية من التفكير في خطوة جديدة أن
الغافلين يوجههم الحظ لا الذكاء .

ومع ذلك فما أنا ذا أراجع جانبا ، صفقوا . وتدبروا الأمر
من أجل بلدكم .

المؤرخ : هكذا انتهت هذه اللعبة المسرحية . .

الحكماء : كانت لعبة أطفال وتلاميذ مدارس . . الحمد لرب الحكمة
اذ انتهت ادوارنا . .

المؤرخ : ماذا تقولون ؟ لم ينته دوركم بعد . فالحكاية ما تزال على
نول الأيام ، وخيوط أخرى تغزلها في ثوبكم الأجيال . .
الحكماء : الا تنتظر حتى نغير ثيابنا . .

المؤرخ : وأصفق لكم ثم أنسحب لاستراحة قصيرة . . .

- ٨ -

المؤرخ : وتمر الأيام وتأتى الأجيال بعد الأجيال فيتغير كل شيء .
هذا قانون لايسلم منه حى أو جماد . فكل ما فى الوجود
يتبدل ويتحول ويصير الى ضده . هذا ما سيقوله حكيم جاء
بعدكم وأشاد بذكركم واسمع هيراقليطس . حتى قصتكم
ياحكمائى السبعة لم تسلم من التغير والتحول . . . و

الحكماء : قصتنا ؟ . هذا جائز . . لكن حكمتنا ؟ . .

صولون : اعرف نفسك ! الزم حدك ! لاتتطرف ! لا لا . . لايمكن
أن تتغير . .

الحكماء : هل يمكن أن ينقلب الخير الى الشر ، أو يرضى الناس
بتقديس الخسة والغدر ؟

المؤرخ : معذرة ياحكماء . . حكمتكم فوق الشك ولكن . .

الحكماء : ماذا تعنى ؟

المؤرخ : أعنى أن الحال تحول والقيم تغير سلمها الراسخ وتبدل . .

الحكماء : أوضح قولك . .

المؤرخ : بل هو قول التاريخ وحكمه . . صار العصر غير العصر

وتبدلت العقيدة غير العقيدة • ودخلت بلادكم فى دين جديد
هو دين المسيح ••

الحكماء : المسيح ؟

المؤرخ : أجل • وهو عند المؤمنين به ابن الله الذى اقتدى البشر
ليكفر عن خطاياهم ••

الحكماء : ابن زيوس ؟ أم أبو للو ؟

المؤرخ : بل ابن الواحد والثلاث •• جاء الى الأرض بميلاد معجز ،
جاء على صورة بشر يحيا فى الزمن ويأكل مثل البشر
ويشرب ، وأخيرا يصلب ثم يقوم ويرفع ••

الحكماء : لم نره ، لم نسمع عنه ••

المؤرخ : بل تروى القصة أنكم تنبأتم به •••

الحكماء : نحن الحكماء تنبأنا به ؟

المؤرخ : والنبوة صارت هى حكمتكم الوحيدة • وما هو ذا واحد
من آباء الكنيسة الذين علموا فى مصر ، وهو كليمنس
السكندرى (٣٣) ، يسميكم فى حوالى سنة مائتين بعد ميلاد
المسيح بالأنبياء • لقد راح هذا الأب المسيحى يفسر أقوالكم
الأثيرة • انكم تعرفون هذه الحكم والعبارات تفسيرا
رمزيا يضع عليها ثوبا الهيئا •• فعبارتكم « أعرف
نفسك » صارت : أعرف سبب ولادتك ، وصورة من أنت ،
ماذا تملك ، ماذا تصنع ، وأعرف صلتك بالله وقربك منه » -

الحكماء : غريب •• شئ غريب ••

المؤرخ : الأغرب من هذا أن أسماءكم المشهورة بدأت تلتف فى

خشبآب الأفق البعيد ومعها عالمكم القديم كله . لم يبق من هذه
الاسماء الا اصداء غامضة . واختلطت بأسماء أخرى ظهر
أصحابها قبلكم أو بعدكم . فالكاتب المتدين لاتهمه الآن الا
حكمة واحدة ولايعنيه الا حدث تاريخي واحد (٣٤) . انه
لايعرف حكايتكم ولايذكر اقوالكم ولايرى بأسا من أن يدخل
فى زمرتكم شاعرا كهوميروس أو فيلسوفا كافلاطون وتلميذه
أرسطو أو مؤرخا كتوكيديديس الذى سجل وقائع الحرب
الأهلية التى وقعت بعد عهدكم بين أثينا واسبرطة ، أو مؤرخا
متأخرا مثل بلوتارك - بل أنه لايجد حرجا فى أن يجعل شاعر
المهابة ميناندر واحدا منكم .

الحكماء : هل يمكن أن ينسانا العالم كل النسيان ؟ أولا يذكر احدا
منا ؟

المؤرخ : بل ما زال الكاتب يرفع ذكركم وان كان لايعرف شيئا عنكم .
مع ذلك لايصح أن نجحد فضله فى احياء ذكراكم ، والايحاء
الى الفنانين برسم صوركم ونقوشكم على الأيقونات وجدران
الكنائس الأرثوذكسية فى بلدكم . استمعوا الآن . لقد أصبحت
أنبياء أو متنبئين ومنجمين .

الحكماء : ما أشقانا ! . . متنبئين ومنجمين ؟ ! .

المؤرخ : وجئتم الى معبد أبوللو فى أثينا لتسألوه . . .

الحكماء : نبشنا أيها الذئب أبوللو . . قل لنا ياساطع الضوء : ماذا
سيكون حال بيتك هذا ولن سيثول من بعدك ؟

المؤرخ : ويرد عليكم اله الانور والفن على لسان العراف فيقول :

أبوللو : سيكون بيتا للفضيلة والطاعة والنظام . انى أبشر بالثالث
بالرب الحاكم فى الأعلى ، الذى تحولت كلمته الخالدة الى

ثمره جسدية فى رحم عذراء طاهرة ، لأن كلمة الرب ستنتطق
كصاعقة من نار فى العالم كله وتقدمه للرب هدية • أما هذه
العذراء فاسمها مريم ••

الحكماء : انك تكذب يا أبوللو ••

أبوللو : بل أخبر بالحق وبالصدق ، وأقسم بمن يمسك بزمامى
ويهن أعنة صدرى ••

الحكماء : ولم نصدق به بدليعة الحال ••

المؤرخ : بل صدقتم ومضيتم فى نبوءتكم بالنور الطالع والرب الآتى
من علياء سمائه ، يفدى البشرية فى صورة بشر ثم يقوم
ويرتفع الى عرش أبيه ••

الحكماء : نحن نفعل هذا ؟ !

المؤرخ : وتبشرون بالوعد والخلاص على لسان بياس وصولون
وخيلون •• ويكون بياس أول المتكلمين فيقول :

بيباس : مستحيل أن أقول ما أقوله لغير المريدين والمؤمنين إلا أن
تعوا بعقولكم ما أنطق به •• هذا الرب هو النور الروحانى
الطالع من نور الروح القدس • بالنور وبالأنفاس تلقى الوحدة
من روحه • كل شئ منه وعن طريقه • خصبا نزل الى الطبيعة
الخصبة فخلق الماء الخصب بالماء الخصب ••

صولون : وهو الذى جاء قادما من أعالي السموات ، أقوى من
نار الملهب الأبدى الخالد • ترتعش أمامه السماء وترتجف
الأرض والبحر والمحيط الذى تسبح فيه الأرواح السفلية •
وهو نفسه أبوه المثلث البركات •

خيلون : يوماً سيجيء الى هذه الأرض المتصدعة وبلا خطيئة يتجسد
•• وبنعمة الألوهية ومشيتها سيرفع الفساد ويخلص من
الآلام التي لاتدأوى ولا تشفى •

ولسوف يصيبه حسد الشعب ويعلق على الصليب كأنه
استحق الموت عقاباً له ، ثم يتحمل كل شيء فى هدوء •

توكيديديس : ان طبيعة الخلق الالهى لاتعرف الكلل • والرب يحول
كلمته الى وجود •

ميثاقوس : اخش الرب وأمن به ، لكن لاتسال من هو ولا كيف هو •
وسواء ادركت وجوده أم لم تدركه ، فاخشع لهذا الوجود
واعرفه • لأن من يحاول معرفة الله انسان خلا قلبه من
التقوى(٥٥) •

افلاطون : الشيخ شاب والشاب شيخ ، الأب هو الابن والابن هو
الأب ، الواحد ثلاثة والثلاثة واحد ، الذى بلا جسد متجسد ،
والأرض ولدت خالق السماء •••

الحكماء : نحن نقول هذا كله ؟

المؤرخ : والأدهى من هذا أن تقولوه وأكثر منه على لسان أشخاص
ولدوا بعد أن شبعتم موتاً ••

الحكماء : أى أشخاص لم نعرفهم أبدا ••

المؤرخ : بل عرفتموهم وقابلتموهم أيضاً ••

الحكماء : ماذا تقول ؟ كيف نعرفهم أو نقابلهم ••

المؤرخ : هذا ما يقوله الكتاب الورعون الذين دونوا المخطوطات
التي وصلتنا عنكم فى عصر متأخر(٥٦) لقد جعلوكم تقابلون

فيلسوفاً سسموه ديوجينيس وتدخلون بيته القائم في اثينا
الذهبية •

الحكماء : حقا ؟ نحن الحكماء السبعة ؟

المؤرخ : ولكن بأسماء أخرى بعد أن نسي أولئك الكتاب أسماءكم •
اتدرون من هم الحكماء السبعة الذين دخلوا بيت ديوجينيس
فأجلسهم ورحب بهم وأخذ يسمع حديثهم عن الهندسة والفلك
والتنجيم وطبيعة الأرض وغيرها من العلوم والفنون ؟ ••

الحكماء : ألم تقل أنهم الحكماء السبعة ؟

المؤرخ : نعم ولكن بأسماء أخرى لم يراع فيها اختيار ولا ترتيب :
بلوتارك وأريس ••

الحكماء : أريس ؟ حتى اله الحرب والشقاق أصبح واحدا منا ؟

المؤرخ : نعم نعم • وكذلك هيريس مثلث العظمة • ولكنهم نسوا
اسمه الحقيقي فسموه « دون » مثلث العظمة •

الحكماء : مع أنا لم نعرف هيرميس هذا ولا ••• ماذا قلت ؟

المؤرخ : بالطبع ولا كليو ميديس ••

كليوبوليس : حتى اسمى أخطأوا فيه ؟ !! •

المؤرخ : وادخلوه فيكم افلاطون وأرسطو وهوميروس ••

الحكماء : حتى شاعرنا الأكبر ؟ •

المؤرخ : أجل أجل •• وبعد أن فرغوا من حديثهم وقف ديوجينيس
الشيخ - الذى لاتعرف ان كان هو ديوجينيس الأبولونى أم
الكلبى •• وخطب فيهم قائلا :

« ايها الرجال الأجلاء من فلاسفة الاغريق ومعلميهم الأوائل •
 انى أسالكم : ماذا تهيم عناية السماء لأجيال الاغريق في
 اواخر الزمان ؟ لأنى أعلم أن أبناء الاغريق قد استبد بهم الحمق
 فراحوا يهيمنون اذلاء بين الأصنام ويخوضون في كل رجس ،
 بعد أن تخلوا عن خالق كل شيء • اذكروا لى علامة تدل
 على أنكم أعظم العظماء واكبر المنجمين والحكماء • انى
 أتوسل اليكم أن تخبرونى بها • ولم يكده ديوجينيس ينهى
 خطبته حتى فتح بلوتارك فمه وقال :

بلوتارك : ذات يوم سيجىء من لاداية له وابن من لاداية له ،
 سيجىء الكلمة الى هذا الأرض الممزقة ويسكن جسد عذراء
 بريئة اسمها مريم • وسوف يتعرض لحسد الشعب الجاحد
 ويعلق على الصليب • واخيرا يقوم من بين الموتى وينقذ
 العالم بأسره • أما اسمه فهو يسوع ، أى الطبيب ••

المؤرخ : ثم تكلم أريس ••

الحكماء : اله الحرب ؟ وهل لديه مايقوله ••

المؤرخ : نعم نعم • أليس غريبا أن يتحدث عن الحب والخلاص
 والسلام فيقول :

أريس : سيأتى الابن من الابن ويطلب وهو ابن الابن ، أن يسكن
 رحم أم ويولد لها كاملا فى صورة انسان ، وسوف ينقذ
 جميع الأجيال من آدم الى شخصه ذاته ويقدمهم هدية
 لأبيه ••

المؤرخ : وتكلم دون مثلث العظيمة فقال :

مثلث العظيمة : الرب عقل وكلمة^١ وروح • والكلمة الذى تجسد

بارادة الأب سينقذ كل انسان من الضلال المريع ويقضى على
الشیطان ويمنح شعبه العماد • طوبى لمن يستجيب له ••

المؤرخ : ثم قال كليوميديس الذى يحمل بعض حروف اسمك
يا كليوبوليس ••

كليوميديس : الذى بسط السماء واقام الأرض على المياه سيولد
بعد ذلك من مريم الطاهرة • وسياخذ منها الجسد ويصبح
انسانا كاملا وخالق الكون • وسيسحق الموت ويقضى على
الشیطان ويهب للعالم الحياة ••

المؤرخ : ثم يأتى دور افلاطون الشهير فيرتدى ثياب مسيحي مؤمن
ويقول :

افلاطون : كان الله على الدوام وهو كائن وسوف يكون بغير بداية
ولانهاية • أما ابنه المسيح فسوف يولد من مريم العذراء وأنا
مؤمن به • وأنت أيتها الشمس ستريذنى من جديد تحت ظل ملك
تقى • أما معبد أبولو فسوف يهدمه وسوف يطلق على هذا
الآخر اسم أمه مريم •

المؤرخ : ثم يجرى دون المعلم الأول فيواصل كلام استاذاه ويقول :

أرسطو : فى تلك الأيام سيسطع نور الثالث الاقدس فوق جميع
الخلق ، والأصنام التى صنعتها يد الانسان ، تلك الأصنام
الخرساء الجامدة التى يؤلفها شعب الاغريق ، سيقضى عليها
قضاء حبرما • أما اسمه فسوف يعظمه ملوك الأرض كلها
وساداتها الأقوياء • وسوف يعين اثنى عشر قاضيا وسبعين
معلما ليحكموا الأرض جميعا ويهدوها • أما هو فسيرقع بعد
عذابه وقيامته ويجلس الى يمين الأب ويعود مرة أخرى ليقاضى
الأحياء والأموات • وسيعطى كل انسان حسب عمله ••

المؤرخ : وأخيرا يأتى دور الشاعر هوميروس فيقول :

هوميروس : يوما سيجىء إلينا سيد الأرض والسماء ويظهر على هيئة جسد بلا خطيئة • وسياخذ صورته البشرية من عذراء عبرانية • سيسمونه الخفران والفرح • وسيصلبه شعب العبرانيين الكافر • طوبى لمن يستمعون إليه ويويل لمن لا يستمعون •

المؤرخ : لما سمع ديوجينيس الجليل هذا الكلام تعجب من نبوءات الحكماء السبعة • ثم دونهما فى كتابه عن الطبيعة ووضعها فى فى معبد أبوللو • ومنذ أن سادت بيننا ديانة الخلاص والرحمة حكمنا قسطنطين العظيم الذى كان أول الملوك المسيحيين ، وعندما زار الملك أثينا أبدى رغبته فى هدم معبد أبوللو وبناء معبد آخر لأم الإله • غير أنه عثر على الأوراق التى دونت عليها نبوءات الحكماء السبعة • وقرأها الملك التقى وتعجب تعجبا شديدا ، لكنه أخذها معه على طريق عودته الى ملكة المدن لكى تثبت إيماننا وتمحو الشر وتقضى عليه ••

- ٩ -

المؤرخ : وتتركون بيزنطة يا حكمائي السبعة وترجعون مرة أخرى الى الشرق وتلتقون في بلاط ملك شرقي . ان قصتكم لاتزال منتشرة في الغرب والشرق على السواء ، وهي تجري الآن على السنة الناس في بلاد العرب والفرس وتوغل في البعد حتى تصل الى بلاد الهند . وتبلغ الحكاية في القرن العاشر اذان الغرب المبهور بسحر الشرق واساطيره وحكاياته التي تفوح منها عطور المسك والعنبر والقصور والحريم ويطلع عليها رجل الماني اطلق على نفسه اسم يوحنا السكسوني فينقلها باللاتينية سنة الف وأربعمائة وسبعة عن نص فارسي أو عربي نقل بدوره عن أصل هندي ان حكايتكم تتلفح الآن في ثوب شرقي وتروى بأسلوب شرقي يهيب الأنس والسمير في مجالس الشرب والرقص والخدر ، وليال من الف ليلة يهمس فيها ضوء القمر . لكن لاتنسوا انكم قد اصبحتم في آخر المطاف شرقيين تواجهون الغرب المذهول بسحركم واطلاعكم على الغيب المسطور من خيوط الكواكب والنجوم ، بعد ان كنتم اغريقا تتحدون ملوك الشرق ، بحكمتم وكبريائكم ان هذه الخكاية

الحكماء : حكاية أخرى ؟ الا تنوى ان تعيدنا الى قبورنا ؟

المؤرخ : حكمتكم لاتسكن قبرا ، بل تحيى قلبا او فكرا .. انها آخر
حكاية طافت بكم فى جهات الارض الأربع ..

الحكماء : آخر حكاية ؟

المؤرخ : نعم . فقد جاء عصر النهضة فرجع للأصول القديمة
وارتوى من المنايع الأصلية . وبذلك لم يترك فرصة لخيال
راوية يضيف من عنده ما يشاء ، ولا لمؤرخ ضعفت ذاكرته
وأصابها الهمم والالتقاء ...

صولون : أه ! تعبت من الرحيل والتجوال ...

طاليس : وأريد أن أستريح فى التراب أو حتى فى الماء ...

بيتاكوس : وأنا أريد أن أرجع لقبرى .. فلكم تجرعت المرارة فى
الحياة وبعد الحياة ..

خيلون : أما أنا فشبت من النسيان ...

برياندر : وأنا ممن صب على اسمى اللعنة وعلى الطغيان ...

الحكماء : من تقصد ؟

المؤرخ : ومن غير سندباد الحكيم ؟ ان الملك والوزراء السبعة ، وابن
الملك الذى سيربيه سندباد ويعلمه الحكمة ، والجارية التى
ستحاول اغواء الامير ، والحكايات التى سترويها الجارية
لتنعجل قتل الامير الذى رفض ان يستجيب لغوايتها ، ثم
الحكايات التى يرويها الوزراء السبعة لكى ينقضوا ما ابرمت
الجارية ويؤجلوا قرار الملك بقتل ابنه ، وأخيرا حكايات
الامير نفسه بعد أن انفكت عقدة لسانه فتساقطت الدرر من
عقد حكيمته وتناثرت الملائىء من حبات سنبلته .

الحكماء : حكاية غريبة كاحلام الشرقيين .

المؤرخ : بل حكايات وحكايات ، ممتدة كليا الى اسمارهم ، بطيئة وطويلة مثل صبرهم ونومهم ٠٠٠ ولكننى ساكتفى بحكاية المسندباد الحكيم .

الحكماء : وبقية الحكماء ؟ ألم نتكلم عن سبعة ؟

المؤرخ : نعم نعم . انهم الوزراء السبعة . وكل واحد منهم يدخل على الملك ليروى عليه حكاية تبصره بعاقبة التعجيل بالقرار الرهيب . ثم تأتى الجارية فى صباح اليوم التالى لتستحثه على اتخاذ القرار وتروى له حكاية أو حكايتين . ويدخل عليه وزير آخر .

صولون : قل لنا اذا ماذا فعل طاليس بعد ان ركب سفينته وطوف ببلاد الهند والعجم

طاليس : أو الرحالة صولون الذى اخفى عنا اخبار رحلاته

المؤرخ : اسمعوا بداية الحكاية وكل حكاية

الحكماء : وعدتنا بحكاية واحدة .

المؤرخ : وكل حكاية تبدأ هذه البداية . كان فى قديم الزمان ، وسالف العصر والأوان ، ملك اسمه « كورديس » ، هو الملك المتوج على عرش هندوستان . بالغ رواة الحديث وأصحاب التاريخ فى بيان فضله وكماله ، والثناء على عقله وعلمه ، والاشادة بعدله ورحمته ورعايته للرعية ، بحيث تسامح الصقر مع الحمامة ، وتصالح الذئب مع الشاة ، ورعت السوائم مع الأسود فى أطراف الممالك واكناف المسالك . لكنه على الرغم من سعده وعظمة مملكته ، كان يقضى الساعات فى الفكرة والحيرة . كان يقول لنفسه فى غرفة خلوته : طائر الملك بلا فرخ ، ودوحته بلا غصن ، وأصله بلا فرع .

ودخلت عليه جارية جمعت بين جمال الكياسة وكمال الفراسة ،
ولما راته على هذه الحال قالت •

الجارية : ما هذا التغير ؟ وما موجب هذا التفكير ؟

الملك : ألم تخبرك عين فراستك عن ثلوج الشيب فى شعرى ؟ ألم
ترى يد الأجل توشك أن تطوى بساط عمرى ، وتجرعنى كأس
قدرى ، وتدفع بى الى ليل قبرى ؟

الجارية : وماذا فى هذا يا مولاي ؟

الملك : ماذا فيه ؟

الجارية : لابد من سماع نداء الأجل لأنه لا ربيع بغير خريف ،
ولا اجتماع بغير وداع •••

الملك : وأودع وليس لى ولد يجلس على سرير ملكى ، ويحفظه من
حسد الأصدقاء وغدر الأعداء ، ويشرق فى سمائه حين
تأفل شمسى ••

الجارية : الأمل فى فضل الخالق أن يكون وارث أعمارنا وأعمالنا •
ورغبة الملك فى خلق لائق وأمنية فى عقب رشيد تتيسر بصفاء
الطوية ، وتتهيا بخلوص النية وعرض الحاجة فى حضرة
أكرم الأكرمين وأرحم الراحمين ألم يأمرنا عز وجل : أدعوني
استجيب لكم (٢٨) ؟

المؤرخ : وتصدق الملك على الفقراء والزهاد والعباد ، وأدى نذور
الخيرات وأقام الصلوات ونوافل الطاعات ، وخلا بالجارية
المحبوبة فولد المبدد والشمس كوكبا فى جمال يوسف ، وكفال
المسيح ، على جبينه أنوار الكرم والعظمة ، ومخايل النجابة
والشهامه ولما خرجت هذه الثمرة من زهرة الوجود ، صرف

الملك نعماً فاخرة وأموالاً رافرة فى الخيرات وفاء بالندور ،
واتماماً للسرور ، وأمر الحكماء والمنجمين ٠٠

الحكماء : آه ! أصبح الحكماء مرة أخرى منجمين ! ٠٠٠

المؤرخ (مستمرا) : أمرهم أن يقرؤوا طالع الأمير ، فنظروا وحسبوا
وقابلوا وقالوا للملك العظيم : اهنا وعش مخلدا ! ان ولدك
سيفوق ملوك الارض فى العلم والحكمة ، والسخاء والمكرمة •
ولم يطمئن الملك فأمرهم بمعاودة النظر والحساب والمقابلة ،
فنظروا وقالوا : بعد انقضاء سنين من عمره سيعرض له خطر
على حياته ، ولكن الخالق سيسهل تلك المعضلة ، فلا يرى
بعدها أى مكروه ، ولا يحط غبار على صفحات كماله ٠٠ ولما
بلغت سنه الثانية عشرة ، أرسله الملك الى المؤدب ليتعلم آداب
الملوك ، ومرت عشر سنين فلم يتعلم الصبى أى شىء من مدارك
العلوم •

الملك : كل هذه السنين ولم يظهر عليه أثر • آه ! لقد اغتم فؤادى
وتولاه اليأس والضجر • هيا أحضروا الفلاسفة والحكماء !
٠٠ ولما مثلوا فى حضرته صاح فيهم : من منكم يعلمه ،
(دقائق العلم ويلقنه أسرار الحكمة ؟ من منكم يجعله خليقا
بتيجان الملوك ؟ أيها الحكماء السبعة ! اختاروا واحدا منكم
وأسلموه زمام هذه المهمة ٠٠

المؤرخ : وتدبر الحكماء السبعة ذلك الأمر ثلاثة أيام بلياليها •
تناقشوا طويلا ونظروا فى طالع الأمير وأدلى كل واحد برأى •
وأحجم الجميع عن تعليم الصبى الذى لم يتعلم شيئا فى عشر
سنين •

حكيم : ان العود نبت اعوج ، اذا زاد التكلف فى تقويمه ينكسر
ويتلف •

حكيم آخر : والحديد الذى صدئ فى الأرض الملحة ، لن تنفع النار
ولا العقار فى اصلاحه وخلصه ..

حكيم ثالث : اذا كان لم يتقبل التعليم فى بدء نشوئه ونموه ، فالآن
مستحيل أن يقبل التعليم .

حكيم رابع : كان النحس متصلاً بطالع هذا الصبى .

المؤرخ : ولكن سندباد الذى حضر هذا الاجتماع فتح فمه وقال :

سندباد : الآن يزول هذا النحس . أنا أقبله وأعلمه .

المؤرخ : نظر الحكماء الى بعضهم وخافوا على أنفسهم . لانوا
بالصمت ملياً قبل أن يقول واحد منهم .

حكيم : ان كلمات السندباد تشبه البرق والرعد والسحاب الذى جفت
منه قطرات المطر ..

المؤرخ : وابتسم سندباد حين لمح ضباب الحقد يفتشى نظراتهم وقال :

سندباد : الا تعلمون أن الحكمة فى الانسان مثل المسك والعنبر ،
كلما ابتل عوده بالماء ذاع شذاه وانتشر عيبره ؟ ألم يستطع
الانسان بالعقل والحيلة أن يستنزل الطائر من الهواء ،
ويستخرج السمكة من قاع البحر ، ويروض الأسد والنمر
والوحش الجامح ؟

أحد الحكماء : ان هى الا كلمات لايعرف حقيقتها الا من يرى ثمرتها .
وشأنها ياسندباد شأن حبات القمح قبل أن يطحن ويخبز
ويؤكل ، والسفن الطافية على ظهر البحر قبل بلوغ الميناء ،
والشجعان قبل رجوعهم الى ديارهم ظافرين ، والمرضى
حتى يشفوا من الأسقام ، والخوامل حتى يضعن حملهن .

حكيم آخر : ولهذا لانستطيع أن نمتدح كلامك حتى نثبين نتيجه ،

سنديباد : ولكننى أعدد الملك أن أتولى تربية ابنه حتى تفوق حكمته
حكمتكم أجمعين ، وإذا لم أنجز وعدى ساقدم رأسى لتقضى
فيها بحكمة عدله قضاءها .

الحكماء : مهلا ياسنديباد مهلا ! لقد استغرقت فى تحصيل المعارف
والعلوم حتى كاد بحر حكمتك أن يغرقنا . كل طائر أعطيته
حبة تربيتك جعلته ندا للعنقاء والطاوس . وكل من زينته
بحلى فضلك وعقلك يستطيع مساواة الشمس ومناظرة القمر .

سنديباد : انى لا أغتر بمقالكم ولا يخفى على خوفكم وترددكم .

الحكماء : ان كان ثمة خوف فهو عليك .

سنديباد : حقا ؟ سأذهب للملك وأعلن استعدادى لتربية الأمير .

الحكماء : وسنذهب معك ونعلن انك ستجعله أحكم الحكماء .

سنديباد : حقا ؟ وسأنجز وعدى فى أقصر وقت ممكن (يذهب)

حكيم (همسا) : وبعدها تسقط رأسك فى حجر

الحكماء (همسا) : أو تسقط رؤوسنا فى سلة الجراد

- ١٠ -

المؤرخ : واتفق الحكماء على اختيار السندباد الحكيم لتعليم الأمير وعهد أيوه إليه بتربية ابنه وتعليمه مكارم الأخلاق ، وقوانين السياسة ، وآداب السلطنة ، ودقائق الشريعة ، وحقائق الطريقة . وشغل سندباد بتعليم الأمير جهد استطاعته وقدم له كل ما فى وسعه من الجهد والطاقة ، وبذل كل ما فى صدره من مدخر المعارف والطرائف . لكن الصبى لم يوطن قلبه على العلم ، ولم يتحمل مشقة الحفظ والتحصيل . وظل سندباد يقول لنفسه لعل وعسى ، والولد لا يتقدم ولا يتأخر . وبلغ الملك عما كان من ابنه فتفكر وتحير ، وظهرت على صفحات وجهه آثار التغير . ثم ملكه الغضب فصاح فيمن حوله :

الملك : هل ولد ابنى بلا قلب ولا رأس ؟ أكان سندباد يضرب بالمطرقة على حديد بارد ، أم كان ينقش على سطح الماء ؟ احضروا سندباد ! احضروه فى الحال !

المؤرخ : وحضر السندباد فبادره الملك قائلاً :

الملك : لماذا لم تألف قريخة الأمير الأدب والحكمة مع مشقة التعليم ؟ هل قصرت فى تربيته ورعايته ، أم كنت كمطرب الأصم ، وحامل المرأة الى الأعمى ؟ تكلم ! لا تخف عنى شيئاً .

سنڊباد : لايفى على جلال مولائى ولا على هؤلاء الأكابر - وهم
نجوم سماء الفضل ، ورياحين بستان العدل - أن هذا الذى
يشرف بالكلام اليكم قد تبحر فى الحكمة والعلم ، وقضى عمره
فى التعليم والتعلم . لقد قدممت كل ما يمكن ويتصور من
الاجتهاد ، ولكن ما كل من طلب وجد وجد ، ولا كل من ذهب
ورد .

الملك : ان الجواد الجامع أو الفيل الوحشى يعطونه لمن يروضه
ويهدبه فيودع جموحه ويغير طباعه فى مدة يسيرة . فما بالك
لم تروض الأمير ؟

سنڊباد : لقد عجزت عن تغيير قلبه وطبعه ، لأن ذلك أمر خفى عني ،
لا يتيسر بغير التأييد السماوى .

الملك : اتحمل السماء ذنب تقصيرك ؟

سنڊباد : بل يحمله طالع الأمير

الملك : ماذا تقصد ؟

سنڊباد : لقد زال النحس الذى تربص به طوال تلك المدة ، وبدأت
السعود تطلع فى فلكه . واتعهد بأن أعلمه فى ستة شهور .

الملك : ما لم يتعلمه فى اثنتى عشرة سنة ؟

سنڊباد : نعم يا مولائى . أعلمه معالى الأخلاق ، ودقائق العلوم
وأسرار التنجيم ، وطرق علم الطب وخواص الأدوية

الملك : فى ستة شهور ؟

سنڊباد : بلا زيادة ولا نقصان

الملك : وإذا حدث التقصير والتأخير ؟

سندباد : اكون مستوجبا مقوبة ملك الملوك

الملك : اهو وعد آخر ؟

سندباد : بل وعد اخير اشفعه بطلب صغير

الملك : تكلم ٠٠ قل ما بدالك ٠٠

سندباد : ان تأمر ببناء بيت مكعب تصقل سطوحه بالجص والحارة ،
وتهيا للنقش عليها والكتابة

الملك : وماذا ستكتب عليها ؟

سندباد : هذا ما سوف يعرفه الملك والحضور ، عندما تسألون الأمير
فيتكلم بعد ستة شهور ٠٠

المؤرخ : اخذ سندباد يبذل جهده فى تربية الأمير ، وواظب الأمير
وتحمل الآلام فى مطالعة الصور والأشكال بقوة البصر ،
وسماع دقائق العلوم ولطائف الحكم بحاسة السمع ، حتى
حفظ القرر والدرر ، واستوعب العجائب والغرائب . وكان
سندباد قد أمر بأن تنقش صور البروج والكواكب على أحد
سطوح البيت المكعب ، وتسطر على سطح آخر أنواع المعاملات
والأخلاق والآداب والعبادات وتثبت على سطح ثالث أسباب
العلل وأسماء الادوية وصنوف الامزجة ، وتبين على سطح
رابع أنواع الاصوات ومراتب الاوتار ومدارج الاوزان والالحان
وترسم على سطح خامس الاشكال الهندسية من مثلثات
ومربعات ومستقيمات ومنحنيات ، ويسطر على سطح سادس
قواعد تدبير الرياسة والسياسة ، وقوانين العدل والانصاف .
ولما انقضت المدة وانتهت المهلة بعث الملك الى السندباد رسولا
يقول : ها قد حل الموعد فهل أنجزت الوعد ؟ وبعث سندباد

الى الملك على لسان الرسول : ان شئت ايها الملك حضر اليك
ولديك في الغد • ثم التفت للامير وقال :

سندباد : لقد ابليت اباك أنك ستكون عنده صباح الغد • سنعرض
عليه ماحصلت ، وتظهر ما حفظت ، وتشهد الجميع أنك قد
أصبحت نواراة شجرة الملك ، وكوكب سماء الحكم •

الامير : ليكن ماتريد يامعلمي •

سندباد : غير اننى لم انظر بعد في النجوم لاعرف طالعك •

الامير : افعل ياسيدي كما تقول • وانظر في النجوم لتعرف طالعي
ونصيبى ••

المؤرخ : ونهض سندباد على قدميه ووضع الاصطرلاب ، وظل ينظر
درجات الطالع ويتحقق من الصور والأشكال والهيئات • ثم
صرخ ولطم وجهه وصاح •

سندباد : ويلى ! ويلى ! ماذا افعل ؟ !

الامير : ماذا بك يامعلمي ؟ ماذا رأيت حتى تفعل هذا بنفسك ؟ !

سندباد : انظر بنفسك ياولدى وستعرف لماذا صرخت ولطمت وجهي •
فى طالعك نحوسة وخطر الى سبعة ايام متصلة • واذا تكلمت
فى هذه الأيام السبعة مع أى مخلوك يكون فى ذلك هلاكك •

الامير : ان امرت أن لاافتح فمى سبعة شهور لكاملة قلن اعص
امرك • اطمنن يامعلمي •

سندباد : كيف اطمنن ياولدى ؟ اذا صحبتك الى الحضرة العلية تقع
فى الخطر ، واذا لم أصحبك أتعرض لعقوبة الملك • من لى
بعلاج هذا المشكل وتدبير هذا المعضل ! انهم سيصبحونك
غدا ••

الأمير : وأين المشكل والمعضل يا معلمي ؟ سأطيع أمرك ولن أفتح
فمي .. وعندما يقتضى الحال تتدخل حكمتك ..

سندباد : وإذا كانت طوابع النجوم تقول : توار أنت ياسندباد فى
هذه الايام السبعة ..

الأمير : فلتتوار أنت اذن .. ولتتدخل حكمتى ...

المؤرخ : ولما ظهرت أنوار ملكة الكواكب ذهب الأمير الى حضرة
أبيه ووقف صامتا . وكلما ألح الملك والوزراء وسألوه أن
يتكلم لم يسمعوا منه أى جواب . فقال الملك :

الملك : لعله يخجل من هذه الجماعة ولا يطلق لسان المقال فى
حضرتنا . أرسلوه الى سراى الحرم عساه يتكلم مع أهل
الحجاب ..

المؤرخ : كان فى حرم الملك جارية هى الجمال بعينه . وكانت قد
عشقت الأمير من مدة مديدة ، فلما أن غاب عنها قنعت من
وصاله بالخيال ، وعللت قلبها عن فراقه بالآمال . وما كادت
تسمع بما جرى حتى ذهبت الى الملك وقالت :

الجارية : يا منبج الجلال ومطلع الكمال ، أرسل الأمير الى حجرة
جاريته . لقد رعت الدر اليتيم وعوضته عن حنان أمه ..

الملك : نعم الرأى ما رأيت يادرة قلبى وقرة عينى .. ليذهب الى
حجرتك عساه أن يتكلم معك ..

المؤرخ : وأخذت الجارية بيد الأمير ودخلت معه فى حجرة الخلو .
واقتربت منه وهى تبثه لواعج الشوق ، وتفتح قفص الصدر
ليفرد طائر العشق . لم يفتح الأمير فمه فعدت يدها الى يده ،
وقربت صدرها من صدره وتلوث وهمست فى أذنه :

الجارية : افتح فمك كالوردة بوعد صادق ، حتى لا أمزق القميص
كزهرة الشقائق • انها دعوى القلب ، أنا معك ، لاتصرخ ،
ها هو باب حكم العشيق ، وها أنت وأنا ••

المؤرخ : وبقي فم الأمير مختوما بشمع الصمت • فمالت عليه حتى
كادت أن تلمس شفثيه وقالت :

الجارية : ضع يدك فى يدي • عاهدنى أن اسلمك هذا الملك وإذا
وفيت الوعود ولم تنقض العهود ••

المؤرخ : ولم يستطع الأمير أن يكتم اعصار غيظة فاطلق من فمه
بركان غضبه : -

الأمير : كيف تدخلين هذا المستحيل فى حد الامكان ؟

الجارية : أسم الملك بالحيلة ، وأضع تاج المملكة على رأسك ••

الأمير : هل يليق بالابن أن يتعرض لحرم الأب ؟ هل أبطل حق
الشريعة والفتوة ، من أجل قضاء شهوة ؟ اننى اذا قلت كلمة
فى هذه الأيام السبعة تكون سبب هلاكى وضياعى • ولولا
كركب النحس والخطر ، لابلغت أمرك للملك المنتقم • لكننى
سأسكت وانتظر ، حتى تنقضى أيام النحوس وساعات البؤس ،
فتتالين جزاء العقوق ، وتعاقبين على خيانة الحقوق ••

المؤرخ : وخرج الأمير من حجرة الجارية وهو فى أشد الغضب •
وفكرت فيما بينها وبين نفسها وقالت وهى تعض بنان الندم
على سوء تدبيرها ، وتغص بالدمع المنهمر على هول مصيرها :

الجارية : ويلى ويلى ! لقد لوثت عرصى بالخيانة والفضيحة وصيرته
هدف سهام العقاب والعذاب • ولو سمع الشاه الأعلى بما
جرى لبطلت ثقته فى عهدى وكمال محبتى ، وإنكر قديم اخلاصى

وودى • ويلي ! ويلي ! لقد عرضت نفسى لسخطه : ولا امان
للبحر والنار والسلطان • واذا أمكننى تجنب البحر والنار
فكيف أتجنب غضب الملك ؟ ليس أمامى الا أن ألجأ الى لطف
الحيلة ، وبديع التتمويه والتزوير • ليس أمامى الا أن أطلا
الروح بالقدم فى هذا الطريق ! وقبل أن تنقضى مهلة الأيام
السبعة ويقرر الأمير خيانتى ، فلا بد أن أسبقه وأتهمه
بالخيانة ••

المؤرخ : ومزقت الجارية ثيابها على الفور ، وانتزعت شعرها
وخمشت وجهها ، وصاحت وهى تجرى الى تحت الشاه
متكررة متصيرة ••

الجارية : الغياث يامسلمين ! ياأيها السلطان ! يا ملك العالم ! ياخذل
الله فى الأرض ومأوى لكل مظلوم ! أيجوز أن يصير فى عهد
عبدك ظلم ، وترتكب فى حق ذاتك خيانة ؟ •

الملك : ومن الذى ارتكب هذه الخيانة ؟ من تجرأ على هذا الظلم ؟

الجارية : لما صحبت الأمير الى حجرتى ، أشفقت عليه شفقة الامومة
وقلت له : ياثمرة الشجرة الملكية ! لم هذا الصمت ؟ ولماذا
لايفنى بلبل لسانك على شجرة الكلام ؟ فما كان منه الا كما
قالوا : سكنت دهرنا ونطق كفرا ••

فتح فمه وقال : موجب صمتى داء حبك الذى لا علاج له •
وهجرك الذى لاينتهى • أه ! لقد وضعت يد العشق قفل السكوت
على فمى • فاعلمى أن حبك امتزج بمائى وطنى ، واستقر فى
لقبى من المهدي الى هذا العهد • لقد أسعف الحظ وأرسلنى
الشاه الى حجرتك • فأطلقى روحى من قيد هواك وأروى

عطش فمى من ماء بحرك ، واقبلى خدمتى فى كعبة جمالك ،
حتى اقضى على أبى بالسيف أو بالسم • ولما رأيت أن الجنون
قد استولى على قلبه ، وخفت أن يتبع الأقوال الذميمة بارتكاب
الفاحشة والجريمة ، خلصت شرفى من خناجر يديه ، وجريت
الى ظل رحمته وعدت لك وأنا أقول • ما قالت زليخا : ماجزاء
من أراد بأهلك سوءا ؟

المؤرخ : وتأثر الملك وتعكر • ثم قال فى غضب الأسد الغضنفر :

الملك : الا أن يسجن أو عذاب اليم • لا لا • ليس هذا ولدى •
انه ليس من أهلى • لابد من قلع المشوكة وقتل الافعى !
ولاعلاج للعضو المريض الا القطع أو الحرق !

المؤرخ : وأشار للسيف ان اخرجه وأهلكه • ولولا انكم كنتم
هناك •

الحكام : نحن ؟ • هناك فى بلاط السلطان ! •

المؤرخ : نعم • نعم • الحكماء والوزراء السبعة - كلكم كامل
وعاقل ، وناصح وعادل • تزينون سماء المملكة كالسيارات
السبعة ، وتثبتون قواعدا برأيكم الصائب ، وذهنكم الثاقب •
فقد اتفق أن كان الوزراء فى طريقهم الى الحضرة ، فلما
سمعوا ما قالتها الجارية اجتمعوا للتشاور والتأمل • وقال
الوزير الأكبر ••

الوزير الأكبر : لا يلىق أن يلتفت السلطان الى مقال امرأة ناقصة
العقل ••

وزير : ويهلك ابنه فى سورة غضبه

وزير : ثم يتحسر ويندم حين لاتنفع الحسرة والندامة •

- وزير : وعندئذ لن يتهم رأى السلطان ولن يشك فى عقله .
- وزير : بل سندان نحن ونرمى بسهام السخف والحمق .
- وزير : ويلقى علينا ذنب تعجله ويعاقبنا على جريمته ..
- الوزير الأكبر : ويبقى عرش المملكة بغير وريث ، ويطمع العدو فى الديار ويودى بالطيب والخبيث .
- وزير : واذا أمضى السلطان عزمته ونفذ أمره ..
- وزير : لم يسبق أن فعل هذا بغير مشورتنا وتديرنا ...
- الوزير الأكبر : فلنسرع اليه قبل أن يقر قراره ..
- وزير : ويندم على حمقه وطيشه ..
- وزير : ونندم نحن على عقلنا وحكمتنا ! ...

- ١١ -

المؤرخ : أخذ الوزراء والحكماء السبعة يتشاورون ويتدبرون •
 واتفقت كلمتهم على الطريقة التي يخلصون بها الأمير من هول
 المصير : فيذهب كل واحد منهم الى حضرة السلطان ويروي
 له حكاية فى مكر النساء وكيدهن ، وبذلك يبطل الحكاية التي
 تكون الجارية قدروتها له فى اليوم السابق لتستحثه على قتل
 الأمير • وأعجبته الفكرة الحكيمة ، ومضوا فى تنفيذها
 لعلها تدفع الداهية العظيمة وتؤجل العقوبة الجسيمة ، حتى
 تمر أيام النحوس ، وتتبدل بأوقات السعود التي تحيى موات
 النفوس • وأسرع الوزير والحكيم الأول الى السيفاف وقال
 له :

الوزير : أوقف عقوبة الأمير ، حتى تتكشف الأمور • •

السيفاف : لقد أبلغنى رسوله الآن ، بمشيئة حضرة السلطان ••

الوزير : قلت أوقفها ياغبى ، وحذار أن تلمس شعرة من رأس الصبى

السيفاف : وإذا وصلنى المرسوم والفرمان وعليه ختم السلطان •••

الوزير : تلقى فى النار بلا إبطاء ، ما لم نجد عليه اختام الحكماء
 السبعة والوزراء ••

المؤرخ : وذهب الوزير الى حضرة السلطان ، وقدم شروط الطاعة
ولوازم الثناء ، ثم قال : ليس يوافق رأى السلطان الكافى ،
وعقله الوافى ، الاقدام على مثل هذه العقوبة الهائلة ، والتي
يتعذر تداركها حين تنكشف شمس اليقين ، من حجاب الشبه
والظنون ، ويصبح حالكم كحال ذلك الرجل الذى قتل ببغاءه
• باقتراء امرأته ، ولما ميز الحق من الباطل ، والزور من
الصدق ، لم تجده انحسرة ، ولم تنفعه الندامة •• وهنالك
مسألة الملك :

الملك : وكيف كانت تلك الحكاية ؟ قل ياوزير •••

المؤرخ : وروى الوزير حكاية عن كيد النساء ، اتبعها بحكاية أخرى
عن دهاثهن ومكرهن ، لكى يصرف الملك عن تسليم الأمير
لريح الفناء ، بتزوير واحدة من بنات حواء • وسمعت الجارية
فى اليوم التالى أن الملك أجل عقوبة ابنه ، لأن أحد الوزراء
الحكماء ثناه عن امضاء عزمه • فذهبت أمام تخت الشاه ،
واستغاثت بعدله وانصافه ، وحثته على الاسراع فى تنفيذ
العقوبة ، حتى لا يحدث له عين ماحدث للقصار من ولده
العاق ••

الملك : وكيف كانت تلك الحكاية ؟ احكى أيتها الجارية !

المؤرخ : وروت عليه حكاية القصار الذى كان مشغولاً بغسل الثياب
فى النهر ، فرأى ابنه الأحمق الجاهل يفرق مع حمامه فى
الدوامة ، وأندفع فى الماء لينقذه فتشبث به الولد وأغرقه
معه • فلما سمع الملك الحكاية قال :

الملك : هيا ياسياف ! عجل برقبة ابنى الفاسق العاق !

المؤرخ : وعندما وصل الخبر الى الوزير الثانى اسرع للسياف وقال :

الوزير : أحذرك كما حذرك الوزير الأول ! أجل القتل حتى أرى السلطان وأحدثه عن فوائده ترك المتهور والبعد عن مكائده النساء ٠٠

المؤرخ : وجاء الوزير الثانى فروى رواية وحكى حكاية عن الرجل الذى ترك طفله الوحيد مع قط يحرسه ، ثم رجع الى بيته فوجد على فمه آثار دماء . وجن جنونه حين تصور أنها دماء ابنه . فقتل القط . شر ننتله . ثم اكتشف سوء فعله عندما دخل بيته ووجد الطفل نائما فى مهده وعلى الأرض مزق من لحم ثعبان اسود أنشذب فيه القط الوفى مخلبه ونابه ٠٠ وعادت الجارية فى اليوم التالى فروت رواية وحكت حكاية لاحباط تدبير الحكماء لنجاة الأمير ، وتأجيل القرار المهلك الخطير . وهكذا استمر الحال الى أن انقضت الايام السبعة التى حكم على الأمير بأن يلزم فيها الصبر والسكون ، حتى يرتفع من درجات النحوس الى كواكب الخير والسعود . وانطلق لسان الأمير فأرسل الى الوزير الكبير ، وأثنى على حكمته هو ومن معه من الوزراء ، وطلب منه أن يذهب الى أبيه ، ويحمل اليه البشرى بنجاته من كل مكروه ، ويطلب منه الأمر بإقامة محفل يضم الاعيان والكبراء ، ويعرض فيه الأمير محصوله من علم العلماء وحكمة الحكماء . واجتمع الجمع العظيم ، وطقف الأمير يظهر علمه المكنون ، ويبرهن بالحكايات على مخالفة التقارير للتدابير ، وكيفية تحول حاله من التعسير الى التيسير واتجاه همته الى تحصيل أنوار العلم والعرفان ، وأزهار الحكمة والبيان . والفضل لله وسندباد ٠٠ فالتفت الملك الى السندباد الحكيم وقال :

المالك : كنت واثقا من عقلك وحكمتك ، وفضلك وشهامتك . ولكن قل
لى ياسندباد ، كيف ساعدت ولدى على تحصيل هذه الحكمة
الجليلة ، فى هذه المدة القليلة ؟

سندباد : لياتن مولاي بأن يرد الأمير على سؤاله ..

المالك : قل يا ولدى

الأمير : أصل كل العلوم العقل . وأصل العقل الحكمة . والحكمة
فيض ربانى . أو من يكون مسعود الحظ ، تنبها له الأسباب
فتتنزل عليه .

المالك : والأسباب من تقدير الله يا ولدى ..

الأمير : جلّت قدرته . وهو مسبب كل الأسباب ..

المالك : وبحكمة هذا الشيخ العاقل ..

الأمير : حكمته ورعايته وفضله . أما الأسباب فعدة حكم أو
كلمات ..

المالك : كلمات ؟ ماذا تقصد ؟

الأمير : كلمات دونها الشيخ على جدران القصر ..

المالك : يدهشنى قولك . تقصد ذلك البيت المكعب الذى طلب السندباد
بناءه ؟

الأمير : وعلى كل جدار سطر حكمه ..

المالك : اسمعنى بعضا منها .. قل ..

الأمير : من يستمع لأقوال الواشى والنمام ، يندم اذ لايجدى الندم
ويحيا فى الآلام ..

الملك : الحمد لله الذى نجانا منه ..

الأمير : من يتربى فى حزن الفطنة والعقل التام لا يغفل عن مكر عدو
كالشعبان السام .

الملك : نعم يابنى . أوشتك أن أغفل عنه ..

الأمير : مهما فعل الأخوان فلا تبغض أحدا فالجرح المؤلم من كف
صديق لا يؤلم أبدا ..

الملك : صدقت يا ولدى . لولاهم لجرحت جرحا لايداوى .

الأمير : شاور - ان رمت الراى الصائب - أرباب الحكمة والعقل
الثاقب .

الملك : ونعم ما أشار به الحكماء السبعة من غير استشارة .

الأمير : احذر اعداءك فى الداخل واضمم حاشية الثوب فالسهم
المارق من قوسك سيصيب القلب ..

الملك : الحمد لله الذى أطاش السهم الغادر

الأمير : العاقل من أزم الصمت وصام الدهر ان نطق بقول يتدبر
عاقبة الأمر ..

المؤرخ : ورفع الملك يديه الى السماء وقال : الحمد لله الذى زين
ولدى بزيينة العقل والحكمة ، والآن آوان العزلة ، والاستعداد
للزاد ، والتهيؤ للمعاد . ذهب القاسمون واحد واحدا ،
ولا أحد يدل على العائدين ..

الحكماء : آه .. وذهبنا نحن أيضا ..

المؤرخ : ورجعتم يا حكماء اليونان السبعة .. فى أجيال منها
الحكماء ومنها أعداء الحكمة ..

الحكماء : أما الحكماء فقد تابعت خطاهم . لكن من هم أعداء
الحكمة ؟

المؤرخ : الدجالون ومن نطقوا باسم الحكمة . تجار الكلمة .
والقوالون الوراقون الكتبة . يتحرك قلم ولسان ، والقلب
الغادر خوان . وكر أفاع يُفزع منه الشيطان . . والكذبة
كالجارية بقصر السلطان . .

الحكماء : قلب خوان ؟ والكذبة كالجارية بقصر السلطان ؟ ماذا
تقصد ؟ . .

- ١٢ -

المؤرخ : ذهبت الجارية والأمير والسلطان والسندباد • لكن بقيت
تلك الكلمات على جدران القصر ••

الحكماء : الكلمات على جدران القصر ؟ !

المؤرخ : تلك التى ردها الوزراء السبعة والأمير • تلك التى حفظت
حكمتكم وحفظته •••

الحكماء : حكمتنا نحن ؟

المؤرخ : ربما تغيرت قليلا • ربما صارت خيوطا فى بساط شرقى
ونسجت منها حكايات وحكايات •• لكنها أنقذت رأس الأمير •

الحكماء : وكيف عرفها الوزراء أو الحكماء السبعة ؟

المؤرخ : لا ندرى كيف • هل نفختها ريح الوجدان الشعبى قطارت
من جزر اليونان لأرض العرب (٣٩) وأرض الفرس ؟ هل نقلتها
قوافل التجار المسافرين أو حملتها سيوف المحاربين ؟ كل
ما ندرية أنها تسلفت إلى القلوب قبل أن تظهر فى وقت
الشدة ••

الحكماء : وهل لاحظت وجه الشبه بينهما ؟

المؤرخ : وأنتم ؟ ألم تلاحظوه ؟

صولون : حذار ! لا تبالغ فى شىء !

المؤرخ : قالها الوزراء السبعة كل بطريقته . وعندما أسرف السلطان فى تهوره علموه أن العاقل هو من يلزم حده ..

طاليس : الزم حدك . هذا قولى ..

المؤرخ : ولما سبق لسانه عقله حذروه ..

خيلون : لا تجعل لسانك يسبق عقلك ..

كليوبوليس : استمع كثيرا وتكلم قليلا ..

المؤرخ : وكذلك حذر الوزراء السبعة : العاقل من لزم الصمت وصام الدهر ، ان نطق بقول يتدبر عاقبة الامر ..

بيرياندر : ليتهم قالوا للملك ما قلت : ان حالفك الحظ فراع العدل .
واذا النحس اصابك فراع الحكمة والعقل ..

المؤرخ : وهل قالوا له غير هذا ؟ لقد اندفع وراء طيشه وغضبه فظلوا يلحون عليه ان يتريث ويؤجل قراره :

شاور - ان رمت الرأى الصائب -

أرباب الحكمة والعقل الثاقب

صولون : لو بدأ بمعركة النفس ..

طاليس : ألم أقل انها اصعب شىء ؟

المؤرخ : ولكنه عرفها فى النهاية .. ولولا حكمتكم ..

صولون : قلت لا تبالغ فى شىء !

المؤرخ : لولاها ما بقيت رأس الأمير على رقبته • فالحكمة تتدخل
في وقت المحنة • وإذا غابت والتهقد الناس الحكماء ولم يجدوا
القدوة ••

الحكماء : فالكارثة أو الملعنة :

المؤرخ : ذلك حق • ولهذا نحيا في المحنة ••

الحكماء : كيف وما زلت تردد حكمتنا ؟

المؤرخ : وأعلمها ويعلمها غيري • نكتب عنها ونردها • لكن من
يحياها ؟ من يذكرها ويحققها في نفسه ؟ ••

الحكماء : هل غاب الحكماء وجفت آبار الحكمة ؟

المؤرخ : بل أصبح كهان الحكمة أعدى أعداء الحكمة ••

طالبس : دعنا نسمعهم صوت العقل ••

صولون : أو ندعوهم للمأدبة الكبرى ••

طالبس : ونذكرهم - قبل فوات الوقت - بأقوال الحكماء المسببة ••

المؤرخ : هل يجدى هذا مع من لا يعرف نفسه ؟

طالبس : لن يجدى شيء غيره ! •• أنا أبدأ قولي :

اعرف نفسك !

معرفة الناس هي الحكمة

لكن معرفة النفس ضياء •

والنور الأكمل لا يتدفق ،

لا يتفرق الا من مهجة شمسك

صن نبع صفائك •

ذد عنك السحب لكى لا تفشى شمس سمائك
واعرف نفسك يا صاح بنفسك !

المؤرخ : اتفيد الحكمة من لايعرف حده ؟

كليويوليس : اسمع قولى له : -

الزم حدك ، لا تطمع !

واذا أحسست الرغبة فارغب فى شىء واحد :

الا ترغب شيئا !

ليس هنالك جرم أبشع

لا نكبة فى العالم أقطع

من أن تأسرك الشهوة

ويسوقك ثور الجشع الأعمى

للثور الأَجشع ..

فارض بما عندك واقنع .

الألوان الخمسة تعمى البصر فلا تطمع

والنغمات الخمس الناشزة تصم السمع

فارقذ فى حضن الصمت

وازهد فى اللذة فاللذة باب الموت .

مر على الحان ولا تتطلع ..

حتى المعرفة أو الفطنة

حتى الحكمة ان جاوزت الحد

فنبذ الحكمة انفع !

من ربح العالم فهو الخاسر

أما من خسر النفس
فان خسارته أوجع ..
المؤرخ : والمتظاهر .. لا يشغله الا المظهر ،
هل يجدى معه النصيح ..
بياس : تدبر !
واصدق مع نفسك
كن ، لا تظهر !
واسمع قول « بياس » وتفكر :
هل تظهر علمك وتؤكد أنك فى العلم مقدم ؟
ليتك تعلم
أن العلم يميئ الحكمة
والأعلم ليس هو الأحكم .
فى أوقات المحن وزحف الطوفان الأعظم
يصبح أنكى الناس كأغباهم
والأفصح فيهم أبكم .
هل تظهر أنك أنت البطل الأوحده ؟
أنك بعد المذبحة الكبرى
صرت المنتصر الأعظم ؟
البطل الأوحده - فيما يؤثر من أقدم عهد -
تكتب المعركة وفى الوعد
ثم توارى لم تره الا عين الرب
عبر الى الشط الآخر وانتظر الشعب
انتظر الموكب والبطل الظافر

ليتوجه اكليل المجد

مالى شمس نهار وانحدرت شمس اخرى للغرب

اما البطل فغاب ولم يظهر بعد (٠٠) !

المؤرخ : من يتخذ الحكمة ترفا او يجعل منها حلية

ويثرثر - مثل الحاوى - فى زمن المضتك عن الحرية

ما قولك له ؟ !

بيثاكوس : لن ينفع قول فى زمن يسقط معنى القول .

فاجدل من قولى حبل الثورة والفعل . .

يا من تلبس ثوب الحكمة فى زمن المحنة والآحزان

اصنع من قولك حجرا وارجم كل الأوثان .

الشعب العاجز لا يملك دفعا للطغيان

هل تتأمل ضوء القمر وشعبك فى الوحل مهان ؟

الثورة هى فصل الحكمة ، ثر وتحرك !

واغضب للحق وأعلن للعالم سرك وارفع صوتك !

واذا اختل نظام الشعب وساد الرعب

وضاع الراجب والقانون

فالحكمة فى المحنة خوف والطيبة ضعف

والعقل جنون

عندئذ تسئل الحكمة سيف العدل

وترفع اعلام الثورة والحرية

وتقاتل كى لا يسقط هذا العالم

فى كف العسف الدموية .

جاء الحكماء وجاء الرسل وتركوا للناس وصية
للفقراء المحتاجين لخبز الحكمة والحرية
فروا من وجه طغاة الأرض ولبوا صوت الشعب
 واجتمعوا تحت لواء البؤس زمانا
ثم تواروا فى ليل الغيب :
رهبان الهند وكهنة طيبة والفقراء بمكة ،
اتباع البوذا وزرادشت وكونفوشيوس والطاوية
والحزونون مع المحزون على جبل الزيتون وفى جلجثة يوم
الصلب مدوا حكمتهم طوق نجاة للبؤساء وعاشوا من أجل
 قضية الحكمة فى وقت المحنة تتأثر وتثور وتضرب !
كن نورا فى ليل العالم والحكمة شمساً وسماء
تنقشع السحب وتقصر عنك سهام السفلة والسفهاء
واترك هذا العالم خيراً مما كان عليه
حين أتيت إليه ٠٠

المؤرخ : حق ما قلت ويبقى القول هو القول
اعداد الحكمة لن ينفع معهم قول أو فعل،

الحكماء : جرب ! ٠٠

المؤرخ : جربت والقيت البذر
لم احصد غير الحسرة والثمر المر
الحكماء : قد يقع المطر على أرض صالحة خصبة
ويمر الصديق على الكاذب فيحرك قلبه

المؤرخ : أعداد الحكمة فى هذا العصر .

صم كالصخر .

شبووا فى حجر المكر وشابوا فى حضن الغدر .

ماذا تنتظر من الأوغاد الكذبة ؟

القولين الوراقين الكتبة .

شهود الزور ونهازى الفرص

لصوص الموتى والأحياء النهبية .

هل ينبت زرع فى أرض خربة ؟

اغتالوا الحق وراحوا ييكون الميت

واقاموا الماتم وانطلقوا وبأعلى صوت :

الكاذب ينعى الصدق وينشد أروع مرثية

والمستلطف يبكى الحرية

والمستلطف يندب حظ الشرف الضائع وعبيد السلطة يفتون عن
الثورة

والساجد للدولار يحض الناس على الزهد

ويسهب فى مدح الفقر والافلاس النية

والكل يصيح ويصرخ ويشير من اللاشئ قضية ..

الحكماء : الكل ؟ الا تستثنى احدا ؟

المؤرخ : استثنى القلعة وأقل من القلة .. من بالطبع أو العزة

والأنفة .. عاشوا فى كنف الغربة ..

الحكماء : اتعيش الحكمة فى تلك الغربة ؟

المؤرخ : وتعزى النفس بذكرى الحكماء السبعة ..

الحكماء : ومن سيعزى الحكماء السبعة ؟

المؤرخ : أن الحكمة تبكى أيضا ..

الحكماء : ابكى أيتها الحكمة ..

ابكى أيتها الحكمة ..

عبد الغفار مكاوى

يناير ١٩٨٧

الهسواش

(١) ميناء مدينة روما عند مصب نهر التيبر . يبدو أنه تأسس في النصف الأول من القرن الرابع ق.م ، وتسببت العواصف الرملية في ردمه ولقد أهميته بعد تأسيس ميناء أغسطس . كشفت الحفائر عن ألواح حجرية تحمل معلومات تاريخية هامة ، ومن بينها ألواح نُقشت عليه بعض عبارات الحكماء السبعة ويرجح أنها كانت لتعليم التلاميذ .

(٢) الألياذة ، النشيد الأول ، ٤٠٥ وما بعده ، والنشيد الثالث ١٤٦ وما بعده .

(٣) هرمان فرنكل ، الأدب والفلسفة في العصر الأفريقي ، ميونيخ ، دار النشر بيك ، ١٩٦٢ ، ص ٢٧٤ - ٢٧٦ .

(٤) أفلاطون ، محاورة طيماوس ، ٢٢ ب .

(٥) أرسطو ، نظام الأثينيين ، ٥ ، ١ .

(٦) راجع من بياس : ديوجنيس اللايرسي في كتابه من حياة مشاهير الفلاسفة وآدالهم ، ١ ، ٨٤ ، ٨٨ ، وكذلك بلوتارك : المسائل الأفريقية ، ٢. وثنوة أرسطو من دستور ساموس (رقم ٥٧٦ ، دول) .

(٧) تاريخ هيرودوت ١ ، ٢٣ ، وكذلك ٥ ، ٩٥ - والظر أخبار بريانلو عند أرسطو ، كتاب الخطابة ١ ، ١٥ ، ١٣ ، ١٣٧٥ ب ، وعند ديوجين اللايرسي في كتابه السابق الذكر . ١ ، ٩٦ .

(٨) الشذرة ٣٦٠ من أشعاره الباقية . راجع طبعة ماكس تروى ،
توسكولوم ، ميونيخ ، ١٩٦٢ .

(٩) راجع في هذا كله ديوجينيس اللارتسى ، المرجع السابق
١ ، ٣٠ - ٤٠ - ٤٢ - ١٢٢ .

(١٠) أى ما يقر من سبعة كيلو مترات .

(١١) راجع الحكاية كلها في تاريخ هيرودوت ١ ، ٢٩ - ٣٣ ، ٨٦ - ٨٨ .

(١٢) كانت مملكة الليديين تقع في الجزء الغربى من آسيا الصغرى .
وقد أدى انهيار دولة الفريجين حوالى سنة ٦٩٠ ق.م الى ظهورها على
مسرح الأحداث ، فحررت نفسها من سيطرة الكيمريين واخضعت المدن الاغريقية
على الساحل الغربى لآسيا الصغرى . أما كرويزوس (ولعله هو قادون
المذكور في القرآن الكريم والكتاب المقدس) فهو أحد الملوك الذين حكموها
(من ٥٦٠ الى ٥٤٦ ق.م بعد جيجس والياتيس) . وازدهر ملكهم بعد
انتصارهم على الميديين . زحف قورش الثانى ملك الفرس في سنة ٥٤٧ ق.م
على المملكة وحاصر عاصمتها الرائلة سارديس وأسر كرويزوس وهيا له المحرقة
ثم عفا عنه كما تروى حكاية الحكماء السبعة ، وهناك رواية أخرى تنسب
الى الياتيس ملك الليديين انه بعث رسولا يسأل عرافة مبد دلف : من هو
اسعد انسان فوق الأرض ؟ ويبدو ان الملك كان يتوقع ان يلقى الجواب بانه
اسعد السعداء ما دام يملك القوة والابهة وكنوز الذهب والفضة بغير حساب .
ولكن النبوءة قالت : اسعد الناس هو أجلاوس بن بسفليس . وبحث الملك
عن هذا السعيد المجهول وأرسل جنده يفتشون عنه في كل مكان . ثم جاءه
الرسول بعد أن مثروا عليه فلهل وصاح : فلاح بالى رد الرسل قائلين :
وهو بسيط وفقى صالح . والحكايتان تؤكدان ان امتواز الاغريق بوميه
وحكمته وكبرياله وبساطته في مواجهة ملوك الشرق بثرانهم وابهة قصورهم
وتجبرهم .

(٢٣) تقوم هذه اللوحة على ثمانى رسائل متبادلة بين عدد من الحكماء
السبعة ، وكانت توفى في لمصور القديمة شكلا من أشكال الرواية
التاريخية على هيئة رسائل . وقد ذكرها مؤرخ حياة مشاهير الفلاسفة ،
ديوجينيس اللارتسى ، وزعمها على سير الفلاسفة كل على حدة . ولهذا حاولنا

الجمع بينها وترتيبها على هذه الصورة التي أوردها الأستاذ « برونسونيل » في كتابه عن حياة الحكماء السبعة وآرائهم . ويبدو أن الرواية الأصلية كانت أكبر وأشمل مما توحى به هذه الرسائل المتبقية . فرسالة طاليس الى صولون تشير الى رسالة سابقة تلقاها من بياس ، كما أن المراسلات المتبادلة بين طاليس وفريكيديس يحتمل أن تكون جزءا من رواية تاريخية أخرى ، ولكن المؤكد على كل حال أنها تشير - كما تفعل الرسائل المتبادلة بين صولون وطاليس - الى الرحلات التي قام بها الحكماء السبعة والصلات التي كانت قائمة بينهم والزيارات واللقاءات التي جمعتهم . والملاحظ أن الرسائل لا تذكر غير ستة من الحكماء ، كما تستبعد الحكيم بيراندر وبيتاكوس اللذين كانا من الطغاة المنفردين بالسلطة ، ويرجع هذا الى الروح السائدة في هذه الرسائل التي تحمل حملة شديدة على الملكية والحكم الفردي المستبد كما تمثل في شخصية بيزيتراتوس ، ولهذا كان من الطبيعي أن يستبعد الاسمان السابقان . والثابت أيضا أن هذه الرواية التاريخية ترجع للعصر الهلينيستي ، ويرجح أن تكون قد نشأت في النصف الأول من القرن الثالث ق.م ، تدل على ذلك الروح الواقعية التي تغلب عليها وربما يدل عليه أيضا أن كاتب الرواية قد استبدل بالشخصيتين اللتين استبعدهما شخصيتين أخريين معروفتين بالورع والتدين وهما أبيمينيدس الكاهن الكريتي الذي يقال أنه خلص أثينا من وباء الطاعون وفريكيديس الذي ينسب إليه كتاب عن اللاهوت وأنساب الآلهة .

(١٤) ملك أسطوري حكم أثينا ويقال أنه حماها من مجاعات الاسبرطيين وسقط دفاعا عنها . يذكر المؤرخ باوزالباس أن المثال المشهور فيدياس صنع له تمثالا في دلفي ، كما يذكر أرسطو في كتابه عن نظم الاثينيين أن الاثينيين من نسل هذا الملك ، ولذلك يسمحون أيضا بالكودريين .

(١٥) ترجع هذه الحكم والأمثال والعبارات المسنونة الى أواخر القرن الرابع قبل الميلاد وبداية الاهتمام بجمع التراث بوجه عام في مجموعات مختارة . وكان من الطبيعي أن تنسب معظم هذه الأقوال والأمثال للحكماء السبعة الذين تمثل « الحكم » الحاربية جوهر حكمتهم . وقد وصلت اليينا أهم هذه المجموعات المختارة تحت اسم السياسي والفيلسوف ديمتريوس الفاليريوني (من حوالي ٣٥٠ الى ٢٨٠ ق.م) الذي حشد في مجموعته عددا

كثيراً من الأقوال والمباريات التي تغلب عليها التفاهة والضحالة بصورة واضحة . وقد أقيمت عليها حفاظاً على الروح الشعبية التي تميزها من ناحية ، وعلى الصورة الشعبية التي تظهر بها الحكماء السبعة من ناحية أخرى ، وذلك على الرغم من اللل الذي يمكن أن تبعثه في النفس وخلو معظمها من أى حكمة حقيقية . . ولعل هذا يدل على أن الحكماء المشهورين كانوا قد تحولوا إلى شخصيات مثالية تفتقر إلى الحياة ، وراح الناس يهيلون على رؤوسهم ركام الأقوال والأمثال بلا تمييز .

(١٦) تعتمد هذه الحكاية عن « الكأس الذهبى » على أبيات من الشاعر العالم والشاعر السكندري المشهور كاليبياخوس الذى عاش وكتب في النصف الأول من القرن الثالث قبل الميلاد ، وفيها نجد شخصية امجوز الأوكادى بائيكليس وقصته مع ابنائه على نحو ما أوردتها في بداية هذه اللوحة . وقد روى ديوجينيس اللايرسى الحكاية نفسها. نثرا في كتابه عن سير الفلاسفة (١ - ٢٩) وأكمل بذلك الأبيات التى يقولها الشاعر السكندري على لسان روح الشاعر الاغريقى القديم هيبوناكس (حوالى ٤٥٥ ق.م (التى صمدت من عالم « هاديس » السفلى لتسخر من علماء النحو السكندريين ومنعهم على ترك خلافاتهم العقيمة . . والمهم في رواية كاليبياخوس أنه يضع الكأس الذهبى في مكان المخزنة ذات القوائم الثلاثة التى وودت في روايات شحيحة ترجع الى ما قبل العصر الهلينسى . ولعل الروايتين مما أن يكونا صورة أخرى من الأسطورة القديمة عن النزاع الذى وقع بين الآلهة الثلاث هيرا وأثينا وأمروديب من أجلهن وأحقهن بالتفاحة الذهبية واحتكامهن الى « باريس » للفصل بينهما . ولعل شخصية مقراط الذى رفض أن يصدق نبوءة دلفى المشهورة بأنه أحكم الإلهيين قد أثرت أيضاً على صورة الحكماء المتواضعين .

(١٧) يبدو أن أغنيات الشراب (سكوليا) الواردة في هذه اللوحة على لسان الحكماء السبعة كانت جزءاً من كتاب شعبي ضائع من مآدبة ضمتهم في دلفى أو في قصر الملك كرويزوس أو في مكان آخر لا نعلم عنه شيئاً . ويبدو أيضاً أن هذا الكتاب الضائع قد كان نواة لكتيب المكادب وأحاديث الفلاسفة التى تواترت بعد ذلك من « مآدبة » أفلاطون المعروفة حتى مآدبة الحكماء السبعة للمؤرخ بلوتارك في أواخر العصور القديمة (عاش من حوالى ٤٦ الى حوالى ١١٩ ميلادية) . والمهم أن الأغاني التى تضمها هذه اللوحة

لدور حول اللغة التي يمكن أن تعبر عن أحاسيس البشر تعبيراً صادقا كما يمكن أن تستخدم للعث والخداع والتمويه والمالطة . والشاهد ان المكان والعصر الذي نشأت فيه هذه الأغنيات (وهو أواخر القرن الخامس ق.م) قد واجها نفس الاسئلة التي تلح علينا اليوم أمام سيل الكذب والريف والاتجار بالكلمة وتحريفها عن مواضعها .

(١٨) يروي هذا القول على لسان هيراقليطس وقد ذكره ديوجينيس اللايرسي ١ ، ٢٥٠ .

(١٩) يحكى أوسطو هذه الحكاية الشهيرة في السياسة ، ١ ، ١١ ، ١٢٥٩ .

(٢٠) يؤكد افلاطون هذا الجانب النظرى والتأملى الخالص بحكايته المسهودة على لسان سقراط لمحدثه ثيودوروس عن وقوع طاليس في بركة ماء لانشغاله بالنظر الى قبة السماء وتأمل النجوم بحيث ضحكت عليه فتاة تراقة مرحلة راحته مسادفة وسخرت من شغفه بمعرفة ما فى السماء والصرافه من معرفة ما يجرى امامه وتحت قدميه . ويدافع سقراط عن طاليس بأن هذه السخرية تنطبق على كل من يحيا فى الفلسفة ويهتم بالبحث عن ماهية الانسان - ليايتيتوس ، ٢٤ ، ١٧٣ ج - ١٧٤ .

(٢١) انظر هذه الأغنيات فى كتابى عن سافو ، القاهرة ، دار المعارف سنة ١٩٦٦ .

(٢٢) وردت الحكاية عند الكاتب اليونانى (حوالى سنة ٢٠٠ ميلادية) وقد اخذها عن موسوعة المؤرخ ستوبايوس ٣ ، ٢٩ ، ٥٨ - وهى التى ضمت مجموعة ضخمة من المنتهات الشعرية والنثرية من الأدب اليونانى انتخبها صاحبها فى أوائل القرن الخامس قبل الميلاد لتعليم ابنه سبتيموس وربها ترتيبا موضوعيا من الميثافيزيقا الى التدبير المنزلى .

(٢٣) وردت أغنيات الشراب (سكوليا) فى كتاب ديوجينيس اللايرسي السابق الذكر ، ١ ، ٣٥ ، ٦١ - ٧١ - ٧٨ - ٨٥ ، ٩١ - ويلاحظ أن برياندر طافية كورنثس لم يرد ذكره فى هذه المأدبة ولا فى صيفها المتأخرة ، كما أن افلاطون يغفله أيضا فى كلامه عن مأدبة الحكماء السبعة فى محاورته « بروتاجوراس » مما يدل على اعتماده على الكتاب الشعبى ، الفصالح الذى سبقت الإشارة اليه .

(٢٤) عن بلوتارك (من حوالي ٤٦ الى ١٢٠ م) ، مادة الحكماء السبعة ، ١١ ، ١٥٤ د ، ويلاحظ في هذه المجموعة والمجموعات التالية من « الاجابات » انها تمثل جنسا ادبيا ازدهر فيما بعد منذ العصر الهلينستي والعصور التالية ، وكان السؤال دائما يوجه بصيغة افعل التفضيل : ما الاحكم او ما الافضل ، وكانت الاجابات تنسب عادة الى الحكماء السبعة ، وان كان معظمها يرجع لوقت متأخر سادته روح مختلفة . ونحن نقابل لعبة السؤال وال جواب في حكايات اخرى غير الحكايات المأثورة عن الحكماء السبعة ، كما في حكاية اللقاء الذي تم بين الاسكندر الاكبر والبراهمان الهندي ، او في صور اخرى من قصة الاسكندر في التراث الديني والشعبي ، كتصية ذي القرنين مع الخضر عليه السلام ، ثم في كتاب « سندباد ثامه » الذي تعتمد عليه اللوحتان الاخيرتان في هذا الكتاب .

(٢٥) بلوتارك ، مادة الحكماء السبعة ، ١٢ ، ١٥٥ ج .

(٢٦) وردت هذه الاجابات عند ستوبايوس ٤ ، ٢٨ ، ٧ ، ٢٧ ، ١٣ ، ٢٥ ، ٥ .

(٢٧) بلوتارك ، مادة الحكماء السبعة ٩ ، ١٥٣ ج ، وديوجينيس اللايرسي ١ ، ٣٥ ، وستوبايوس ١ ، ٣٤ ، ٧٢ ، ١٠٢ ، ١٥٧ .

(٢٨) هو ديسيموس ماجنوس اوزونيوس ، العالم الشامر وأستاذ النحو والبلاغة الذي ولد حوالي سنة ٣١٠ للميلاد في مدينة « بوردو » . و.ات في اواخر القرن الرابع . عمل مربيا للامير جراسيان الذي أصبح قيصرًا فيما بعد وقلده المناصب العالية ، وبعد ائتهيال جراسيان سنة ٢٨٣ انسحب الى ضيعته بالقرب من مدينته بوردو ووفرغ لشعره وكتابه المتنوعة التي تفوقت قيمتها التاريخية والحضارية على قيمتها الفنية والأدبية . وقد كتب هذه المسرحية القصيرة أو هذه اللعبة التمثيلية عن الحكماء السبعة وهو في شيخوخته حوالي سنة ٣٩٠ ميلادية عندما أصبحت الثقافة جافة ضحلة ، وانعكست الضحالة والجفاف على شخصيات الحكماء السبعة الذين يتتبعون على المسرح كأنهم آلات تحركها ساعة آلية ويلقون كلماتهم كما يفعل تلاميذ المدارس الذين يرددون ادوارهم المحفوظة . . وعلى الرغم من رداءة الأشعار وخطأ كثير من المعلومات فان لهذه اللعبة أهميتها في وقت انعدم فيه الشعر الدرامي أو كاد .

(٢٩) وهو الثوب الأبيض المفضفاض المرفوف بالتوجا .

(٣٠) يلاحظ أن حكم الحكماء السبعة وعباراتهم قد ورت في الأصل اللاتيني باليونانية .

(٣١) ما بين قوسين إضافة مني لتوضيح معنى العبارة التي يقال على لسان مولون الى الملك كرويزوس (انظر اللوحة الثالثة) .

(٣٢) اذكر القارئ بحكاية الكأس الذهبى أو البرونزى الذى غثر عليه الصيادون في خليج مسينا وعليه النقش الى احكم الحكماء (اللوحة الخامسة) كما اذكره بأن الحكاية نفسها تروى في صياغة اخرى من وعاء ذهبى أو برونزى ذى ثلاثة قوائم يستخدم في المعابد لاطلاق البخور .

(٣٣) الاشارة الى رسالتين من العصر البيزنطى عرف العلماء اولاهما من عدة مخطوطات دونت ابتداء من القرن الثانى عشر . وفي هذه الرسالة بقية من العصر القديم وبعض أسماء الحكماء السبعة . اما الرسالة الثانية التي ترجع مخطوطاتها الى القرنين السادس عشر والسابع عشر فتزدهم بخلط لا مثيل له ، ولا تكاد نجد فيها غير افكار من العهد القديم والعهد الجديد ، على لسان شخصيات مشهورة مثل هوميروس وافلاطون وارسطو وهيرميس مثلث العظمة (وهو في الأصل تحوت اله الحكمة والكتابة العبرى) وعندما يذكر الكاتب اسم أحد الحكماء السبعة نجده يخطئ فهو مثلا يجعل اسم كليوبوليس كليبو ميدبس .

(٣٤) ولد بالاسكندرية وعلم فيها من حوالى سنة ١٥٠ الى حوالى سنة ٢١٥ بعد الميلاد . تأثر بأفلاطون بوجه خاص والرواقسية وفلسفة فيلون وهو من رواد الفلسفة المسيحية والفنوس المسيحية ، وقد اعتقد أن الكلمة أو اللوجاس ظهر فعله وتأثيره على الفلسفة الوثنية ، وخصوصا فلسفة افلاطون التي فهمها تفسيراً مسيحياً وتصور أنه لا غنى عنها في التسامى الى الله والتوجه اليه .

(٣٥) تصدرت في هذه العبارات المنسوبة الى الشاعر المسرحى « ميناندر » حتى يستقيم المعنى الذى يدور حول الخشوع لله والتعظيم من محاولة معرفته والبحث في طبيعته . واليك الترجمة الحرفية للأصل : اخش الرب وأعرفه ، لكن لا تبحث من ذاته ولا عن صفاته ، وسواء أكان

موجودا أم غير موجود فعليك أن تجله وتعرفه بوصفه موجودا . ذلك أن الجاحد هو الذى يسمى الى معرفة الله .

(٣٦) المقصود هو الرسالة الثانية التى مر ذكرها فى هامش سابق .

(٣٧) انظر كتاب سندباد الحكيم (سندباد نامه) فى ترجمته العربية الرائدة عن الفارسية للدكتور أمين عبد المجيد بدوى - القاهرة ، النهضة العربية ١٩٧٨ م .

(٣٨) وقال ربكم ادعونى استجب لكم (السورة رقم ١٠) (غافر) الآية ٥٠ .

(٣٩) ورد ذكر الحكماء السبعة ومقتطفات من اقوالهم عند بعض الفلاسفة المسلمين والمؤرخين للحكمة وطبقاتها . . فالبيرونى يذكرهم فى معرض كلامه عن قدماء اليونان (تحقيق ما للهند من مقولة ، ص ٢٤) فيقول عنهم : « ان قدماء اليونانيين قبل نجوم الحكمة فيهم بالسبعة المسلمين اساطين الحكمة هم : ا - سولن الاثينى ، ب - وبيوس الفالينى ، ج - وفادياندرس القورنى ، د - ونالس الليموسى ، هـ - وسيلرن اللقازومونى ، و - وفيثيقيوس لسيبوس ، ز - وقيلبوليس لندىوس » . ويذكرهم الشهرستانى (الملل

والنحل ، ج ١ ص ١١٩) فيقول : « الحكماء السبعة : الذين هم اساطين الحكمة من اللطيفة وساميا واثينة وهى بلادهم » . ثم يورد أسماءهم فيخلط خلطا شديدا ، ويدخل فيهم من المتقدمين انكسيمانس وانكاسفوراس وانباذوقليس وفيثاغورس ، ومن المتأخرين سقراط وأفلاطون ، وذلك على نحو ما فعل بعض الرواة فى العصر المسيحى متأثرين بمصادر افلاطونية محدثة ، أما عن آرائهم فيأبى الشهرستانى الا ان يجعل منهم فلاسفة يدور كلامهم « على ذكر وحدانية البارى تعالى واحاطة علمه بالكائنات كيف هى ؟ وفى الابداع وتكوين العالم ، وأن البادى الاولى : ما هى ؟ وكم هى ؟ وأن المصاد : ما هو ؟ ومنى هو ؟ وربما تكلموا فى البارى تعالى بنوع حركة وسكون » .

واذا كان الشهرستانى يتتبع اخبارهم التى اغفلها متأخرو فلاسفة الاسلام ، فان ابن النديم فى الفهرست يشير اليهم اشارة عابرة عند كلامه عن اول من تكلم فى الفلسفة معتمدا فى ذلك على اقوال فرافوريوس الصورى تلميذ افلاطون وكاتب سيرة حياته . ولعل الفكر العربى الوحيد الذى اهتم

بالحكماء السبعة وذكر اسماءهم بدقة وروى بالتفصيل حكايتهم مع الصياد
والبحرة أو المقعد المثلث القوائم (ويسمى طرنبوذا من ذهب) كما
يجمع اقوالهم وبخاصة اقوال صولون وسيرة حياته المبشر بن فاك (في كتابه
الذي حققه استاذنا عبد الرحمن بدوي وهو مختار الحكم ومحاسن الكلم ،
ص ٣٤ ، في هذا كله كتاب من الميثولوجيا الى الفلسفة عند اليونان
أو بواكير الفلسفة قبل سقراط . للدكتور محيي الدين الألوسي الكويت ،
مطبوعات جامعة الكويت ، ١٩٧٣ ، ص ٢٥٨ - ص ٢٦٧) .

(٤٠) اشارة من بعيد الى الحكيم الطاوي (نسبة الى الطاو أو طريق
الحقيقة وجوهر الاشياء في الفلسفة الطاوية في الصين القديمة) الذي
يختفى عن الأنظار بعد أن يحقق الانتصار لشعبه ومدينته ، وبالطبع لا يجبر
الناس على الاحتفال به وهو مهزوم أو بعد هزيمته ! ويقال ان هذا الحكيم
الطاوي هو فان لي ، من القرن الخامس قبل الميلاد . لقد وعدوا أن
يهدوه نصف المملكة لو رجع من الحرب منتصرا ومعهم جيوش « يويو »
الظافرة . ولكنه ركب بمد تحقيق النصر مركبا خفيفا الى مكان مجهول ولم
يجمع به احد بعد ذلك أبدا . . (راجع ترجمة كاتب السطور لكتاب
تاو - تي - كنج ، الطريق والفضيلة ، سلسلة الألف كتاب ، القاهرة ،
١٩٦٧ ، ص ٢٤) .

رقم الايداع ١٩٩٠/٢٨١١

الترقيم الدولي ٦ - ٢٤٢٠ - ٠١ - ٩٧٧

الهيئة المصرية العامة للكتاب

جرى العرف على اعتبار الكتب التى تتناول الحكماء
والفلاسفة كتباً متخصصة لا تجذب القارئ العادى
ولا تثير اهتمامه ، ولكن ما أبعد هذا الكتاب عن ذلك ،
فهو فضلاً عن موضوعه الجاد العميق يتميز بجاذبية
شديدة تغرى القارئ العادى بأنه ينهل من أسلوبه
العذب السلس وبساطته الأسرة . فالكاتب يمزج باتقان
شديد بين الشعر والحوار المسرحى والمحاورات
الفلسفية ، فيجمع بين الهدف التعليمى والامتناع الفنى ،
وبذلك يكون قد حقق ما يرمى إليه وهو قراءة الحكم
الماضية على ضوء الحاضر ، .